

Hoorzitting

De kwestie van de metissen
uit de periode van de
Belgische kolonisatie in
Afrika

25 april 2017

Audition

La problématique des métis
issus de la colonisation
belge en Afrique

25 avril 2017

Inhoudsopgave

De kwestie van de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika 7

Welkomstwoord 7

Inleiding door de Erevoorzitter 13

Getuigenissen 18

Video met getuigenissen over de geschiedenis en het lot van de metissen (mulatten) uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika 18

Van het koloniaal instituut voor “mulatten” van Save in Rwanda tot de reconstructie van een identiteit op Belgische grond 19

Persoonlijke getuigenis over de ontdekking van een “onbekende” broer dankzij de recente openstelling van de persoonlijke archieven voor de koloniale metissen 26

De willekeurige rangschikking door de koloniale administratie van de metissen als subjecten van gewoonterecht en niet als burgers naar Belgisch burgerlijk recht 31

Verzameling van persoonlijke getuigenissen van de ervaringen van de tweede generatie Belgische metissen rond de dramatische geschiedenis van hun ouders als koloniale metissen 38

Standpunt van onderzoekers, historici, juristen en de Belgische katholieke Kerk 49

Het metissenvraagstuk in de koloniale context: een Staatszaak 49

Onderzoek naar de moeilijke stap die de koloniale metissen moesten zetten van een koloniale, naar segregatie neigende samenleving naar hun reconstructie in een democratische samenleving in België 62

Voorstelling van het onderzoek van het CEGESOMA: “De kinderen van Save: gestolen of gered?” – De overplaatsing van kinderen van gemengde afkomst naar België op het einde van de koloniale periode (1959-1962) 69

Verklaring van de Belgische kerk over de kwestie van de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika 75

Waarom moet België er een erezaak van maken om de gevolgen te herstellen van de gerichte segregatie op het gebied van de Belgische nationaliteit en de geboorte- en huwelijksakten? 79

Politiek debat 87

Slotwoord van de Erevoorzitter 106

Table des matières

La problématique des métis issus de la colonisation belge en Afrique 7

Mots de bienvenue 7

Mot d'introduction du Président d'honneur 13

Témoignages 18

Vidéo-témoignages sur l'histoire et le destin des métis (mulâtres) issus de la colonisation belge en Afrique 18

De l'institut colonial pour «mulâtres» de Save au Ruanda à la reconstruction d'une identité sur le sol belge 19

Témoignage personnel sur la découverte d'un frère «inconnu» grâce à l'accès récent aux archives personnelles pour les métis coloniaux 26

Le classement arbitraire des métis par l'administration coloniale comme sujets de droit coutumier et non citoyens de droit civil belge 31

Recueil de témoignages personnels du vécu par la seconde génération des métis de Belgique de l'histoire dramatique de leurs parents métis coloniaux 38

Point de vue des chercheurs, historiens, juristes et de l'Église catholique de Belgique 49

La question métisse dans le contexte colonial: une affaire d'État 49

Recherche sur les difficultés pour les métis coloniaux de passer d'une société coloniale ségrégationniste à leur reconstruction dans une société démocratique en Belgique 62

Présentation de l'étude du CEGESOMA: «Les enfants de Save: volés ou sauvés?» – Le transfert d'enfants métis en Belgique à la fin de la période coloniale (1959-1962) 69

Déclaration de l'Église de Belgique sur la problématique des métis issus de la colonisation belge en Afrique 75

Pourquoi la Belgique s'honorerait-elle à réparer les conséquences de la ségrégation ciblée dans les domaines de la nationalité belge et des actes de naissance et de mariage? 79

Débat politique 87

Mot de conclusion du Président d'honneur 106

Sprekers

Mevrouw **Christine Defraigne**, voorzitter van de Senaat

De heer **François Milliex**, voorzitter van het Comité van de Association Métis de Belgique (AMB)
– Vereniging Metis van België (VMB)

De heer **Louis Michel**, minister van Staat, Europees parlamentslid, medevoorzitter van de Paritaire parlementaire Vergadering Afrika, Caraïben, Stille Oceaan (ACS) – Europese Unie (EU)

Mevrouw **Sandra Bothma**, lid van de VMB

De heer **Jaak Albert**, lid van de VMB

De heer **François d’Adesky**, bijzonder adviseur van de VMB

Mevrouw **Heleen Debeuckelaere**, lid van het Comité van de VMB

Mevrouw **Ketlie Quintas Lopes**, secretaris van het Comité van de VMB

De heer **Assumani Budagwa**, auteur van het boek *Noirs-Blancs-Métis: la Belgique et la ségrégation des Métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1908-1960)*

Doctor **Bambi Ceuppens**, antropoloog aan het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA) in Tervuren

Mevrouw **Sarah Heynssens**, onderzoekster aan het CEGESOMA (2010-2012), historica verbonden aan het Rijksarchief

Monseigneur **Johan Bonny**, bisschop van Antwerpen

De heer **Pol Minguet**, jurist en lid van de VMB

Mevrouw **Sybille de Coster-Bauchau** (MR)

De heer **Benoit Hellings** (Ecolo-Groen)

De heer **Bert Anciaux** (sp.a)

De heer **Philippe Mahoux** (PS)

Mevrouw **Sabine de Bethune** (CD&V)

De heer **Bertin Mampaka Mankamba** (cdH).

Mevrouw **Annick Capelle**, journalist bij de RTBF, moderator

Orateurs

Mme **Christine Defraigne**, présidente du Sénat

M. **François Milliex**, président du Comité de l'Association Métis de Belgique – Metis van België (AMB)

M. **Louis Michel**, Ministre d'État, député européen, coprésident de l'Assemblée parlementaire paritaire Afrique, Caraïbes, Pacifique (ACP) – Union européenne (UE)

Mme **Sandra Bothma**, membre de l'AMB

M. **Jaak Albert**, membre de l'AMB

M. **François d'Adesky**, conseiller spécial de l'AMB

Mme **Heleen Debeuckelaere**, membre du Comité de l'AMB

Mme **Ketlie Quintas Lopes**, secrétaire du Comité de l'AMB

M. **Assumani Budagwa**, auteur du livre Noirs-Blancs-Métis: la Belgique et la ségrégation des Métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1908-1960)

Docteur **Bambi Ceuppens**, anthropologue au Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC) à Tervuren

Mme **Sarah Heynssens**, chercheuse au CEGESOMA (2010-2012), historienne attachée aux Archives de l'État

Monseigneur **Johan Bonny**, évêque d'Anvers

M. **Pol Minguet**, juriste et membre de l'AMB

Mme **Sybille de Coster-Bauchau** (MR)

M. **Benoit Hellings** (Ecolo-Groen)

M. **Bert Anciaux** (sp.a)

M. **Philippe Mahoux** (PS)

Mme **Sabine de Bethune** (CD&V)

M. **Bertin Mampaka Mankamba** (cdH)

Mme **Annick Capelle**, journaliste à la RTBF, modératrice

De kwestie van de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika

La problématique des métis issus de la colonisation belge en Afrique

Welkomstwoord

Mots de bienvenue

Mevrouw **Christine Defraigne**, voorzitter van de Senaat. – Koninklijke Hoogheid, mijnheer de minister, excellenties, heren ambassadeurs, monseigneur, dames en heren parlamentsleden, dames en heren, beste vrienden, wanneer wij denken aan rassensegregatie, dan denken wij veelal aan de rassenscheiding die tot diep in de twintigste eeuw bestond in de Verenigde Staten. Of dan denken we aan het apartheidsregime dat tot 1990 het maatschappelijke leven in Zuid-Afrika in vakjes opdeelde. Maar zelden of nooit denken wij dan aan de behandeling waaraan het Belgische koloniale bestuur in Congo en Ruanda-Urundi de metissen onderwierp.

Het verhaal van de metissen is veel te lang een vergeten en verzwegen geschiedenis gebleven.

De geschiedenis van de metisgemeenschap is de geschiedenis van duizenden metiskinderen die geboren zijn uit een blanke vader die in Congo of Ruanda-Urundi gestationeerd was en een Rwandese, Burundese of Congolese moeder. Die kinderen werden nagenoeg systematisch bij hun moeders weggehaald en opgevoed in weeshuizen of internaten en, in het algemeen, ver weg van blanken en zwarten.

In 1959, vlak voor de onafhankelijkheid, regelde de Belgische Staat de overplaatsing naar België van een groot aantal metiskinderen, waar zij onder voogdij werden gesteld, in opvanghuizen of tehuizen geplaatst

Mme **Christine Defraigne**, présidente du Sénat. – Votre Altesse Royale, Monsieur le Ministre, Excellences, Messieurs les Ambassadeurs, Monseigneur l'Évêque d'Anvers, Mesdames, Messieurs les Parlementaires, Mesdames, Messieurs, chers Amis, lorsqu'on pense à la ségrégation raciale, l'idée qui vient le plus souvent à l'esprit est celle de la ségrégation que les États-Unis connurent jusque loin dans le XX^e siècle, ou encore celle du régime d'apartheid qui compartimenta la vie sociale en Afrique du Sud jusqu'en 1990. Mais on ne pense jamais, ou si peu, au traitement que l'administration coloniale belge en poste au Congo et au Ruanda-Urundi réserva aux métis.

L'histoire des métis est restée beaucoup trop longtemps marquée du sceau de l'oubli et du silence.

L'histoire de la communauté métisse est l'histoire de milliers d'enfants métis nés de l'union entre des hommes blancs en poste au Congo et Ruanda-Urundi et des mères rwandaises, burundaises ou congolaises. Ces enfants ont été pratiquement systématiquement enlevés à leur mère et élevés dans des orphelinats ou des pensionnats et, en général, à l'écart des Blancs et des Noirs.

En 1959, juste avant les indépendances, l'État belge organise l'envoi de nombre de ces enfants en Belgique où ils seront mis sous tutelle, placés dans des maisons

of voor adoptie aan Belgische gezinnen aangeboden. Dat is het verhaal van honderden kinderen die bij hun moeders werden weggerukt, van broers en zussen die werden gescheiden, maar het gaat ook om het verlies van identiteit door de verandering van voornamen, namen en zelfs geboortedata.

De toenmalige overheden zijn onmiskenbaar tekortgeschoten in hun opdrachten. Noch bij de behandeling van de metissen onder het koloniale bestuur, noch bij hun evacuatie naar België werden de zorgzaamheid en rechtvaardigheid betracht die we van een verantwoordelijke overheid mogen verwachten.

Er was onvoldoende controle op de vrije toestemming die de moeders gaven voor de evacuatie van hun kinderen naar België.

Hoeveel keuzevrijheid hadden de moeders? Ze maakten immers deel uit van een systeem van onderdrukking en discriminatie waarin ze weinig zeggenschap hadden. Als gekoloniseerden, als vrouw en als ongetrouwde, alleenstaande moeder stonden ze helemaal onderaan de sociale ladder. Bovendien konden heel wat moeders lezen noch schrijven en ondertekenden ze de verklaring met een duimafdruk. Waren ze zich bewust van de implicaties van het akkoord dat ze tekenden?

Niet alle moeders waren het eens met de evacuatie van hun kinderen. Vele moeders wilden hun kind liever dichterbij houden en vonden een humanitaire evacuatie allesbehalve noodzakelijk. Verschillende moeders weigerden de akkoordverklaring te tekenen. Zij kregen te horen dat, indien zij niet akkoord gingen met de verhuizing van hun kinderen naar België, zij dienden op te draaien voor de kosten van het onderwijs dat hun kinderen tot dan toe genoten hadden en dat zij

d'accueil, dans des homes ou encore en adoption auprès de familles belges. Il s'agit là de l'histoire de centaines d'enfants arrachés à leur mère, de fratries séparées, mais aussi de pertes d'identité dues aux différents changements de prénoms, de noms et même, de dates de naissance.

Les autorités de l'époque ont incontestablement failli à leurs missions. Ni dans la manière dont les métis furent traités sous l'administration coloniale, ni lors de l'évacuation des enfants métis vers la Belgique, elles ne firent preuve de la sollicitude et de l'équité que l'on était en droit d'attendre d'une autorité responsable.

Le libre consentement que les mères étaient censées donner à l'évacuation de leurs enfants vers la Belgique ne faisait pas l'objet d'un contrôle suffisant.

De quelle liberté de choix les mères disposaient-elles? En effet, elles faisaient partie d'un système d'oppression et de discrimination où elles n'avaient guère voix au chapitre. En tant que colonisées, femmes et mères célibataires et isolées, elles se trouvaient tout en bas de l'échelle sociale. De plus, de nombreuses mères ne savaient ni lire ni écrire et signèrent d'ailleurs la déclaration avec l'empreinte de leur pouce. Avaient-elles conscience des implications de l'accord qu'elles signaient?

Toutes les mères n'approuvaient pas l'évacuation de leurs enfants. Beaucoup préféraient les garder auprès d'elles, estimant qu'une évacuation humanitaire n'était nullement nécessaire. Plusieurs mères refusèrent de signer la déclaration d'accord. Elles se virent signifier que si elles s'opposaient au transfert de leurs enfants en Belgique, elles devraient prendre en charge les frais de la scolarisation dont ceux-ci avaient bénéficié jusqu'alors, ainsi que les frais de leur scolarisation

bovendien zelf zouden moeten instaan voor de verdere kosten van onderwijs voor hun kind in Ruanda-Urundi of Congo. Aangezien het bedrag van de studie- en onderhoudskosten van de kinderen de mogelijkheden van de moeders ver overschreed, bezweken velen onder de druk en lieten ze hun kind alsnog vertrekken.

Er zijn evenveel verhalen als pleeggezinnen. Sommige kinderen vonden een warme thuis en een liefhebbende pleegfamilie, voor anderen was de plaatsing het begin van een helse periode. De opvolging van de kinderen in de pleeggezinnen verliep vaak gebrekkig, waardoor misbruiken en excessen mogelijk waren. Velen hadden moeite om Belg te worden aangezien ze slechts onvolledige of geen informatie hadden over hun eigen identiteit. Vaak werden broers en zussen van elkaar gescheiden en in gezinnen over het hele land verspreid, wat zorgde voor taalbarrières wanneer ze later terug met elkaar in contact wilden komen.

Voor vele metissen luidde de verhuizing naar België een nieuwe periode in hun leven in. Naast een nieuwe familie en, voor sommigen, de studiemogelijkheden die ze kregen, betekende de verhuizing vaak ook het begin van een interne strijd. Velen voelden zich in de Belgische samenleving evenzeer een buitenbeentje als in de Afrikaanse.

Velen gingen op zoek naar hun identiteit en dat was niet altijd eenvoudig. In Afrika werden ze beschouwd als blanken, als kinderen van de blanke overheersers. In België werden ze plotseling bestempeld als zwarten. De uiteenlopende invulling die verschillende personen aan hun gemengde raciale identiteit geven, toont ons dat, in tegenstelling tot in het verleden, toen de barrière van huidskleur vaak ondoordringbaar was, vandaag over raciale identiteit 'overlegd' kan worden.

future au Ruanda-Urundi ou au Congo. Étant donné que les frais de scolarisation et d'entretien des enfants dépassaient largement les moyens des mères, bon nombre d'entre elles se résignèrent, sous la pression, à laisser partir leur enfant.

Il y a autant de récits que de familles d'accueil. Certains enfants trouvèrent un foyer chaleureux et une famille d'accueil aimante; pour d'autres, le placement marqua le début d'un véritable enfer. Le suivi des enfants dans les familles d'accueil fut souvent déficient et les abus et excès étaient donc possibles. Beaucoup avaient du mal à devenir Belges car ils ne disposaient d'aucune donnée, ou seulement de données incomplètes, sur leur propre identité. Il arriva fréquemment que des frères et sœurs fussent séparés et dispersés dans des familles aux quatre coins du pays, ce qui les confronta à la barrière de la langue lorsqu'ils souhaitèrent plus tard renouer des contacts.

Pour de nombreux métis, le déménagement en Belgique marqua le début d'une vie nouvelle. Ce déménagement, qui leur offrait une nouvelle famille et, à certains, des possibilités d'études, fut également souvent synonyme de tiraillements internes. Beaucoup ne se sentaient intégrés ni dans la société belge, ni dans la société africaine.

Nombre d'entre eux se mirent en quête de leur identité, ce qui n'était pas toujours simple. En Afrique, ils étaient considérés comme des Blancs, comme des enfants des dominateurs blancs; une fois en Belgique, ils furent tout d'un coup qualifiés de Noirs. Le contenu différent que des personnes différentes donnent à leur identité raciale mixte montre qu'il est aujourd'hui possible de «discuter» de l'identité raciale, alors que par le passé, la couleur de la peau était souvent une barrière infranchissable.

Veel van de vooroordelen die ten aanzien van mensen van gemengde afkomst in de kolonie bestonden, leefden echter hardnekkig door na de onafhankelijkheid. Dat zorgde ervoor dat veel kinderen het erg moeilijk hadden in België en tot op vandaag op zoek zijn naar erkenning en informatie over hun achtergrond.

Het is ook een miskend verhaal dat opnieuw aan de oppervlakte kwam dankzij de inzet van de metissen en hun nakomelingen, het werk van onderzoekers en de inzet van bepaalde politici.

Ik denk daarbij in het bijzonder aan de resoluties die het Vlaams Parlement en de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie hebben aangenomen. Ik vind het bijzonder nuttig dat het politieke debat hierover in de Senaat wordt voortgezet. Het betreft hier immers een complexe problematiek, die de bevoegdheden van de afzonderlijke overheden overstijgt. Er rijzen vragen inzake nationaliteit, discriminatie, adoptie en de rechtshandelingen inzake geboorte en huwelijk. Het lijkt zeer raadzaam dat de verschillende overheden hun acties op elkaar afstemmen. Ik hoop van ganser harte dat dit colloquium daartoe kan bijdragen.

Ik wens ten slotte ook, en in het bijzonder, mijn grote bewondering en waardering uit te spreken voor eenieder die de kracht vond om dit thema uit de taboesfeer te lichten. De fouten uit het verleden kunnen weliswaar niet meer ongedaan worden gemaakt, maar de erkenning van die fouten kan misschien het leed enigszins verzachten en het aanreiken van betere juridische regels kan ons helpen dergelijke fouten te voorkomen.

Ik wens u een zeer menselijk, doorleefd en vruchtbaar colloquium.

Beaucoup de préjugés qui existaient à l'égard des personnes d'origine mixte dans les colonies eurent cependant la vie dure après l'indépendance. Par conséquent, de nombreux enfants éprouvèrent de grosses difficultés en Belgique et sont aujourd'hui encore à la recherche de reconnaissance et d'informations sur leurs origines.

C'est également une histoire méconnue qui a refait surface grâce à l'engagement des métis et de leurs descendants, aux travaux des chercheurs et à l'engagement de certains politiques.

Je pense ici en particulier aux résolutions adoptées par le Parlement flamand et le Conseil de la Commission communautaire française. Il me paraît très utile de poursuivre ce débat politique au Sénat. Il s'agit en effet d'une problématique complexe qui transcende les compétences des différentes autorités. Des questions se posent par exemple dans les domaines de la nationalité, des discriminations, de l'adoption ou des actes juridiques en matière de naissance et de mariage. Il serait très opportun que les diverses autorités puissent harmoniser leurs actions respectives, et j'espère de tout cœur que ce colloque pourra y contribuer.

Enfin, je tiens aussi tout particulièrement à exprimer ma profonde admiration et toute mon estime pour tous ceux et celles qui ont trouvé la force de lever le tabou qui a longtemps pesé sur cette question. Nous ne pourrions certes pas effacer les fautes du passé, mais leur reconnaissance mettra peut-être un peu de baume sur les souffrances. Espérons que des règles juridiques plus efficaces seront élaborées et pourront nous aider à ne plus reproduire ces erreurs.

Je vous souhaite un colloque fructueux, empreint d'humanité, d'empathie, d'authenticité et de sincérité.

De heer **François Millieux**. – Mevrouw de voorzitter, excellenties, geachte ambassadeurs, monseigneur, dames en heren, in naam van Métis de Belgique/Metis van België, dank ik u omdat u in alle sereniteit met onze vereniging wil discussiëren over een bijzonder gevoelige realiteit. De problematiek van de metissen is ontstaan uit de Belgische kolonisering van Congo en Ruanda-Urundi.

We danken u voor de mogelijkheid om een onbekende, en lange tijd misschien verboden, bladzijde uit de geschiedenis van België te belichten.

U zult ontdekken hoe de metiskinderen van mijn generatie, die geboren werden in de Afrikaanse gebieden die onder Belgisch bestuur stonden, uit een blanke vader en een zwarte moeder, al op zeer jonge leeftijd het slachtoffer werden van de segregatie die in die gebieden gangbaar was.

U zult erachter komen waarom we aan onze moeders werden ontrukkt en in uitsluitend voor metissen bestemde internaten werden ondergebracht.

U zult zien welk leven we geleid hebben in die instellingen die voor de buitenwereld verborgen bleven, hoe we er opgroeiden zonder de genegenheid van onze Afrikaanse mama en onze Belgische papa, die met uitzondering van een zeer kleine minderheid, ons niet erkende en ons in de meeste gevallen vrijwillig overliet aan de zusters.

U zult merken hoe groot onze ontredde was toen we tussen 1959 en 1962 werden samengebracht en naar België werden gestuurd om er te worden geadopteerd of in instellingen of pleeggezinnen geplaatst.

U zult begrijpen hoe onze geboorteakten gewijzigd werden en onze identiteit veranderd, hoe we de

M. François Millieux. – Madame la Présidente, Excellences, Messieurs les Ambassadeurs, Monseigneur, Mesdames et Messieurs, au nom de Métis de Belgique/Metis van België, je vous remercie pour votre souhait de discuter en toute sérénité d'une réalité particulièrement sensible. Le problème des métis est le produit de la colonisation belge du Congo et du Ruanda-Urundi.

Merci de nous donner la possibilité d'éclairer une page méconnue, voire taboue, de l'histoire de notre pays, la Belgique.

Vous allez découvrir comment les enfants métis de ma génération, nés dans les territoires d'Afrique sous administration belge de l'union entre un père blanc et une mère noire, furent, dès leur plus jeune âge, les victimes particulièrement fragiles d'une ségrégation en vigueur dans ces territoires.

Vous allez décoder pourquoi on nous arracha à nos mères et emmena dans des internats exclusivement réservés aux métis.

Vous allez entrevoir la vie que nous avons vécue dans ces institutions cachées du monde extérieur, comment nous avons grandi, privés de l'affection de notre maman africaine et celle de notre papa belge qui, à l'exception d'une infime minorité, ne nous a pas reconnus et nous a le plus souvent volontairement abandonnés aux religieux.

Vous allez percevoir notre désarroi lorsque de 1959 à 1962, nous avons été massivement rassemblés et expédiés en Belgique pour y être adoptés ou placés dans des institutions ou des familles d'accueil.

Vous allez comprendre comment nos extraits de naissance ont été modifiés, comment des identités ont

Belgische nationaliteit verloren hebben om in ruil daarvoor een bewijs van buitenlandse onderdaan te ontvangen, waardoor we niet buiten België konden reizen.

U zult vernemen hoe we als staatlozen zijn opgegroeid en hoe we via gerechtelijke weg de Belgische nationaliteit door naturalisatie moesten terugkrijgen of een geboorteakte moesten verkrijgen, hoe we hindernissen hebben moeten overwinnen om toegang te krijgen tot de verschillende archieven waar metissen hun persoonlijk dossier kunnen inkijken en eindelijk hun echte identiteit vernemen.

De vereniging Métis de Belgique/Metis van België groepeerde de metissen van de kolonisering, hun nakomelingen en gevoelige burgers rond deze problematiek. Het doel is de officiële erkenning van het leed dat door deze segregatie, met de dramatische en verwoestende gevolgen, de metissen uit de vroegere kolonie, hun ouders, vooral de moeders, en hun nakomelingen werd aangedaan.

Vandaag worden we ontvangen in de Senaat. Dat is een cruciale stap voor de waardigheid van de metissen die geboren zijn als gevolg van de Belgische kolonisatie, en van hun moeders. Deze studiedag is echter ook en vooral van belang om aan de Belgische Staat, over de partijpolitieke grenzen heen, de kans te geven zijn verantwoordelijkheid te nemen voor dit troebele hoofdstuk van zijn koloniale verleden. Onze wens is dat die opdracht van waarheid, rechtvaardigheid en herinnering ons als mensen samenbrengt om te ijveren voor een steeds opener samenleving.

Ziedaar, Koninklijke Hoogheid, mevrouw de voorzitter van de Senaat, mijnheer de erevoorzitter, excellenties, monseigneur, dames en heren parlementsleden, dames

été changées, comment nous avons perdu la nationalité belge pour recevoir en échange une carte de ressortissant étranger avec l'impossibilité de voyager en dehors des frontières de la Belgique.

Vous allez apprendre comment nous avons grandi en apatrides, comment par voie judiciaire, nous avons dû recouvrer la nationalité belge par naturalisation ou obtenir un acte de naissance, comment nous avons dû surmonter les obstacles pour accéder aux différentes archives qui permettent aux métis de consulter leurs dossiers personnels et d'enfin connaître leur identité véritable.

L'Association Métis de Belgique/Metis van België (AMB) regroupe les métis issus de la colonisation, leurs descendants et les citoyens sensibles à cette question. Son objectif est d'obtenir la reconnaissance officielle de la souffrance que cette ségrégation, dont les effets ont été dramatiques et dévastateurs, a causée aux métis de l'ancienne colonie, à leurs parents, surtout aux mamans, et à leurs descendants.

Ce mardi où nous sommes accueillis au Sénat est une étape capitale, d'abord pour la dignité des métis issus de la colonisation belge et leur mère, mais aussi et surtout pour donner à l'État belge, au-delà des clivages politiques, l'occasion d'assumer ses responsabilités dans ce chapitre confus de son passé colonial. Notre souhait aujourd'hui est que ce devoir de vérité, de justice et de mémoire nous réconcilie dans la même humanité pour une société toujours plus ouverte.

Voilà, Votre Altesse Royale, Madame la Présidente du Sénat, Monsieur le Président d'honneur, Excellences, Monseigneur l'Évêque d'Anvers, Mesdames et Messieurs les parlementaires, Mesdames, Messieurs, les questions que nous allons nous poser ensemble cet

en heren, de verschillende thema's waarin we ons deze namiddag zullen verdiepen.

après-midi.

Inleiding door de Erevoorzitter

Mot d'introduction du Président d'honneur

De heer **Louis Michel**. – Koninklijke Hoogheid, mevrouw de voorzitter van de Senaat, monseigneur, mijnheer de voorzitter van de Vereniging Metis van België (VMB), excellenties, heren ambassadeurs, dames en heren parlementsleden, dames en heren, beste vrienden, na de woorden van de voorzitter van de Vereniging Metis van België is de ontroering groot.

Met veel emotie neem ik het woord om een licht te werpen op dit duistere aspect van de Belgische kolonisatie, dit opzettelijk miskende hoofdstuk van het koloniaal beleid ten opzichte van de metissen, dat families heeft verscheurd, lotsbestemmingen verwoest, hoop vernietigd en levens getekend.

Ik dank mevrouw Christine Defraigne, voorzitter van de Senaat, heel oprecht. Zij heeft het mogelijk gemaakt dat we samenkomen om duidelijkheid te scheppen rond die wrede werkelijkheid, die miskende, gevoelig liggende en pijnlijke problematiek.

Tevens dank ik de voorzitter van de Vereniging Metis van België en haar bijzonder adviseur die alle nodige initiatieven hebben genomen om het debat in de parlementaire gremia op gang te brengen.

Dames en heren, gruwels zijn van alle tijden. De “gerichte segregatie waarvan de metissen tot 1962 het slachtoffer werden onder het koloniaal bestuur van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi en het daaruit volgende beleid van gedwongen adopties” is er zo een.

M. Louis Michel. – Votre Altesse Royale, Madame la Présidente du Sénat, Monseigneur l'Évêque d'Anvers, Monsieur le Président de l'Association Métis de Belgique, Excellences, Messieurs les Ambassadeurs, Mesdames, Messieurs les parlementaires, Mesdames, Messieurs, Chers Amis,

Après avoir entendu le président de l'Association Métis de Belgique, nous ne pouvons être qu'encore plus émus qu'à notre arrivée dans cet hémicycle.

Ce n'est pas sans émotion que je prends la parole pour mettre en lumière cette part sombre de la colonisation belge, un pan volontairement occulté de la politique coloniale à l'égard des métis, qui a déchiré des familles, brisé des destins, nié l'identité intime d'êtres humains et marqué des vies.

Je remercie très sincèrement la présidente du Sénat, Mme Christine Defraigne, qui a permis de nous réunir pour faire toute la lumière sur ces cruelles réalités, sur cette problématique méconnue, sensible et douloureuse.

Je remercie également le président de l'Association Métis de Belgique et son conseiller spécial qui ont réalisé toutes les démarches utiles pour lancer ce débat dans les enceintes parlementaires.

Mesdames, Messieurs, des abominations, il y en a eu de tout temps. La «ségrégation ciblée dont les métis ont été victimes sous l'administration coloniale du Congo

Ik wil mijn volle steun uitspreken op deze dag, die men een dag van herdenking kan noemen, een dag van herinnering aan dat afgrijselijke verleden dat voor altijd in de geschiedenis is vastgelegd als een nog steeds gapende wonde, waarvan de pijn geregeld terugkeert. Het is onze individuele plicht als mens en onze collectieve plicht als volk in het geding.

Niets kan de fouten van de geschiedenis van de mensheid doen vervagen. Niets kan ooit het absolute, ongeneeslijke lijden doen vervagen dat is veroorzaakt door de diepste kronkels van de menselijke natuur.

We moeten die realiteit onder ogen zien. We moeten ons afvragen wat de onderliggende redenen van dat onmenselijke beleid waren. We moeten de fouten van het verleden zoveel mogelijk herstellen. We mogen de ogen niet sluiten voor bepaalde ervaringen door ze iedere institutionele erkenning te ontzeggen.

Want een kind bij zijn moeder wegrukken, is geen normale daad. Een kind in een weeshuis plaatsen, terwijl het nog een moeder en een vader heeft, is misdadig. Deze kinderen “van de zonde” naar België evacueren met een gewoon doorgangsbewijs, om hen onder voogdij te plaatsen, hen in instellingen en pleeggezinnen te plaatsen of hen te laten adopteren, is een verwerpelijke daad. Daarover zwijgen zou gelijk staan met ontkennen en ontkennen is medeplichtig zijn. Het is het bewust verdedigen van een handelwijze die irrationeel en absurd is, en onhoudbaar in het licht van de universele waarden. Dit onrecht vindt zijn oorsprong in de gruwel, die op perfide wijze werd voorgesteld door een bende lafaards, bekrompen mannen, en die de metis elke juridische status ontzegt, hem zijn identiteit, zijn nationaliteit, zijn wortels, zijn familie afneemt en hem veroordeelt tot een bestaan zonder verleden. De geschiedenis van de mensheid is nochtans een

Belge et du Ruanda-Urundi jusqu'en 1962, ainsi que la politique d'adoptions forcées y conséquente» en est une.

Je tiens à vous exprimer tout mon soutien à l'occasion de cette journée que l'on pourrait qualifier de journée de la mémoire. Il est bon, il est juste de déterrer ce passé innommable, de montrer cette blessure toujours béante, toujours douloureuse. Il en va de notre devoir individuel, en tant qu'homme, de notre devoir collectif, en tant que pays.

Rien, nous le savons tous, ne pourra corriger les erreurs de l'histoire de l'humanité. Rien ne pourra jamais tout à fait effacer la souffrance absolue, inguérissable qui jaillit trop souvent encore des replis les plus odieux de la nature humaine.

Nous devons affronter cette réalité. Nous devons nous interroger sur les raisons inavouables de cette politique inhumaine. Nous devons réparer autant que faire se peut les erreurs du passé. Nous ne pouvons pas laisser certains vécus en errance, niant toute reconnaissance, comme si la continuité de la responsabilité institutionnelle avait le droit de se jouer des dérives de l'histoire.

Arracher un enfant à sa mère n'est pas un acte ordinaire. Placer un enfant dans des orphelinats, alors qu'il a encore une mère et un père est un acte abominable. Évacuer ces enfants «du péché» vers la Belgique, avec un simple laissez-passer, en vue de les mettre sous tutelle, de les placer dans des institutions, des familles d'accueil ou encore de les faire adopter, est un acte abject. Se taire, c'est nier; nier, c'est être complice. Ce serait prendre parti pour une cause irrationnelle, absurde, insoutenable au regard des valeurs universelles. Cette injustice est allée puiser sa source dans la lâcheté et l'hypocrisie d'une bien-pensance suggérée

geschiedenis van metissen!

De conferentie van vandaag is een intens menselijk gebeuren. Het is een uitlaatklep voor de ontredde van velen onder u. Het is eindelijk de erkenning en het delen van die tragedie, van dat lijden, van die wonden en van die angsten. Het is ook een bijdrage tot verzoening en herstel.

Zoeken naar rechtvaardigheid, de waarheid leren kennen, vergiffenis, verzoening en herinneringsplicht, het komt hier allemaal samen.

We kunnen die opgeofferde generatie, slachtoffers van gedwongen adoptie, geen hulde brengen indien we het gelegheidsdiscours niet durven te overstijgen. We moeten de waarheid zonder schroom onder ogen zien en uitdragen, want onverschilligheid is, zoals lafheid, steeds medeplichtigheid.

We moeten volledig de verantwoordelijkheid op ons nemen voor de toenmalige “maatschappij”, die zich te vaak arrogant terugtrok achter haar dogma’s, haar vooroordelen, haar zekerheden, haar taboes, haar dubbele standaarden, haar berekening: een soort samenleving waarvoor wij allen rekenschap moeten afleggen.

Zonder erkenning van het onrecht en de fouten van het verleden is er geen beloftevolle basis voor de toekomst mogelijk.

Ik kan me alleen maar verheugen over de manier waarop alle Franstalige Brusselse parlementsleden deze bladzijde uit het verleden hebben omgedraaid. Zij

perfidement par des hommes bornés, niant tout statut juridique au métis, lui volant son identité, sa nationalité, ses racines, sa famille, l’étouffant dans une existence au passé atrophié. L’histoire de l’humanité, c’est l’histoire des métissages, pourtant!

Cette conférence d’aujourd’hui est une communion d’une intense humanité; c’est un exutoire de la détresse de nombre d’entre vous; c’est enfin la reconnaissance et le partage de cette tragédie vécue, de cette souffrance, de ces blessures et de ces peurs. C’est aussi contribuer à l’apaisement, à la réconciliation et au dépassement.

La recherche de justice, l’enseignement de vérité, le pardon, la réconciliation et le devoir de mémoire se rejoignent.

Nous ne pouvons rendre hommage à cette génération sacrifiée, aux victimes des adoptions forcées, si nous n’osons aller au-delà du discours de circonstance. Il nous faut assumer un discours de vérité, un devoir de lucidité car l’indifférence, comme la lâcheté, est toujours complice du meurtre.

Il nous faut assumer jusqu’au bout l’immense responsabilité que nous portons au nom d’une «société» de l’époque trop souvent repliée avec arrogance sur ses dogmes, ses préjugés, ses certitudes, ses tabous, ses double standards, ses calculs. Une société dont nous devons nous sentir comptables.

Sans la reconnaissance des injustices et des erreurs du passé, il ne peut y avoir de base prometteuse pour le futur.

Je ne peux que me réjouir de la façon dont l’ensemble des Parlementaires bruxellois francophones a tourné la page de ce passé pour forger le début d’une relation saine en adoptant à l’unanimité et en «urgence «une

hebben unaniem en “met spoed” een voorstel van resolutie over de “gerichte segregatie van metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie...” goedgekeurd, zodat er nu werk kan worden gemaakt van een gezonde relatie.

België, Congo, Rwanda en Burundi hebben een gedeelde geschiedenis. Wij moeten onze geschiedenis op een objectieve en correcte manier herlezen. In onze ogen is dat de weg naar een hereniging van de harten en de geesten van iedereen.

Dames en heren, “La mémoire est un lien vécu au présent éternel”, zei Pierre Nora. Bewustzijn en herinnering: dat zijn de enige manieren om recht te doen aan onze broeders en zusters die in de schaduw leven, en om ons van onszelf te bevrijden.

Door de grondslagen te leggen van een “herinneringsplicht” en van een overdracht van kennis over het voorbije leed, door de “vreselijke stilte van de onverschilligheid van de ene mens voor de andere” te doorbreken, geven wij een identiteit en een waardigheid terug aan al deze anonieme metissen, die blank noch zwart zijn, en die slachtoffer zijn geweest van rassensegregatie.

Dergelijke daden mogen nooit meer getolereerd worden, want zij zijn een belediging voor de intelligentie en voor de essentiële waarden van de mensheid. Wanneer de mensheid vergeet, dreigt zij verloren te lopen. Deze vreselijke les van de geschiedenis moeten wij levend in onze geest houden.

Dames en heren, de waarheid eist haar rechten op. Het is een gemeenschappelijke opdracht om daarop in te gaan. Het verleden kunnen we niet meer veranderen, maar we kunnen het wel bevrijden van de geesten die er nog rondwaren.

proposition de résolution concernant «la ségrégation ciblée à l'encontre des métis issus de la colonisation belge...».

La Belgique, le Congo, le Rwanda et le Burundi ont une histoire partagée. Nous devons relire notre histoire de manière objective et juste. C'était, à nos yeux, ouvrir la voie à une réunification du cœur et de l'esprit de tous.

Mesdames, Messieurs, comme le dit Pierre Nora, «La mémoire est un lien vécu au présent éternel». La conscience et la mémoire, c'est ce qui seul peut nous aider à rendre justice à tous nos frères et sœurs de l'ombre et à nous libérer de nous-mêmes.

En jetant les bases du «devoir de mémoire» et de la transmission de la connaissance des souffrances du passé, en rompant le «terrible silence de l'indifférence de l'homme pour l'homme», nous redonnons une identité et une dignité à tous ces métis anonymes, ni blancs ni noirs, victimes de ségrégations raciales.

De tels actes ne doivent plus jamais être tolérés car ils font injure à l'intelligence et aux valeurs essentielles de l'humanité. L'humanité qui oublie prend le risque de se perdre. Cette terrible leçon de l'histoire, nous devons la maintenir vivante dans nos esprits.

Mesdames, Messieurs, il faut assumer l'exigence de vérité; c'est une œuvre commune. Si l'on ne peut changer le passé, il est toujours possible de le débarrasser des fantômes qui le hantent.

Convenir ensemble de ce qui constitue les réalités, même difficiles, d'un passé défiguré, c'est recréer un langage de la raison, d'abord, et finir par réinventer

Samen de moeilijke realiteit van een gehavend verleden benoemen, betekent de taal van de rede herontdekken, om uiteindelijk de taal van het respect en het hart opnieuw uit te vinden.

Verzoening is altijd pijnlijk, maar het is de enige weg naar vrede en harmonie. Verzoening vereist wilskracht, luciditeit, nederigheid, respect en empathie. Bisschop Desmond Tutu zei: “Vergeven betekent niet goedkeuren wat gebeurd is. Het betekent dat wat gebeurd is, ernstig wordt genomen en niet wordt geminimaliseerd, teneinde uit ons geheugen de angel te verwijderen, die ons bestaan blijft vergiftigen”. Dat wens ik u toe tijdens dit colloquium.

Mevrouw **Annick Capelle**. – In het eerste deel van dit colloquium zullen wij een aantal getuigenissen horen van metissen van de eerste en de tweede generatie.

In het tweede deel zullen onderzoekers, historici en juristen, alsook de katholieke kerk van België het woord krijgen.

Om de namiddag af te sluiten zullen we een debat houden met vertegenwoordigers van de verschillende – Vlaamse en Franstalige – partijen.

De toehoorders krijgen de kans om schriftelijke vragen te stellen aan de hand van het uitgedeelde formulier.

Mag ik u vragen het formulier vóór de koffiepauze in te vullen, zodat de vragen ingezameld zullen worden.

Voordat we naar de verhalen luisteren, kijken we eerst naar een filmpje, dat een kwartier zal duren.

celui du respect et du cœur.

La réconciliation est toujours douloureuse mais c’est le chemin incontournable pour retrouver la paix et l’harmonie; il faut de la volonté, de la lucidité, de l’humilité, il faut du respect, de l’empathie, pour oser la réconciliation.

Comme l’a dit l’évêque Desmond Tutu, «Pardoner ne signifie pas approuver ce qui a été fait. Cela signifie prendre au sérieux ce qui a été fait et ne pas le minimiser, retirer ce dard planté dans nos mémoires qui continue à déverser son venin dans nos existences et dans nos consciences». C’est ce que je vous souhaite au cours de ces travaux.

Mme **Annick Capelle**. – La première partie de ce colloque sera consacrée à divers témoignages de métis de la première et deuxième génération.

Le deuxième volet du colloque donnera la parole aux chercheurs, aux historiens et aux juristes, ainsi qu’à l’Église catholique de Belgique.

Cette après-midi se conclura par un débat avec les représentants des différents partis politiques, flamands et francophones.

Le public aura la possibilité de poser des questions, mais uniquement par écrit, à l’aide du petit formulaire qui a été distribué.

Puis-je vous demander de compléter ce formulaire avant la pause-café afin que nous puissions mettre celle-ci à profit pour collecter les questions?

Avant d’écouter les témoignages, regardons un film d’une durée d’un quart d’heure.

Dit filmpje werd geregisseerd door François Milliex, voorzitter van het comité van de Vereniging Metis van België – die ons net heeft toegesproken – en maakt het mogelijk om de gebeurtenissen die eind van de jaren 50 en begin van de jaren 60 plaatsvonden, beter te begrijpen.

Réalisé par M. François Milliex, président du Comité de l'AMB, que nous venons d'entendre, ce film nous permettra de mieux comprendre ce qui s'est passé à la fin des années 50 et au début des années 60.

Getuigenissen

Témoignages

Video met getuigenissen over de geschiedenis en het lot van de metissen (mulatten) uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika

(Realisatie: De heer François Milliex)

Vidéo-témoignages sur l'histoire et le destin des métis (mulâtres) issus de la colonisation belge en Afrique

(Réalisation: M. François Milliex)

Mevrouw **Annick Capelle**. – Dank u, mijnheer Milliex, voor deze ontroerende en verhelderende reportage.

Wij horen nu andere verhalen, onder andere over het leven van André Bothma, die in het instituut van Save, in Rwanda, verbleef. Hij is nu jammer genoeg overleden.

Zijn dochter, Sandra Bothma, zal ons vertellen hoe haar vader uit Save moest vertrekken en in België een nieuwe identiteit moest aannemen.

Mme **Annick Capelle**. – Monsieur Milliex, merci pour ce reportage riche de témoignages émouvants et éclairants.

Nous allons maintenant entendre d'autres récits, dont celui de la vie d'André Bothma qui vécut à l'institut de Save, au Rwanda. Il est malheureusement décédé.

Sa fille, Sandra Bothma, va nous raconter comment, après avoir quitté Save, il a dû se reconstruire une identité sur le sol belge.

Van het koloniaal instituut voor “mulatten” van Save in Rwanda tot de reconstructie van een identiteit op Belgische grond

*Persoonlijke getuigenis van de heer André Bothma (†)
voorgelezen door zijn dochter mevrouw Sandra Bothma*

De l'institut colonial pour «mulâtres» de Save au Ruanda à la reconstruction d'une identité sur le sol belge

Témoignage personnel de M. André Bothma (†) lu par sa fille, Mme Sandra Bothma

Mevrouw **Sandra Bothma**. – Heren ambassadeurs, mijnheer de staatssecretaris, monseigneur, dames en heren parlementsleden, dames en heren, beste vrienden, ik kom een stukje van de getuigenis van mijn vader, Jack Bothma, met u delen. Hij werd op 27 december 1943 geboren in Muramvya uit een Belgische vader, John Bothma, en een Burundese moeder, Feza Nzabirabandi. Mijn vader heeft deze getuigenis opgenomen voor zijn kleindochter Shaoline. Toen hij wist dat hij ging sterven, heeft hij zijn laatste krachten verzameld om verschillende cd's op te nemen die hij zijn kleindochter naliet zodat ze zijn verhaal, en ook de bladzijde uit de geschiedenis die niet in de leerboeken staat, zou kennen.

Nu volgen fragmenten uit zijn getuigenis.

“Van 1943 tot 1952:

Mijn vader, John Bothma, werkte voor de Belgische overheid. Hij legde wegen en bruggen aan in Congo en in Ruanda-Urundi. Hij was ook jachtopziener. Hij was zeer dikwijls op verplaatsing. Hij heeft verschillende blanke en metiskinderen gekregen, die hij heeft erkend. Augustin en ikzelf, geboren uit verschillende moeders, waren metissen van de Belgische kolonie. Wij waren de eersten. Sinds mijn geboorte was ik in gevaar want de blanke familie stelde mijn bestaan helemaal niet op prijs. Van mijn geboorte tot mijn derde levensjaar stuurde mijn vader me naar de protestantse religieuzen,

Mme **Sandra Bothma**. – Messieurs les Ambassadeurs, Monsieur le Ministre d'État, Monseigneur l'Évêque d'Anvers, Mesdames, Messieurs les Parlementaires, Mesdames, Messieurs, chers Amis, je viens partager une petite partie du témoignage de mon père, Jack Bothma, né le 27 décembre 1943 à Muramvya de père belge, John Bothma, et de mère burundaise, Feza Nzabirabandi. Ce témoignage est celui que mon père a fait pour sa petite-fille Shaoline. Sachant qu'il était condamné, il a rassemblé ses dernières forces pour enregistrer plusieurs disques compacts qu'il lui laisserait en héritage afin qu'elle connaisse son histoire ainsi que cette page d'histoire absente des livres scolaires.

Voici des extraits de son témoignage.

«De 1943 à 1952:

Mon père, John Bothma, travaillait pour le gouvernement belge. Il construisait des routes, des ponts au Congo et au Ruanda-Urundi. Il était aussi guide de chasse. Il était très régulièrement en déplacement. Il a eu plusieurs enfants blancs et métis, qu'il a reconnus. Augustin et moi, nés de mères différentes, étions métis de la colonie belge. Nous étions les plus jeunes. Depuis ma naissance, j'étais en danger, car la famille blanche n'appréciait pas du tout mon existence. De ma naissance à mes trois ans, mon père m'envoya chez des religieux protestants, loin de chez nous, pour ma sécurité. À partir de mes trois ans, j'ai vécu avec mon père, dans la

ver van bij ons, voor mijn veiligheid. Vanaf mijn derde heb ik bij mijn vader gewoond, in de brousse. We verplaatsten ons mee met de wegenwerken. Toen ik ongeveer vijf jaar was, zei men me dat mijn drie blanke broers bij ons op vakantie kwamen. Tijdens het schooljaar waren ze op het internaat van de Europeanen. Ik was zeer blij om bij mijn grote broers te zijn, maar dat was niet wederzijds. Ze hebben me steeds afgewezen omdat ik metis was. Op een dag mocht ik mee met hen op jacht. Ik was blij en volgde hen. Maar in de brousse grepen ze me vast en gooiden me in een put voor mijnprospectie. Toen ze terugkwamen, vroeg mijn vader hen waar ik was. Ze wilden het niet zeggen. Er werd alarm geslagen via de tamtam en de arbeiders gingen me zoeken in de brousse. Bij het vallen van de nacht hebben ze me uiteindelijk gevonden. De streek zat vol luipaarden en ik had het wellicht niet overleefd.

Toen mijn vader ziek begon te worden, maakte hij een testament op opdat mijn broer en ik zouden kunnen studeren na zijn dood. In afwachting gingen we naar Bukavu, bij Delvaux, een vriend van mijn vader. Een week later kwam mijn vader bij ons. Hij wist dat hij ten dode was opgeschreven. Hij besloot dat we naar Rutshuru zouden gaan, bij een van zijn vrienden, die arts was, alvorens op jacht te vertrekken. We zijn vertrokken naar een huis kilometers daar vandaan, op de grens met het park. 's Nachts schurkten de nijlpaarden zich tegen de muur. Ik was bang. Op een dag nam mijn vader zijn geweer en water, en vertrok. Hij nam ook twee Congolezen met zich mee. Die dag kreeg hij een aanval tijdens de jacht. Ze brachten hem terug en ik moest hulp halen. Er was een kolonist aan de andere kant van de brousse. Ik ben er lopend naartoe gegaan, door de reuzenpapyrussen, langs plaatsen waar nijlpaarden, leeuwen en hyena's waren. Ik was klein. Ik was bang.

brousse. Nous nous déplaçons au fur et à mesure de la construction des routes. Lorsque je devais avoir environ cinq ans, on me dit que mes trois frères blancs venaient passer les vacances avec nous. Durant l'année scolaire, ils étaient à l'internat des Européens. J'étais très heureux de passer du temps avec mes grands frères mais ce n'était pas réciproque. Ils m'ont toujours rejeté car j'étais métis. Un jour, ils m'ont proposé de les accompagner à la chasse. Très heureux, je les ai suivis. Mais dans la brousse, ils m'ont attrapé et jeté dans un trou de prospection minière. En rentrant, mon père leur a demandé où j'étais. Ils n'ont pas voulu le dire. L'alerte a été lancée avec un tam-tam et les ouvriers sont partis dans la brousse pour me chercher. À la tombée de la nuit, par chance, ils ont fini par me retrouver. La région était infestée de léopards et je n'aurais probablement pas survécu.

Lorsque mon père a commencé à être malade, il a fait un testament en prévision de son décès pour que mon frère et moi puissions faire des études. En attendant, nous sommes allés à Bukavu, chez Delvaux, un ami de mon père. Au bout d'une semaine, mon père nous a rejoints. Il savait qu'il était condamné. Il a décidé que nous irions à Rutshuru, chez un de ses amis, médecin, avant de partir à la chasse. Nous sommes partis dans une maison à plusieurs kilomètres de là, à la limite du parc. La nuit, les hippopotames venaient se frotter contre les murs. J'avais peur. Un jour, mon père a pris son fusil, de l'eau, deux Congolais et ils sont partis. Ce jour-là, il a eu une crise durant la chasse. Quand ils l'ont ramené, on m'a dit d'aller chercher du secours. Il y avait un colon de l'autre côté de la brousse. J'y suis allé à pied à travers les papyrus géant, là où il y avait des hippopotames, des lions et des hyènes. J'étais petit. J'avais peur.

Toen ik bij de kolonist aankwam, nam hij zijn auto en zei: “Ga maar, ik kom eraan!” Hij wou niet dat ik plaatsnam in zijn voertuig en ik moest de hele weg terug afleggen, maar intussen was het donker. Het was alsof mijn voeten de grond niet meer raakten, zo hard liep ik, want ik was bang. Ik was pas negen.

Toen ik eindelijk aankwam bij het huis, was papa er niet meer. De mijnheer had hem meegenomen naar Goma. Daar heeft men hem overgebracht in een vliegtuigje om zo snel mogelijk naar Bukavu te gaan. En wij bleven ginder achter. Papa is de volgende dag gestorven, rond acht uur.

Vanaf dat moment ging voor mij de hel beginnen, maar dat wist ik nog niet. Met de mama van Augustin moesten we te voet terugkeren naar de arts want diens zoon wilde ons niet terugbrengen met de auto. We hadden enkel een flesje limonade en een flesje spuitwater mee. Op dat moment besepte ik nog niet dat ik mijn vader niet meer zou terugzien. Niemand weende. We begrepen niet waarom we te voet moesten gaan terwijl er een bestelwagen ter plaatse was en iemand die ons kon brengen.

We hebben er drie dagen over gedaan om de weg te voet af te leggen. 's Nachts hoorden we de leeuwen brullen, we hadden schrik. We hingen aan de benen van de moeder van Augustin. Niemand riep, maar we wisten dat we makkelijke prooien waren, dat we geen enkele kans maakten als we zouden worden aangevallen.

Zo zijn we verder gegaan tot Rutshuru, bij de vriend van mijn vader, de arts. Toen we aankwamen, zag die “vriend” er raar uit. We gingen zoals gewoonlijk naar onze kamers, maar hij kwam achter ons aan en zei: “HIER, jullie, nu slapen jullie daar met de boy in het stro!” We mochten niet meer in het huis komen.

Quand je suis arrivé chez le colon, il a pris sa voiture et a dit: «Vas-y, j'arrive!». Il ne voulait pas que je prenne place dans son véhicule et j'ai dû refaire le chemin dans l'autre sens, mais entretemps, la nuit était tombée. On aurait dit que mes pieds ne touchaient plus le sol tellement j'avais peur. Je n'avais que 9 ans.

Quand je suis enfin arrivé à la maison, papa n'était plus là. Le monsieur l'avait embarqué pour Goma. Et là, on l'a mis dans un petit avion pour aller plus vite vers Bukavu. Et nous, nous sommes restés là. Papa est mort le lendemain, vers 8 heures.

À partir de ce moment-là, mon enfer allait commencer mais je ne le savais pas encore. Avec la maman d'Augustin, nous avons dû repartir chez le docteur à pied car son fils avait refusé de nous y reconduire. Nous n'avions qu'une petite bouteille de limonade et une petite bouteille d'eau gazeuse. À ce moment-là, je ne me rendais pas compte que je ne reverrais plus mon père. Personne n'a pleuré. Nous ne comprenions pas pourquoi nous devions nous déplacer à pied alors qu'il y avait une camionnette sur place et quelqu'un pour nous emmener.

Nous avons mis trois jours à marcher le long de la route. La nuit, nous entendions rugir les lions, nous avions peur. Nous étions accrochés aux jambes de la mère d'Augustin. Personne ne criait, mais nous savions que nous étions des proies faciles, que si nous étions attaqués, nous n'avions aucune chance.

Nous avons continué comme ça jusqu'à Rutshuru, chez l'ami de mon père, le docteur. À notre arrivée, cet «ami» avait l'air bizarre. Nous nous sommes dirigés vers nos chambres comme d'habitude, mais il nous a rattrapés en disant «ICI vous autres, maintenant vous dormirez là-bas avec le boy dans la paille! ». Nous ne pouvions plus entrer dans la maison.

De arts was vriendelijk tegen ons toen mijn vader leefde, maar vanaf die dag waren we paria's.

Ik liep malaria op. Hij liet me overbrengen naar het dispensarium van de Zwarten. Vanuit mijn bed van stro zag ik naast me zieken van wie de benen werden geamputeerd met een houtzaag. Er was geen verdoving, dus verdoofde men hen met een klap alvorens hen te opereren.

En ik zag dat alles, als kind. Ik was verschrikkelijk bang. Ik dacht dat, als ik in slaap zou vallen, men ook mijn benen zou afzagen.

Van alle Blanken die ons kenden, wilde geen enkele ons helpen. Op dat moment ben ik de zaken anders beginnen zien, zag ik het verschil tussen het leven van toen mijn vader nog leefde en het leven toen ik overgeleverd was aan de willekeur van anderen.

We moesten terug naar het huis van Delvaux. De weg te voet was lang. De boys zorgden ervoor dat we ons konden wassen, ze installeerden ons, ze gaven ons te eten. Daarna zeiden ze ons dat Delvaux vertrokken was naar Matili om alle spullen van mijn vader in te pakken en ze terug te brengen naar Bukavu.

Toen hij terugkwam, begon hij te roepen dat we het huis niet meer binnen mochten, dat we bij de boys in de hut moesten slapen. Ik was verbaasd omdat het een vriendelijk man was toen mijn vader leefde: hij speelde met ons, we noemden hem oom Delvaux. En daarna was alles anders.

In feite was hij de voogd van de kinderen Bothma. En aangezien wij metissen waren, probeerde hij van ons af te raken. Zodoende moest hij zich enkel nog bezig houden met de blanke kinderen en met het testament en de erfenis van onze papa.

Le docteur avait été gentil avec nous quand mon père était vivant, mais à partir de ce jour, nous étions devenus des parias.

J'ai attrapé la malaria. Il m'a fait transférer au dispensaire des Noirs. Couché sur un lit de paille, je voyais à côté de moi des malades dont on amputait les jambes avec des scies à bois. Il n'y avait pas d'anesthésie, alors on les assommait avant de les opérer.

Et moi, petit, je voyais tout cela. J'avais une peur terrible. Je croyais que si je m'endormais, ils allaient aussi me couper les jambes.

De tous les Blancs qui nous connaissaient, aucun n'a voulu nous aider. C'est à ce moment-là que j'ai commencé à voir les choses autrement, la différence entre la vie du vivant de mon père et celle à la merci des autres.

Nous devions rejoindre la maison de Delvaux. Le chemin à pied était long. Les boys nous ont laissés nous laver. Ils nous ont installés, ils nous ont fait à manger. Ensuite, ils nous ont dit que Delvaux était parti à Matili pour emballer toutes les affaires de mon père et les ramener à Bukavu.

À son retour, il a commencé à crier que nous ne pouvions plus entrer dans la maison, que nous devions dormir avec les boys dans la cabane. J'étais étonné parce que c'était quelqu'un de gentil quand mon père vivait: il jouait avec nous, nous l'appelions oncle Delvaux. Et là, tout avait changé.

En fait, c'était lui qui était le tuteur des enfants Bothma. Et comme nous étions métis, il essayait de se débarrasser de nous. Comme ça, il n'aurait plus qu'à s'occuper des enfants blancs ainsi que du testament et de l'héritage de notre papa.

Enkele dagen later moesten we met hem mee naar de gouverneur in Bujumbura om een hele hoop papieren te regelen. Daarna moest hij ons naar het internaat van Save brengen.

Op weg naar het internaat, midden in het woud, tussen Bujumbura en Muramvya, stopte hij en liet ons, Augustin en ik, uit de bestelwagen stappen. Hij zei dat hij terug naar België ging om te trouwen met onze blanke grote zus. En wij moesten onze plan trekken. We hebben de weg te voet moeten afleggen, midden in het woud. Dat duurde meerdere dagen. We waren negen en vijf jaar.

Van 1952 tot 1960:

Veel kinderen in Save waren er als baby aangekomen en velen kenden hun afkomst of de naam van hun vader niet. Soms waren er ook broers en zussen met dezelfde vader die elkaar niet kenden omdat ze op een ander ogenblik in Save waren aangekomen.

Men vroeg me mijn naam en ik zei "Jack". Men zei: "Tiens, dat is niet katholiek?" Ik zei: "Neen, ik ben protestants". Plots mocht men niet meer met me spreken, niet meer met me spelen, niet samen met mij eten, niet in mijn buurt komen: ik was de pestlijder van het internaat.

De straffen waren verschrikkelijk voor zulke kleine kinderen als wij. We moesten op onze knieën gaan zitten, we waren blootvoets. De religieuzen hadden een koeienstaart die in strengen van ongeveer één centimeter was gesneden, waarmee ze op onze voetzolen sloegen.

Daarna konden we niet meer lopen, alles was gezwollen en we moesten zeggen: "Dank u, zuster, voor de straf die ik heb verdiend." Als we dat niet zeiden, herbegonnen ze.

Alors quelques jours plus tard, nous avons dû aller avec lui chez le gouverneur à Bujumbura afin de régler des tas des papiers. Ensuite, il devait nous conduire à l'internat de Save.

Sur la route de l'internat, en pleine forêt, entre Bujumbura et Muramvya, il a arrêté sa camionnette et nous a fait descendre, Augustin et moi. Il a dit qu'il retournait en Belgique pour se marier avec notre grande sœur blanche. Et nous, nous devons nous débrouiller. Nous avons dû faire le chemin à pied, en pleine forêt. Cela a pris plusieurs jours, nous avions 9 et 5 ans.

De 1952 à 1960:

Beaucoup d'enfants à Save étaient encore des bébés à leur arrivée et beaucoup ne connaissaient pas leurs origines ni le nom de leur père. Il arrivait aussi qu'il y ait des frères et sœurs ayant le même père mais qui ne se connaissaient pas parce qu'ils étaient arrivés à Save à différents moments.

On m'a demandé mon nom. J'ai dit Jack. On m'a dit «Tiens, ce n'est pas catholique?». J'ai dit «Non, je suis protestant». Du coup, on ne pouvait pas me parler, pas jouer avec moi, pas manger avec moi, pas m'approcher: j'étais le pestiféré de l'internat.

Les punitions étaient terribles pour nous qui étions petits. Il fallait se mettre à genoux, on était pieds nus. Les religieuses avaient une queue de vache coupée en tresses, d'environ un centimètre, avec laquelle elles tapaient sur la plante des pieds.

Après cela, on ne savait plus marcher, tout était gonflé et il fallait dire «Merci, ma Sœur, pour la punition que j'ai méritée». Si on ne le disait pas, elle recommençait.

Un jour, elles ont décidé de me baptiser avec un groupe d'enfants. Elles ont fait venir le jardinier, il m'a servi de

Op een dag beslisten ze me te dopen, samen met een groep kinderen. Ze lieten de tuinman komen, die als peter optrad. Ik had niets te zeggen.

Toen we een stroomgenerator kregen, begonnen de zusters de elektrische kabels te gebruiken om ons te slaan, wat nog meer pijn deed. Ze legden natte watten op onze billen zodat er niet te veel sporen te zien zouden zijn.

Op een vrijdag, tijdens de speeltijd, liep ik achter vogels aan en ik kwam ongelukkigterwijs terecht in een tuin waar we niet mochten komen. Iemand had me gezien en ik werd gestraft. De zusters hebben me geslagen, mijn handen op mijn rug gebonden, me in de douches gegooid met een deken vol hondenvlooiën op mijn hoofd. Aangezien ik vastgebonden was, kon ik het niet van me afgooien.

Ik heb geroepen, gehuild, uren aan een stuk, en niemand kwam. Ik had geen water, geen eten. Uiteindelijk kon ik, door me heen en weer te draaien, overeind komen en een raam openen. Ik kroop erdoorheen, maar langs de buitenkant was het zo'n drie meter hoog. Ik ben dus gevallen. Het was een wonder dat ik niets gebroken had. Nog steeds vastgebonden, wachtte ik tot de mensen uit de mis kwamen. Het was zaterdag of zondag. Toen men mij vond, werd ik natuurlijk opnieuw gestraft.

De religieuzen beschouwden me als een probleemkind en omdat ze dachten dat ik van de duivel was bezeten, lieten ze me een duivelsuitdrijving ondergaan. Ik was negen of tien jaar oud.

In 1953-1954 werd ik opgenomen in een groep jongens die naar Nyangezy vertrok. Ik was jonger dan de normale leeftijd voor transfers, maar de zusters beslisten zich vroeger van mij af te maken, omdat ik een "probleemgeval" was.

parrain, je n'avais rien à dire.

Lorsque nous avons eu un groupe électrogène, les Sœurs ont commencé à employer les câbles électriques pour nous frapper, ce qui faisait encore plus mal. Elles mettaient de la ouate mouillée sur nos fesses, comme ça, nous n'avions pas trop de traces.

Un vendredi, lors d'une récréation, j'ai suivi des oiseaux et je me suis malencontreusement retrouvé dans un jardin où il nous était interdit d'aller. Quelqu'un m'a vu et j'ai été puni. Les Sœurs m'ont battu, attaché les mains derrière le dos, jeté dans les douches avec une couverture pleine de puces de chien sur la tête. Comme j'étais attaché, je ne pouvais pas l'enlever.

J'ai crié, j'ai pleuré des heures durant, personne n'est venu. Pas d'eau, pas de nourriture. Finalement, en me tortillant, je suis arrivé à me lever et à ouvrir une fenêtre, je suis passé par-dessus mais côté extérieur, il devait y avoir trois mètres de haut. J'ai donc chuté. C'est un miracle que je ne me sois rien brisé. Toujours attaché, j'ai attendu que les gens sortent de la messe. On était samedi ou dimanche. Bien entendu, quand on m'a trouvé, j'ai à nouveau été puni.

Les religieuses me considéraient comme un enfant problématique et, me pensant sous l'emprise du Diable, elles m'ont fait exorciser; j'avais 9 ou 10 ans.

En 1953-1954, on m'a incorporé dans un groupe de garçons partant pour Nyangezy. J'étais plus jeune que l'âge habituel pour les transferts mais les Sœurs ont décidé de se débarrasser plus tôt de moi, «cas problématique».

L'école de Nyangezy était autonome. Tout était fait par les écoliers: les briques, les fenêtres, les portes, etc. On coupait les arbres pour en faire des planches, on creusait

De school van Nyangezy was autonoom. Alles was gemaakt door de scholieren: de bakstenen, de ramen, de deuren, enzovoort. We zaagden bomen om om er planken van te maken, we groeven vijvers van 300 meter lang. Voor iedereen, jongere of volwassene, gold hetzelfde regime, onder toezicht: als we niet snel genoeg werkten, kregen we met de zweep, zoals slaven. Tijdens de schoolvakantie moesten we de school verlaten en degenen die een familie hadden, moesten daar naartoe. De anderen moesten hun plan trekken, zonder eten en zonder geld. Ik ben twee keer naar mijn blanke broers gegaan omdat ik geen oplossing had om terug te keren naar school; ik wou vragen of ze me ernaartoe konden brengen als ze hun handelswaren met de vrachtwagen vervoerden. De eerste heeft op mij geschoten en de tweede stuurde zijn dobermans op mij af.

In september 1960 stopte een auto naast mij langs de weg en men vroeg me of ik in Save was geweest. Ik antwoordde bevestigend en men nam me mee naar een klooster. Ik kreeg geen enkele informatie. Men diende ons vijf vaccins toe, we kregen een broek, een hemd en een zomerjack. Enkele dagen later kreeg ik een identiteitskaart "als onderdaan van Rwanda". Ik begreep het niet, ik was Belg, erkend door mijn vader, en daar werd ik ineens onderdaan van Rwanda. Men heeft me mijn nationaliteit afgenomen zonder enige uitleg. Drie dagen later was ik in België.

Op de luchthaven werden we verdeeld, sommigen in gezinnen, anderen in homes. Een ander leven wachtte ons, met andere beproevingen, bijvoorbeeld het diploma. Een absurde regel gold voor de studies: de dag dat we achttien werden, moesten we stoppen met school. Mijn verjaardag viel op 27 december, dus mocht ik het laatste semester voor ik mijn secundair diploma zou behalen, niet meer naar school. We moesten

des étangs de 300 mètres de long. Que l'on fût petit ou adulte, c'était le même régime, sous surveillance: si on ne travaillait pas assez vite, on recevait des coups de chicote, comme des esclaves. Durant les vacances scolaires, nous devions quitter l'école et repartir dans les familles pour ceux qui en avaient, les autres devaient se débrouiller, sans vivres et sans argent. Il m'est arrivé deux fois d'aller chez mes frères blancs car je n'avais pas de solution pour retourner à l'école; je voulais demander s'ils pouvaient m'y conduire lors de leurs transports de marchandises en camion. Le premier m'a tiré dessus et le second m'a envoyé ses dobermans.

En septembre 1960, une voiture s'est arrêtée à côté de moi sur la route et on m'a demandé si j'avais été à Save, je répondis affirmativement et on m'embarqua vers un couvent. Je ne reçus aucune information. On nous a administré cinq vaccins, donné un pantalon, une chemise et un blouson d'été. Quelques jours plus tard, j'ai reçu une carte d'identité «en tant que ressortissant du Rwanda». Je ne comprenais pas, j'étais belge reconnu par mon père et là en une fois j'étais ressortissant du Rwanda. On m'a volé ma nationalité sans aucune explication. Trois jours après, j'étais en Belgique.

À l'aéroport, nous avons été distribués, certains dans des familles, d'autres dans des homes. Une autre vie nous attendait, d'autres épreuves à traverser, par exemple le diplôme. Une règle absurde était en vigueur pour les études: le jour de vos dix-huit ans, vous arrêtez l'école. Pour ma part, mon anniversaire tombant le 27 décembre, j'ai été privé d'école pour mon dernier semestre avant mon diplôme de secondaire. Il fallait aller travailler. Après quelques temps, je m'informais au sujet de mon salaire qui était versé à l'organisation, désireux de savoir si une petite partie était mise de côté

werken. Na een tijdje vroeg ik inlichtingen over mijn loon dat aan de organisatie werd gestort. Ik wou weten of er een klein deeltje opzij werd gezet voor wanneer ik het home zou verlaten. Het antwoord was “neen”.

In 1964 ben ik gehuwd en daarbij doken opnieuw problemen met papieren op: ik heb een naturalisatieaanvraag moeten doen, die toen zeer duur was in verhouding tot mijn loon... vooral voor een nationaliteit die ik altijd al had gehad! Bovendien moest mijn Belgische vrouw betalen om haar eigen nationaliteit te kunnen behouden, anders zou ze die verliezen door met mij te huwen.”

De getuigenissen van mijn vader nemen verschillende uren in beslag en dus heb ik enkele fragmenten moeten kiezen. Veel andere hoofdstukken zijn even intens, onder andere dat waarin hij uitlegt hoe men in België zijn loopbaan heeft verwoest omdat hij metis was.

Tot besluit zou ik zeggen dat het leed en de herinnering ons in het DNA zijn gegrift, van generatie op generatie. Dat mijn vader en zijn jongere broer er niet meer zijn, betekent niet dat het leed en de herinnering er niet meer zijn.

pour quand je quitterais le home; la réponse était «non»...

Quant à la naturalisation, en 1964, je me suis marié et ici encore, problème de papier: j'ai dû faire une demande de naturalisation, à l'époque très chère par rapport à mon salaire... surtout pour une nationalité que j'avais toujours eue! De plus, ma femme, belge, a dû payer pour pouvoir garder sa propre nationalité, sinon elle la perdait en m'épousant.»

Les témoignages de mon père couvrent plusieurs heures et j'ai donc dû en choisir quelques extraits. Beaucoup d'autres chapitres sont tout aussi intenses, notamment celui où il explique comment, en Belgique, on a aussi brisé sa carrière parce qu'il était métis.

En conclusion, je dirai que la souffrance et le souvenir sont inscrits dans notre ADN, de génération en génération. Ce n'est pas parce que mon père et son petit frère ne sont plus de ce monde qu'ils n'existent pas.

Persoonlijke getuigenis over de ontdekking van een “onbekende” broer dankzij de recente openstelling van de persoonlijke archieven voor de koloniale metissen

Témoignage personnel sur la découverte d'un frère «inconnu» grâce à l'accès récent aux archives personnelles pour les métis coloniaux

Mevrouw **Annick Capelle**. – Het levensverhaal van de metissen is een verhaal van verscheurde gezinnen. Dat heeft de volgende getuige ook meegemaakt.

Mme **Annick Capelle**. – L'histoire de ces métis, c'est l'histoire de familles déchirées, éparpillées. C'est le cas de notre témoin suivant.

Jaak Albert heeft een broer, maar tot voor kort wist hij dat niet. Hij vertelt ons nu hoe hij dat heeft ontdekt.

De heer **Jaak Albert**. – Beste aanwezigen, met groot genoegen kom ik mijn getuigenis afleggen, als bijna 65-jarige metis van een blanke Belgische vader en een inlandse Tutsi-vrouw, geboren in 1952 in Rwanda.

Waarom met genoegen? Sinds het Vlaams decreet van 24 april 2015 hebben vooral de metissen van Rwanda en Burundi die na een gedwongen afstand van hun moeder in een adoptie- of pleeggezin in Vlaanderen werden geplaatst, eindelijk de mogelijkheid om via Kind en Gezin hun dossier in te kijken en op die manier hun identiteit als metis een plaats te geven.

Toen ik 6 jaar oud was, werd ik in het “Instituut voor Mulatten” in Save geplaatst. Ik had slechts enkele herinneringen aan mijn moeder en vader. Ik leefde alleen met mijn moeder in Kisenyi. Als metis werd ik regelmatig gepest door de zwarte inlandse kinderen en mocht ik niet naar de blanke scholen gaan. Mijn verblijf in Save is een belangrijke mijlpaal in mijn leven geweest en staat diep in mijn geheugen gegrift.

Tijdens een tentenkamp in mijn geboortedorp, georganiseerd door het Instituut, zijn mijn blanke vader en mijn moeder afscheid van mij komen nemen. Kort daarna, ik was toen 7,5 jaar, werd ik samen met andere kinderen van Save naar België gebracht, naar Villa Bambino in Schoten, een weeshuis van Adoptiewerk Thérèse Wante. Ik verbleef bij verschillende pleeggezinnen en kwam na vijf maanden terecht in een arbeidersgezin in Antwerpen, waar ik een mooie jeugd heb gehad. Naargelang van hun mogelijkheden, hebben mijn Vlaamse pleegmoeder en Nederlandse pleegvader mij steeds gesteund. Onlangs vernam ik van mijn 94-jarige pleegmoeder dat zij en mijn ondertussen

Jaak Albert a un frère mais il vient tout juste de le découvrir. Il nous raconte comment.

M. Jaak Albert. – Je suis heureux d’apporter mon témoignage comme métis, né en 1952 au Rwanda d’un père belge et d’une mère tutsie.

Pourquoi suis-je heureux? Depuis le décret flamand du 24 avril 2015, les métis, d’origine rwandaise et burundaise notamment, qui avaient été arrachés à leur mère et adoptés ou hébergés par une famille flamande peuvent enfin, en s’adressant à *Kind en Gezin*, consulter leur dossier et ainsi appréhender leur identité métisse.

À l’âge de six ans, j’ai été placé à l’«Institut pour Mulâtres» de Save. Je n’ai guère de souvenirs de mes parents. Ma mère et moi habitons Kisenyi. Comme métis, j’étais régulièrement taquiné par les enfants noirs autochtones et je ne pouvais fréquenter les écoles réservées aux Blancs. Épisode marquant de mon existence, mon séjour à Save reste gravé dans ma mémoire.

Durant un camp, organisé par l’Institut dans mon village natal, mes parents sont venus me dire adieu. Peu après – j’avais alors sept ans et demi –, j’ai été emmené avec d’autres enfants en Belgique, à la Villa Bambino de Schoten, un orphelinat du Service d’adoption Thérèse Wante. Après avoir séjourné dans plusieurs familles d’accueil, je me suis retrouvé dans une famille anversoise de la classe ouvrière, et y ai passé une belle jeunesse. Le couple qui m’a élevé, un Néerlandais et une Flamande, m’a toujours soutenu. Celle-ci, âgée de 94 ans, m’a appris récemment qu’elle et son défunt mari avaient voulu m’adopter, mais que Thérèse Wante, directrice du Service d’adoption, s’y était toujours opposée.

J’ai commencé à travailler en 1975, comme agent à la

overleden pleegvader mij altijd hadden willen adopteren, maar dat Thérèse Wante, directrice van Adoptiewerk, dat steeds heeft voorkomen.

In 1975 ben ik als politiemans in Antwerpen aan het werk gegaan. Ik was de eerste kleurling in het Antwerpse korps. Ik heb mijn carrière beëindigd als rechercheur-officier van de gerechtelijke politie.

Ik heb nooit geweten wie mijn biologische vader en moeder waren. In 2010 heb ik daarom bewust meegewerkt aan het boek *De bastaards van onze kolonie*. Ik hoopte daarmee onze situatie als metis, en niet als mulat of halfbloed, in de kijker te zetten en zo voor mijzelf mijn afkomst als half Belg en half Afrikaan in de Belgische samenleving een plaats te kunnen geven. Ik hoopte ook dat het een naslagwerk kon zijn voor mijn drie kinderen.

Mijn hele leven in België ben ik op zoek geweest naar mijn ouders. Omdat ik geen familienamen kende, was dat zeer moeilijk en heb ik verschillende keren foute pistes gevolgd, met negatieve psychologische gevolgen.

In augustus 2015 hebben wij, verscheidene metissen uit de beide landsdelen, besloten een feitelijke vereniging “Metis van België” op te starten, om zo beter contact te kunnen leggen met alle actoren in deze materie.

Nadat ik mijn dossier had opgevraagd bij het Vlaams Centrum voor Adoptie van Kind en Gezin, dat in deze materie een coördinerende rol heeft, heb ik samen met historica Sarah Heynssens in september 2015 in het Afrika-archief van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Brussel twee verschillende dossiers gevonden.

Het dunste dossier onder de naam Jacques Albert bevatte allemaal officiële documenten, van het parket, het dorpsbestuur, moeder-overste Irma De Rycke van het

police d’Anvers, où j’étais la première personne de couleur. J’ai achevé ma carrière comme officier, enquêteur à la police judiciaire.

J’ignorais toujours qui étaient mes père et mère biologiques, ce qui m’a poussé, en 2010 à collaborer au livre *De bastaards van onze kolonie*. J’espérais ainsi attirer l’attention sur notre situation de métis – et non de mulâtre ou de sang-mêlé – et pouvoir me situer comme mi-Belge, mi-Africain dans notre société. L’ouvrage pourrait également servir de référence à mes trois enfants.

Durant toute ma vie en Belgique, j’ai cherché à savoir qui étaient mes parents. Ne connaissant pas leur nom de famille, j’ai suivi différentes fausses pistes, avec des répercussions psychologiques négatives.

En août 2005, nous, métis des différentes parties du pays, avons créé l’association de fait «Métis de Belgique» afin de favoriser les contacts entre tous les acteurs dans ce domaine.

Ayant demandé mon dossier au Centre flamand pour l’adoption de *Kind en Gezin*, qui joue un rôle de coordination, j’ai, en collaboration avec l’historienne Sarah Heynssens, trouvé, en septembre 2015, deux dossiers aux archives africaines du ministère des Affaires étrangères à Bruxelles.

Le plus mince, intitulé «Jacques Albert», contenait une série de documents officiels, du parquet, du chef de village, de la mère supérieure de l’Institut pour Mulâtres de Save, Irma De Rycke, et du Service d’adoption Thérèse Wante. Je connaissais ce dossier et en détenais une copie. Il en ressortait que mes parents étaient inconnus et que je n’avais pas d’acte de naissance. La mère supérieure m’avait donné le nom «Albert» après le baptême, peu avant mon départ pour la Belgique.

Instituut voor Mulatten in Save en van Adoptiedienst Thérèse Wante. Dat dossier kende ik en had ik ook in mijn bezit. Daarin stond vermeld dat mijn ouders onbekend waren en dat ik geen geboorteakte had. De naam Albert had de moeder-overste gegeven na het doopsel en vlak voor de afreis naar België.

In het dikkere dossier onder de naam Jacques bevinden zich ook officiële en vertrouwelijke documenten van politie, parket, moeder-overste, betalingsbewijzen en brieven van mijn vader, briefwisseling van de Spaarkas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en de identiteit van mijn beide ouders.

Toen ik dit dossier doornam, vielen alle ontbrekende puzzelstukken in elkaar. Mijn vele onbeantwoorde vragen kregen eindelijk een antwoord. En voor mij, op dat moment in de zaal van het Afrika-archief, was het belangrijkste dat ik las dat mijn ouders in 1949 een zoon kregen, Jean, en dat hij door mijn vader Henri Boreux, geboren op 17 maart 1921, werd erkend. Ik wist niets van het bestaan van mijn broer in Rwanda, omdat ik daar van 1952 tot eind 1958 met mijn moeder alleen leefde in een stenen huisje dichtbij het Kivumeer in Kisenyi. Na enig opzoekingswerk via internet ontdekte ik dat mijn vader op 12 mei 2010 is overleden in Profondeville en dat mijn broer in dezelfde gemeente woont en werkt.

Dankzij het Vlaams Centrum voor Adoptie en een afdeling daarvan, het Adoptiesteunpunt, hebben wij in overleg een brief opgesteld om mijn broer te contacteren, zonder hem in zijn huidige leven te bruuskieren!

Eind november 2015 hebben wij elkaar voor de eerste keer in ons leven ontmoet, in zijn gemeente Profondeville, waar ook mijn vader begraven ligt. Het

Plus étoffé, le dossier «Jacques» renfermait également des documents officiels et confidentiels de la police, du parquet et de la mère supérieure, ainsi que des quittances, des lettres de mon père, de la correspondance avec la Caisse d'épargne du Congo et du Ruanda-Urundi et l'identité de mes deux parents.

Ce dossier m'a permis de compléter le puzzle. Les questions que je me posais trouvaient enfin réponse. En cet instant, à la salle des archives africaines, le plus important pour moi était d'apprendre que mes parents avaient eu en 1949 un fils prénommé Jean, reconnu par son père, Henri Boreux, né le 17 mars 1921. J'ignorais l'existence de mon frère au Rwanda, car j'y avais vécu avec ma seule mère de 1952 à 1958 dans une maisonnette en dur proche du Lac Kivu à Kisenyi. Des recherches sur internet m'ont révélé que mon père était décédé le 12 mai 2010 à Profondeville, où mon frère réside et travaille.

L'Adoptiesteunpunt du Centre flamand pour l'adoption et moi avons rédigé une lettre à mon frère, afin de prendre contact sans bouleverser son existence.

C'est en novembre 2015 que nous nous sommes vus pour la première fois à Profondeville, où repose notre père. La rencontre a été fantastique, le courant a tout de suite passé. Nous nous sommes découvert nombre de points communs. Une analyse ADN aurait été superflue. Mon frère est présent aujourd'hui et je l'en remercie.

Mes émotions depuis lors sont difficilement descriptibles. Primo, incompréhension que mon père ait reconnu mon frère mais pas moi. Secundo, étonnement qu'il ait pourvu au gîte et au couvert de ma mère et moi et qu'il ait payé mon séjour à l'Institut de Save et mon voyage vers la Belgique. Tertio, colère envers toutes les personnes qui ont permis cette comptabilité double, un

was fantastisch, het klikte al van de eerste blik. Uit vragen over en weer bleek dat we veel met elkaar gemeen hebben. Een DNA-onderzoek bleek overbodig te zijn. Mijn broer is hier vandaag ook aanwezig en daarvoor ben ik hem dankbaar.

Ik kan u niet beschrijven welke emoties ik sindsdien heb ervaren. Ten eerste, onbegrip voor mijn vader, dat hij mij niet erkend heeft en mijn broer wel. Ten tweede, verwondering dat hij mijn moeder alimentatie en een stenen huis gaf en heel mijn verblijf in het Instituut te Save en de reis naar België betaalde. Ten derde, woede ten aanzien van alle personen die deze dubbele boekhouding mogelijk hadden gemaakt, een dossier waarin ik geen geboorteakte kreeg en daardoor ook niet de Belgische nationaliteit. Daardoor heb ik als tiener, werkzoekende en huwelijkspartner veel financiële, administratieve en morele problemen gehad. Zaken die mijn broer niet heeft meegemaakt. Ten vierde, blijdschap dat ik een nog levend familielid heb gevonden na zovele jaren. 63 jaar is een mensenleven dat wij samen hebben gemist om elkaar te kennen, te helpen en te steunen. Ik begrijp echter ook dat het terugvinden van mijn broer zeer uitzonderlijk is en ik zal het met tevredenheid koesteren. Maar wat met al die broers en zussen die gescheiden van elkaar in verschillende families werden ondergebracht?

In 1955 ging mijn vader een huwelijk met een Belgische vrouw aan, met wie hij in Rwanda drie kinderen kreeg. Vandaag is nog maar één van hen in leven, mijn halfzuster Bénédicte. Toen de vrouw van mijn vader van mijn bestaan in kennis werd gesteld, was zij woedend op haar overleden man. Waarom had hij haar niet op de hoogte gebracht? Ze had met plezier ook voor mij willen zorgen.

Sindsdien houden wij regelmatig contact met de beide

dossier qui me privait d'acte de naissance et dès lors de la nationalité belge, ce qui m'a causé à l'adolescence, comme demandeur d'emploi et avant mon mariage, bien des difficultés financières, administratives et morales auxquelles mon frère a échappé. Quarto, bonheur d'avoir encore trouvé de la famille après tant d'années. Quoique nous ayons perdu 63 ans avant de nous rencontrer et de nous épauler, je comprends qu'avoir retrouvé mon frère est exceptionnel et j'en suis content. Mais qu'en est-il de tous ces frères et toutes ces sœurs qui ont été séparés et placés dans des familles différentes?

En 1955, mon père a épousé une Belge. De cette union sont nés trois enfants au Rwanda, dont une seule, ma demi-sœur Bénédicte, est encore en vie. Lorsque l'épouse de mon père a appris mon existence, elle a été furieuse contre feu son mari: pourquoi ne l'avait-il pas mise au courant? Elle se serait volontiers occupée de moi.

Depuis, les deux branches de la famille restent en contact régulier, malgré la barrière linguistique et les 63 années perdues.

Je continue à chercher ma mère, avec qui j'ai vécu six ans. Bien que je connaisse désormais son nom, je suis suffisamment réaliste pour me rendre compte que, vu les génocides au Rwanda et son âge avancé, cela équivaut à chercher une aiguille dans une botte de foin. J'aimerais quand même clore ce chapitre en en apprenant davantage sur elle.

Signalons enfin que je porte aujourd'hui du vert, la couleur symbole d'espérance. Nous, métis des colonies belges, comptons sur votre compréhension, votre sens de la justice et votre énergie. Ce matin, mon fils cadet m'a envoyé un SMS: «Puisses-tu parler au nom de ceux

families, ondanks de taalbarrière en het gemis van meer dan 63 jaar.

Naar mijn moeder, met wie ik toch zes jaar heb samengeleefd, ben ik nog op zoek. Ik hoop op enig resultaat, zeker nu ik haar naam weet, maar ik ben realistisch genoeg om te beseffen dat na de vele genocides in Rwanda en haar mogelijk hoge leeftijd, het een zoeken is naar een speld in een hooiberg. Graag zou ik dit hoofdstuk met enige kennis over haar afsluiten.

Ik maak u erop attent dat ik vandaag de kleur groen draag. In de symboliek is groen de kleur van de hoop. Wij, metissen van de Belgische kolonies, hopen op uw begrip, rechtvaardigheidszin en daadkracht. Vanmorgen stuurde mijn jongste zoon me nog een sms'je: "Moge je de stem zijn van hen die niet meer kunnen of durven of bij machte zijn. Dat alle verleden, huidige en toekomstige zielen je bij staan."

Geachte aanwezigen, bedankt om naar mijn getuigenis te hebben geluisterd. Ik heb gezegd.

qui ne le peuvent plus».

De willekeurige rangschikking door de koloniale administratie van de metissen als subjecten van gewoonterecht en niet als burgers naar Belgisch burgerlijk recht

Le classement arbitraire des métis par l'administration coloniale comme sujets de droit coutumier et non citoyens de droit civil belge

Mevrouw **Annick Capelle**. – Een van de gevoelige punten van de geschiedenis van de metissen is dat ze niet als burgers naar Belgisch burgerlijk recht werden beschouwd, maar als subjecten van gewoonterecht. Dat is het onderwerp van de toespraak van onze volgende getuige, de heer François d'Adesky, bijzonder adviseur van de Vereniging Metis van België.

Mme **Annick Capelle**. – Un des points sensibles de l'histoire des métis est qu'ils n'étaient pas considérés comme des citoyens de droit civil belge mais comme des sujets de droit coutumier. C'est précisément l'objet de l'intervention de notre témoin suivant, M. François d'Adesky, conseiller spécial de l'Association Métis de Belgique.

De heer **François d'Adesky**. – Koninklijke Hoogheid, mevrouw de voorzitter van de Senaat, mijnheer de voorzitter van de Vereniging Metis van België, excellenties, heren ambassadeurs, mijnheer de minister van Staat, monseigneur, dames en heren parlementsleden, dames en heren, beste vrienden, het is voor mij een eer om deze uiteenzetting te geven voor uw assemblee.

Het onderwerp dat ik ga aansnijden, is een andere manier om de segregatie aan te tonen. Tijdens een eerste ontmoeting had de voorzitter van de Senaat mij aangeraden mijn betoog zoveel mogelijk te staven met wetenschappelijke bevindingen. Ik zou Bill Clinton kunnen parafraseren door te zeggen: “Segregation, it is right, stupid!” of Charles De Gaulle door te zeggen: “il ne sert à rien de sauter comme des chèvres en criant ‘ségrégation’, si vous ne la démontrez pas”. We zullen ze proberen aan te tonen.

In Belgisch Afrika bestonden twee rechtsstelsels naast elkaar: het burgerlijk recht van de metropool, dat naar Afrika geëxporteerd werd, en het ongeschreven Afrikaans gewoonterecht. De controle die de Belgische Staat uitoefende op de Koloniale Raad had er logisch gezien voor moeten zorgen dat de Raad door middel van het Koloniale Charter, dat de Fundamentele Wet was, geen ondemocratische praktijken kon toepassen. Dat in de vorige eeuw de Belgische Staat, die gestoeld was op democratische beginselen, co-existeerde met Belgisch Afrika, waar niet-democratische praktijken golden, heeft altijd al veel vragen opgeroepen. Ook nu nog.

De segregationistische praktijk van het Belgisch bestuur kon ingang vinden zonder rassen- of segregatiewetten. Dat was anders dan in Zuid-Afrika en in andere Afrikaanse landen met oude of recente praktijken van segregatie, die altijd gebaseerd waren op wetten. Hoe is

M. **François d'Adesky**. – Votre Altesse Royale, Madame la Présidente du Sénat, Monsieur le Président de l'Association Métis de Belgique, Excellences, Messieurs les Ambassadeurs, Monsieur le Ministre d'État, Monseigneur l'Évêque d'Anvers, Mesdames, Messieurs les parlementaires, Mesdames, Messieurs, chers Amis, c'est un honneur de faire cet exposé devant votre auguste Assemblée.

Le sujet que j'aborde aujourd'hui est une manière différente de prouver la ségrégation. En effet, lors d'une première rencontre, la Présidente du Sénat m'avait incité à étoffer mon intervention d'un maximum de recherches scientifiques. Je pourrais plagier Bill Clinton en disant: «*Segregation, it is right, stupid!*» ou Charles de Gaulle: «Il ne sert à rien de sauter comme des chèvres en criant «ségrégation», si vous ne la démontrez pas.» Ensemble, nous allons tenter de la démontrer.

Sujets de droit coutumier africain *versus* citoyens de droit civil belge. En Afrique belge coexistaient deux droits: le droit civil métropolitain exporté en Afrique et le droit coutumier africain, non écrit. Logiquement, le contrôle qu'exerçait la Belgique sur le Conseil colonial aurait dû empêcher que ce Conseil, par le truchement de la «Charte coloniale», qui était la Loi fondamentale, ait des pratiques non démocratiques. La coexistence, au siècle dernier, d'une Belgique métropolitaine aux pratiques démocratiques avec une Afrique belge aux pratiques non démocratiques a toujours suscité et suscite encore de nombreuses questions.

La pratique ségrégationniste de l'administration belge a pu se mettre en place sans lois raciales ni ségrégationnistes. J'ai vécu et travaillé en Afrique du Sud et dans d'autres pays où j'ai constaté que les ségrégations récentes ou anciennes reposaient toujours sur des lois. Mais en Afrique belge, il n'y en avait pas.

er dan een systeem zonder wetten tot stand kunnen komen? Het antwoord is eenvoudig.

Ideologisch was de blanke raciale suprematie over andere volkeren en de beschavingsmissie van België in een wild geacht continent in die tijd gangbaar gedachtegoed. Zo was de *Zeitgeist* of de toenmalige tijdsgeest. Het Koloniale Charter maakte het naast elkaar bestaan van twee systemen mogelijk: het ongeschreven Afrikaans gewoonterecht en het Belgisch burgerlijk recht. De invoering van een segregationistisch en niet-egalitair systeem werd in de hand gewerkt doordat het statuut van personen die in Belgisch Afrika woonden, bepaald werd door de geboorte, de geboorteplaats en het statuut van de ouders. Het Belgische bestuur kon u in het ene of het andere statuut plaatsen. In het ene had u burgerlijke rechten, in het andere niet. Dat is de grond van het probleem.

In Congo en in Ruanda-Urundi, een gebied dat door de Volkenbond en later door de VN onder Belgisch bestuur was geplaatst, verleende het Koloniale Charter de volledige hoedanigheid van Belgisch staatsburger aan Belgen uit het moederland, die aldus in Belgisch Afrika onderworpen bleven aan ons burgerlijk recht.

Buitenlandse onderdanen, voornamelijk Portugezen, Grieken, Fransen, Italianen, Indo-Pakistani, enz. vielen ook onder het burgerlijk recht, net zoals de uiterst minieme fractie van de Afrikaanse bevolking die een immatriculatiekaart bezat. Slechts één procent van de bevolking in Belgisch Afrika was onderworpen aan het burgerlijk recht. Dat is fundamenteel. Negenennegentig procent van de bevolking in Belgisch Afrika viel onder het Afrikaans gewoonterecht. Dat gold in twee verschillende culturele gebieden: in het oosten was een patrilineair systeem gangbaar, namelijk in Kivu en Ruanda-Urundi, en in het westen was, vooral bij de

Comment donc a-t-on pu mettre en place un système sans lois? La réponse est simple.

D'une part, les idéologies prétendant à la suprématie raciale blanche sur les autres peuples et la mission civilisatrice de la Belgique dans un continent présumé sauvage dominaient les esprits de l'époque. C'était dans l'air du temps. Je préfère toutefois le mot allemand *Zeitgeist*, qui signifie «l'esprit du temps». D'autre part, la Charte coloniale admettait la coexistence de deux systèmes: le droit coutumier africain, non écrit, et le droit civil belge. La mise en place d'un système ségrégationniste et inégalitaire était favorisée par le fait que le statut des personnes vivant en Afrique belge était déterminé par la naissance, le lieu de celle-ci et le statut des parents. L'administration belge pouvait vous classer dans l'un ou dans l'autre. Si vous étiez classé dans l'un, vous aviez des droits civils. Si vous étiez classé dans l'autre, vous n'aviez rien. Tel est le fond du problème.

Ainsi, la Charte coloniale réservait au Congo et, plus tard, au Ruanda-Urundi, territoire sous tutelle de la Belgique via un mandat de la Société des Nations (SDN) puis de l'ONU, la qualité pleine et entière de citoyens belges aux Belges originaires de la métropole, qui continuaient ainsi à être régis, en Afrique belge, par notre droit civil.

Les ressortissants étrangers, principalement portugais, grecs, français, italiens, indopakistanaïens, etc., étaient, eux aussi, régis par le droit civil, ainsi que l'infime partie de la population africaine détentrice de la carte d'immatriculation. Seul un pour cent de la population de l'Afrique belge était régi par le droit civil. C'est fondamental. Nonante-neuf pour cent de la population de l'Afrique belge étaient régis par le droit coutumier africain. Celui-ci s'exerçait en outre sur deux aires culturelles différentes: l'une à l'est, où n'existait que le

Bakongo, een matrilineair systeem in voege.

De Afrikanen in de Belgische kolonies of mandaatgebieden werden juridisch beschouwd als Belgische onderdanen, maar ook weer niet volledig, aangezien ze geen staatsburgers waren.

De meeste mensen die onderworpen waren aan het burgerlijk recht, bezaten een identiteitskaart, het bewijs van de identiteit en van de waardigheid van de persoon, alsook van het staatsburgerschap.

Negenennegentig procent van de bevolking had evenwel geen rechtspersoonlijkheid. België verdeelde die mensen onder in “geëvolueerde” inboorlingen, die een immatriculatiekaart hadden, en de anderen, die geen burgerrechten hadden. In werkelijkheid werden ze dus, en dat is beschamend, niet als mensen beschouwd. Sommige koloniale beschouwden hun Afrikaanse vrouwen, die het statuut hadden van niet-geïmmatriculeerde inboorlingen, als roerende goederen, zoals het destijds de slaven verging. In de tijd van de slavernij regelde de Franse Code noir de omgang met de zwarte slaven. Daarin werd de term “ménagère” gebruikt bij het opmaken van de inventaris in geval men een post verruilde voor een andere. Dergelijk taalgebruik lijkt nu schokkend, maar zo ging het eraan toe.

Om het statuut van “évolué” te krijgen, dat een soort van juridisch brevet van beschaving was, moest men er een “Europese” levensstijl op nahouden. Er werd ook een “Orwelliaans” controlesysteem uitgewerkt: inspecteurs van het Belgisch bestuur bezochten de huizen van de mensen die een immatriculatiekaart aanvroegen om burgerlijke rechten te krijgen. De inspecteurs gingen na of hun levensstijl Europees was. Ze openden de koelkast om te zien of de inhoud

système «patrilinéaire», répandu au Kivu et au Ruanda-Urundi, et l'autre à l'ouest, où le système «matrilinéaire» était très répandu, en particulier chez les Bakongo.

Les Africains colonisés par la Belgique ou sous son mandat étaient considérés nominalement comme des nationaux belges. Ils étaient donc juridiquement des sujets belges, mais ils ne l'étaient pas à part entière, puisqu'ils n'avaient pas le statut de «citoyens».

Notons également que les personnes régies par le droit civil possédaient majoritairement une carte d'identité, démontrant l'identité et donc la dignité de la personne, ainsi que la citoyenneté.

Il fallait quand même bien tenir compte des nonante-neuf pour cent de la population qui n'avaient aucune personnalité juridique. La Belgique a subdivisé ces personnes en indigènes «évolués», qui étaient immatriculés, et en indigènes «non évolués», qui étaient non immatriculés et donc des «non-citoyens». En réalité, ils étaient, de façon honteuse, considérés comme non humains... Certains colons considéraient leurs compagnes africaines possédant le statut d'indigènes non immatriculées comme des biens meubles, à l'instar, autrefois, des esclaves. Rappelons-nous, à l'époque de l'esclavagisme, le fameux Code noir français. Ils utilisaient le terme honteux de «ménagère» lors des inventaires à l'occasion de la permutation de poste. Je suis désolée si mes propos vous choquent, mais c'est la vérité.

Pour obtenir le statut d'«évolué», qui était une sorte de brevet juridique de civilisation, il fallait «vivre à l'européenne». C'est ainsi que fut mis en place un système «orwellien» de contrôle: des inspecteurs de l'administration belge venaient visiter les maisons de

vergelijkbaar was met die van de gemiddelde Belg. Er werd nagegaan of ze een zakdoek gebruikten, of ze met bestek aten en of ze Frans spraken. Dat was één van de criteria om als “beschaafd” te worden beschouwd.

In 1948 “verbeterde” het Belgische bewind dit statuut door een “kaart van burgerlijke verdienste” af te leveren, een soort identiteitsbewijs waarmee men na achttien uur in de Europese zone mocht circuleren en later soms ook zijn kinderen naar de Europese school mocht sturen. Dat gebeurde in 1952 in Congo en in 1956 in Ruanda-Urundi. In 1959 waren er op een bevolking van veertien miljoen personen in Congo maar 1557 houders van een kaart van burgerlijke verdienste. Daarvan hadden er slechts 217 de speciale identiteitskaart gekregen. Er was geen overeenstemming tussen het juridisch statuut van een Belgisch Afrikaans subject en iemand van het moederland en sommige burgemeesters gaven een Belgische identiteitskaart aan Afrikanen die erin slaagden naar België te komen.

De houder van een identiteitskaart is waardig. Op die waardigheid werd mijn leven gefundeerd. Opeens krijgt iemand een toekomst. Dat is met mij gebeurd. Op 11 oktober 1953 werd mijn vader getroffen door een ongeluk in de brousse en kreeg hij epilepsie. Hij trouwde volgens het gewoonterecht met mijn moeder omdat hij niet kon trouwen met iemand die geen burgerrechten had. In dat segregationistische stelsel waren er gescheiden systemen en probeerde men ontmoetingen te voorkomen. Toch hebben ze elkaar ontmoet en werden er kinderen geboren. Onze vader was een verantwoordelijk man en heeft zijn kinderen erkend. Zijn werkgever ontsloeg hem. Mijn moeder was fervent katholiek en wilde een wettig huwelijk. In het burgerlijk recht was dat onmogelijk en dus bleef er enkel een huwelijk volgens het gewoonterecht over.

ceux qui voulaient obtenir la carte d'immatriculé pour avoir des droits civils. Les inspecteurs vérifiaient donc si ces personnes «vivaient à l'européenne». Ils ouvraient le frigo pour voir si son contenu ressemblait à celui du Belge moyen. Ils vérifiaient, par exemple, s'ils utilisaient un mouchoir pour se moucher, s'ils mangeaient avec des couverts et s'ils parlaient le français. C'était un des critères pour être considéré comme «civilisé».

En 1948, la Belgique a «amélioré» ce statut en délivrant une carte du mérite civique, un genre de document d'identité, qui permettait de circuler dans la zone européenne après dix-huit heures et par la suite, pour certains, d'envoyer ses enfants à l'école européenne. Cela s'est fait en 1952 au Congo et en 1956 au Ruanda-Urundi. Cependant, sur une population de quatorze millions de personnes au Congo en 1959, il n'y avait que 1 557 personnes détentrices d'une carte du mérite civique, parmi lesquelles 217 seulement avaient obtenu la carte d'identité spéciale. Curieusement, comme il n'y avait pas de concordance entre le statut juridique d'un sujet belge d'Afrique et celui de la métropole, certains bourgmestres donnaient une carte d'identité de Belge aux Africains qui réussissaient à se rendre en Belgique.

Le détenteur d'une carte d'identité est digne. Ma vie a été fondée sur cette affaire de dignité. Les destins peuvent se créer un jour. J'ai fait ce parcours. Le 11 octobre 1953, mon père, victime d'un terrible accident dans la brousse, est devenu épileptique. Il a épousé ma mère de façon coutumière puisqu'il ne pouvait pas épouser une personne qui n'existait pas en tant que citoyenne. Dans ce régime ségrégationniste, il y avait des systèmes séparés et on essayait d'empêcher les rencontres. Mais la rencontre a eu lieu, des enfants sont

België had dat huwelijk moeten legaliseren. Volgens het bestuursmandaat moest België de administratieve akten van de traditionele autoriteiten erkennen. Dat gebeurde niet. Dat is een heel belangrijk punt.

Voor ik het heb over de willekeurige rangschikking van de metissen, wil ik die waardigheid benadrukken, die fundamenteel is en mijn leven lang een rol heeft gespeeld.

We werden geëvacueerd. We hadden tickets toen we op de luchthaven zijn aangekomen. Maar toen we op het vliegtuig stapten, moesten we er met onze moeder weer uit omdat we geen identiteitskaart hadden.

Ik ben op Belgisch grondgebied geboren uit een vader die mij heeft erkend. Ik had dus de Belgische nationaliteit moeten krijgen. Ik heb me heel mijn leven afgevraagd waarom ik niet naar België mocht komen. Het heeft me vele jaren aan opzoekingen gekost om erachter te komen dat de koloniale administratie mij op arbitraire wijze bij mijn geboorte het statuut van geïmmatriculeerde heeft gegeven in plaats van me in te schrijven als Belgisch staatsburger.

Mijn grootmoeder, die verpleegster was en deel had uitgemaakt van het netwerk van verzetslieden rond Edith Cavell tijdens de Eerste Wereldoorlog, moest op het hoogste niveau tussenbeide komen opdat het koloniaal bestuur ons zou laten gaan. De leidster van haar netwerk, prinses Marie de Croÿ, was de beste vriendin van Koningin Elisabeth, die voor ons tussenbeide kwam. We mochten dus vertrekken, maar bij het inschepen werd de familie uiteengerukt. De vijf kinderen zijn mogen vertrekken, maar mijn moeder moest ter plaatse blijven. Op de loopbrug moest ze mijn jongste broertje van twee jaar toevertrouwen aan haar oudste dochter van dertien jaar. Hij heeft drie dagen

nés. Notre père, qui était un homme responsable, les a reconnus. Son employeur l'a licencié. Ma mère, fervente catholique, voulait l'épouser légalement. En droit civil, c'était impossible. Il ne restait donc que le mariage coutumier. Pour le Ruanda-Urundi sous mandat, sur le plan international, la Belgique aurait dû légaliser ce mariage coutumier. Le mandat de tutelle spécifiait que la Belgique devait reconnaître les actes administratifs des autorités traditionnelles. Cela n'a pas été fait. Ce point est excessivement important.

Avant d'aborder le classement arbitraire des métis, je voudrais insister sur cette dignité. Elle est fondamentale. Toute ma vie, j'ai vu cette affaire de dignité.

Nous avons été évacués. Nous étions munis de billets lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport. Mais, quand nous avons voulu monter dans l'avion, nous avons été obligés de redescendre avec notre mère au motif que nous n'avions pas de carte d'identité.

Je suis né en territoire belge, d'un père belge qui m'a reconnu. J'aurais donc dû avoir la nationalité belge. Toute ma vie, je me suis demandé pourquoi je ne pouvais pas me rendre en Belgique. Il m'a fallu de longues années de recherches pour comprendre que l'administration coloniale m'avait arbitrairement attribué le statut d'immatriculé à la naissance au lieu de m'inscrire comme citoyen belge.

Ma grand-mère, qui était infirmière et avait fait partie du réseau de résistants Edith Cavell durant la première guerre mondiale, a dû intervenir au plus haut niveau pour que l'administration coloniale nous laisse finalement rentrer. Heureusement, sa cheffe de réseau, la princesse Marie de Croÿ, était la meilleure amie de la reine Élisabeth, qui est intervenue en notre faveur. Nous avons donc pu partir mais, lors de l'embarquement, la

gehuild. Ook ik kon mijn tranen niet bedwingen en begreep er niets van. Mijn moeder zei dat we elkaar op een dag zouden weerzien als ik elke dag voor het slapengaan zou bidden. Die dag is er gekomen, maar het heeft wel vijftientig jaar geduurd.

Metissen verkeerden in een intermediaire situatie tussen twee rechtssystemen. De ordonnantie van de gouverneur-generaal van 15 juli 1915 schreef voor dat niet door hun Europese verwekker erkende mulatten moesten gelijkgesteld worden met geëvolueerde inboorlingen en ambtshalve moesten ingeschreven worden in de immatriculatieregisters. Sommige metissen werden Europees opgevoed, woonden in Europese steden en hadden een baan zoals Europeanen. Als er zich geschillen voordeden, beriepen de Europeanen zich op het burgerlijk recht, terwijl de metissen naar de rechtbank voor inboorlingen moesten. Ze hadden geen band met hun regio en kenden dat recht ook niet. Dat was absurd. De ordonnantie werd zelfs niet nageleefd. Het bestuur had de vrije hand. Slechts tien procent van de metissen waren erkend. De anderen, die niet geïmmatriculeerd waren, waren aan hun lot overgelaten.

In februari 1994 maakte ik deel uit van de eerste Afrikaanse delegatie die Zuid-Afrika bezocht na de apartheid. In een stad ten zuiden van Johannesburg vertelde de Europese communicatiedirecteur ons dat enkel de inwoners van de residentiële wijken, hetzij vijftien procent van de bevolking, burgers waren. De overige vijftientig procent bestond niet.

Ik laat u een tabel zien met belangrijke cijfergegevens. Het aantal metissen die in België zijn aangekomen zou tussen 850 en 900 liggen. Dat cijfer is berekend op basis van vergelijking van gegevens. Ik heb dit besproken met de VMB en het zou echt de moeite lonen om het exacte

famille a été disloquée. Les cinq enfants ont pu rentrer mais ma mère a été laissée sur place. À la passerelle, alors que les moteurs vrombissaient, elle a dû remettre mon plus jeune frère, âgé de deux ans, à son aînée, qui avait treize ans. Il a pleuré pendant trois jours. J'ai, moi aussi, pleuré à chaudes larmes. Je n'y comprenais rien. Ma mère m'a dit que nous nous retrouverions un jour, à condition que je prie tous les soirs avant d'aller au lit. Ce jour est finalement arrivé, mais je l'ai attendu pendant vingt-cinq ans.

Les métis étaient dans une situation intermédiaire, avec deux droits. L'ordonnance du Gouverneur général du 15 juillet 1915 prescrivait d'assimiler les mulâtres non reconnus par leurs géniteurs européens à des indigènes évolués et de les inscrire d'office dans les registres de l'immatriculation. Certains métis étaient éduqués à l'europpéenne, vivaient dans des villes européennes et avaient des boulots comme les Européens. Toutefois, en cas de différend, les Européens invoquaient le droit civil tandis que les métis devaient aller au tribunal des indigènes. Or, sans lien avec leur territoire régional, ils ne connaissaient pas ce droit. C'était totalement absurde. Mais même cette ordonnance n'a pas été respectée. L'administration avait toute latitude. Seulement dix pour cent des métis étaient reconnus. Les autres, non immatriculés, étaient dans le désert.

En février 1994, j'ai fait partie de la première délégation africaine à aller dans l'Afrique du Sud postapartheid. Dans une ville au sud de Johannesburg, le directeur de la communication, un Européen évidemment, nous a appris que seuls les habitants des quartiers résidentiels, soit quinze pour cent de la population, étaient des citoyens, tandis que les autres, tous les autres, n'existaient pas.

Je voudrais encore vous montrer un tableau qui présente

aantal te kennen.

Voor ik besluit, wil ik alle aanwezigen danken: de voorzitter van onze vereniging, de voorzitter van de Senaat en de vrienden die aan deze vergadering hebben deelgenomen. Met ontroering denk ik terug aan degenen die niet meer onder ons zijn: mijn broer, mijn zus, alle metissen die zich hier niet hebben kunnen uiten, maar die door onze aanwezigheid hier wel vertegenwoordigd zijn. Ze hebben veel geleden, maar mijn broer kennende, klinken ze daarboven met champagne op ons.

Ik dank de heer Louis Michel, stafhouder Pierre Legros, mijn meter Josette, mijn echtgenote, die me altijd heeft gesteund, en Hare Koninklijke Hoogheid. Ik was er niet bij toen koningin Elisabeth ons een bezoek bracht bij mijn grootmoeder. Ik heb nog de gelegenheid niet gehad daarvoor mijn dankbaarheid uit te drukken. Uw grootmoeder was een grote dame. Dank u.

quelques données chiffrées importantes. Comme vous pouvez le constater, le nombre de métis arrivés en Belgique varie entre 850 et 900. Ce chiffre a été obtenu par recoupements. Cela vaudrait vraiment la peine – j’en ai discuté avec l’AMB – de connaître leur nombre exact.

Avant de conclure, je tiens à remercier toutes les personnes ici présentes: le président de notre association, la présidente du Sénat et les amis qui ont participé à cette réunion. J’ai une pensée émue pour ceux qui sont déjà au ciel: mon frère, ma sœur, tous les métis qui n’ont pas pu s’exprimer ici et qui, grâce à nous, sont représentés. Ils ont beaucoup souffert mais, connaissant mon frère, je suis convaincu que, là-haut, ils ouvrent une bouteille de champagne en notre honneur!

Je voudrais aussi remercier M. Louis Michel, le bâtonnier Pierre Legros, ma marraine Josette, mon épouse, qui m’a toujours soutenu, et votre Altesse sérénissime. En effet, je n’ai jamais eu l’occasion de remercier la famille royale. Quand la reine Elisabeth est venue nous rendre visite chez ma grand-mère, j’étais absent. Votre grand-mère était une grande dame. Merci beaucoup!

Verzameling van persoonlijke getuigenissen van de ervaringen van de tweede generatie Belgische metissen rond de dramatische geschiedenis van hun ouders als koloniale metissen

Recueil de témoignages personnels du vécu par la seconde génération des métis de Belgique de l’histoire dramatique de leurs parents métis coloniaux

Mevrouw **Annick Capelle**. – Onze reeks getuigenissen sluiten we nu af met verhalen van, en over, metissen van de tweede generatie.

Mme **Annick Capelle**. – Nous concluons notre série de témoignages par des récits de et au sujet de métis de la deuxième génération.

Mevrouw **Heleen Debeuckelaere**. – Mevrouw de voorzitter, dames en heren, ik ben de kleindochter van een Rwandese vrouw, de dochter van een metis, en ik sta hier vandaag als een van de oprichtende leden van de AMB, maar ook als zogenaamde ervaringsdeskundige tegen wil en dank.

Ik ben hier niet om te spreken voor mijzelf, maar voor mensen die hier vandaag niet kunnen zijn. Voor mensen die hun bij tijden trieste, mooie of moedige verhaal niet zelf met u kunnen komen delen. We zijn heel dankbaar dat we vandaag hier mogen getuigen. Maar sommigen onder ons hebben goede redenen om dat niet zelf te doen. Hun levens zijn getekend door een strijd tussen hyper-zichtbaarheid in hun omgeving, en onzichtbaarheid in de ogen van de samenleving. Ik sta hier om met hen die onzichtbaarheid te verminderen, zonder hun privacy en hun persoonlijke leven in het gedrang te brengen, een leven dat vaak met veel moeite tot stand is gekomen. Ik ben heel dankbaar dat ik hen hier mag vertegenwoordigen.

Ik wil met u spreken over wat er hier is gebeurd, op Belgisch grondgebied. Als het gaat over ons koloniaal verleden hebben we het vaak over wat er daar is gebeurd. Alsof het verhalen zijn uit een verre, mysterieuze en gevaarlijke plaats, niet uit een dorp in Limburg of uit de straten van Brussel. Alsof het verhalen zijn die door anderen in gang zijn gezet, door anderen zijn beleefd, niet door je oom in Brakel of je opa in Veurne. Alsof die verhalen uit een ver verleden komen, waarover we niet alle dagen praten. Alsof het verhalen zijn van mensen die honderden jaren geleden hebben geleefd. Of die in elk geval veel en veel ouder zijn dan wij, en niet even oud of zelfs jonger dan onze erevoorzitter.

Niet iedereen onder ons heeft de dingen meegemaakt

Mme **Heleen Debeuckelaere**. – Madame la présidente, Mesdames et Messieurs, je suis la petite-fille d'une Rwandaise, la fille d'un métis. Je suis l'un des membres fondateurs de l'AMB, mais je m'exprimerai aussi, à mon corps défendant, en tant qu'experte du vécu.

Mon but n'est pas de parler pour moi-même, mais pour les personnes qui ne peuvent pas être présentes aujourd'hui. Pour les personnes qui ne peuvent pas venir partager avec vous leur récit, parfois triste, beau ou courageux. Nous sommes très reconnaissants de pouvoir, aujourd'hui, témoigner dans cette enceinte, mais certains d'entre nous ont de bonnes raisons de ne pas le faire eux-mêmes. Leurs vies ont été marquées par une lutte entre hypervisibilité dans leur environnement et invisibilité aux yeux de la société. Je suis ici pour réduire cette invisibilité, avec eux, sans compromettre leur vie privée ni leur vie personnelle, une vie qu'ils ont souvent bâtie en affrontant de grandes difficultés. Je suis très reconnaissante de pouvoir les représenter ici.

Je veux vous parler de ce qui est arrivé ici, en Belgique. Quand il s'agit de notre passé colonial, on parle souvent de ce qui s'est produit là-bas. Comme si ces histoires devaient provenir d'un endroit lointain, mystérieux et dangereux, et pas d'un village limbourgeois ou des rues de Bruxelles. Comme si ces histoires avaient impliqué d'autres personnes, avaient été vécues par d'autres, pas par votre oncle de Brakel ou votre grand-père de Furnes. Comme si ces histoires venaient d'un lointain passé, dont on ne parle pas tous les jours. Comme si ces histoires concernaient des personnes ayant vécu des centaines d'années auparavant ou, en tout cas, beaucoup plus vieilles que nous, et pas quelqu'un du même âge, voire plus jeune, que notre président d'honneur.

Nous n'avons pas tous vécu les choses dont je parlerai aujourd'hui. Beaucoup d'entre nous ont été accueillis

waarover ik vandaag zal spreken. Velen van ons zijn opgevangen in prachtige gezinnen, met veel liefde grootgebracht, en zijn zich bewust van de kansen die dit leven hen gegeven heeft. Maar er zijn er ook, en dat is geen kleine minderheid, die staan waar ze staan ondanks hun omstandigheden, niet dankzij. Dit zijn de verhalen van die niet zo kleine minderheid.

Op je zevende op een vliegtuig worden gezet naar een ander land, weg van je moederland naar een vermoedelijk vaderland, terwijl je moeder maar half of helemaal niet op de hoogte is. Je bent zeven, je stijgt op en je komt nooit meer terug.

In een gezin komen, een pleeggezin, een pleegzontje worden, met broertjes en zusjes... Behalve dan dat jij geen broertje bent, maar een speelkameraadje, dat beter niet ergens in uitblinkt, ergens beter in is of slimmer dan het echte zontje, anders is het niet leuk meer. Je bent geen zontje, geen broertje, meer een hondje lijkt het wel. Dat blijkt nog meer wanneer je op je vijftiende aan de deur wordt gezet, wanneer de liefdadigheid op is en het huis te vol.

Je komt terecht in een weeshuis, een instelling, waar anderen zijn terechtgekomen omdat ze misdaden hebben gepleegd, jeugddelinquenten die je direct duidelijk maken wie de baas is.

Je kwam op een lijst voor adoptie terecht. Een lijst voor kinderen die geen ouders hebben. Jij was geen wees. Maar je naam kwam toch op die lijst, ze wisten niet waar anders met jou naartoe.

Je kwam terecht in een ander gezin, in een andere stad dan je broers en zussen. Je was te jong om je hun namen te herinneren, om nog maar te kunnen beginnen met hen te zoeken. Hopelijk vinden zij jou.

dans des familles magnifiques, ont été élevés avec beaucoup d'amour et sont conscients des opportunités que leur a données cette vie. Mais il y en a, et ce n'est pas une petite minorité, qui sont arrivés là où ils sont malgré les circonstances, et non grâce à celles-ci. Ces récits concernent cette minorité pas si petite...

Monter, à sept ans, dans un avion à destination d'un autre pays, d'une supposée patrie, loin de votre terre natale, alors que votre mère n'est qu'à moitié ou pas du tout au courant. Vous avez sept ans, vous décollez et vous ne reviendrez jamais.

Arriver dans une famille d'accueil, être un fils adoptif, avec des petits frères et des petites sœurs... Sauf que vous êtes plutôt un compagnon de jeu, qui a intérêt à ne pas surpasser le vrai fils, à ne pas être meilleur ou plus intelligent que lui. Vous êtes davantage comme un petit chien. Cela se vérifie lorsque, à quinze ans, vous êtes mis à la porte, quand n'y a plus de charité, mais trop de monde à la maison.

Vous arrivez dans un orphelinat, dans une institution, où d'autres ont atterri parce qu'ils ont commis des délits, des jeunes délinquants qui vous montrent immédiatement qui est le patron.

Vous vous êtes retrouvé sur une liste d'adoption, une liste pour les enfants qui n'ont pas de parents. Vous n'étiez pourtant pas un orphelin, mais ils ne savaient pas quoi faire de vous.

Vous êtes arrivé dans une autre famille, une autre ville que vos frères et sœurs, trop jeune pour vous rappeler leur nom, pour simplement commencer à les chercher. Vous espérez qu'ils vous retrouveront.

Vous entendez des choses que vous ne comprenez pas, mais que vous n'oublierez plus jamais. À six ans, vous

Je hoort dingen die je niet begrijpt, maar nooit meer zal vergeten. Van de zuster bijvoorbeeld, wat “erfzonde” is. Je bent zes jaar en je weet weinig over je eigen moeder, maar die erfzonde, dat gaat over jou. Van de pastoor hoor je dat je op je achttiende weer wild zal worden. Als volwassen vrouw weet je nog steeds niet wat hij daar nu eigenlijk mee bedoelde.

Op school moeten kinderen hun best doen, hun uiterste best, maar jij kan beter niet te hoog mikken. Jij kan maar beter niet de beste zijn. Niet beter dan de andere, de echte kinderen. Jouw ontwikkeling wordt bepaald door die van hen. Groter worden is geen optie.

Maar je wordt groter en je groeit. En elke keer als je haar groeit, moet het er onmiddellijk af. Niemand weet hoe het te kammen, dus houden ze je kort.

Als volwassene nog steeds niet op papier kunnen aantonen dat het land waar je naartoe bent gebracht, het land is waar je officieel thuishoort.

Als volwassen man te horen krijgen dat je moeder – je geboortemoeder – een totaal andere naam voor je had gekozen. Niemand schreef hem voor je op toen je werd weggehaald, dus heb je er nooit naar geluisterd.

Twijfelen of je die naam dan zal aannemen, terwijl je hem zelf niet eens over de lippen krijgt.

Na jaren je échte moeder terugvinden. Maar de administratie wil weer niet mee, je hebt de papieren niet om haar dichterbij te kunnen brengen. Je kan niet aantonen dat zij je moeder is, om jullie eindelijk recht te geven op de relatie die jullie is ontnomen. Omdat in een andere administratie op een ander moment iemand anders heeft besloten dat jij geen ouders hebt, en dus ter adoptie kan worden aangeboden.

Je kwam terecht in een weeshuis, een instelling, op

savez peu de chose de votre mère mais une sœur vous parle du péché originel et c’est vous qui êtes visé. Le pasteur prétend que vous redeviendrez sauvage à 18 ans. Une fois adulte, vous ne savez toujours pas ce qu’il a voulu dire.

À l’école, les enfants doivent faire leur possible, mais il vaut mieux ne pas viser trop haut, ne pas être le meilleur. Pas meilleur que les vrais enfants. Votre croissance est déterminée par la leur.

Mais vous grandissez et vous vous développez. Et vos cheveux sont toujours coupés court car personne ne sait comment les peigner.

À l’âge adulte, ne toujours pas pouvoir montrer un document attestant que le pays dans lequel vous avez été amené est celui auquel vous appartenez officiellement.

À l’âge adulte, apprendre que votre mère biologique avait choisi un tout autre nom pour vous. Personne ne l’a écrit pour vous lorsque vous avez été emmené et vous ne l’avez donc jamais entendu. Ne pas savoir si vous allez prendre ce nom, que vous avez du mal à prononcer.

Après des années, retrouver votre vraie mère, mais ne pas obtenir de l’administration les documents nécessaires pour la faire venir. Vous ne pouvez pas prouver qu’elle est votre mère, pour vous donner enfin le droit de vivre la relation dont vous avez été privé. Parce que, dans une autre administration, à un autre moment, quelqu’un a décidé que vous n’aviez pas de parents et que vous pouviez donc être proposé à l’adoption.

Vous vous êtes retrouvé dans un orphelinat, dans une institution, dans la rue, dans les bois. Livré aux mains entre lesquelles vous êtes tombé, parfois de bonnes

straat, in de bossen. Overgeleverd aan de handen waarin je viel. Soms in goede handen vallen, vaker in handen die niet om je geven, in handen die veel meer van je nemen dan jij wil geven.

Verhalen die stoppen, wanneer je wil vertellen wat de pleegvaders, de broeders, van jou hebben genomen. Verhalen waarvan je alleen maar wil zeggen dat ze toch niet met jou en je lichaam zijn gebeurd.

Wat denk je dat er kan gebeuren als een kind van zeven jaar in een land terechtkomt dat hij of zij niet kent? Waar er geen systeem, geen netwerk is dat je beschermt. Als een kind in een familiale of institutionele structuur wordt gestoken dat niet jouw belangen beschermt. Als je niet buiten dat systeem kunt bestaan omdat je niet volwassen bent, omdat je niet de Belgische nationaliteit hebt, omdat je er gewoonweg niet bij hoort.

Alles wat je denkt dat kan gebeuren, is gebeurd met deze kinderen, en de oplossingen die werden geboden, waren geen oplossing. Integendeel.

Als België de keuze heeft gemaakt om deze kinderen naar hier te brengen, weg te nemen van hun ouders en op een vliegtuig te zetten, dan was, en is het vandaag nog de verantwoordelijkheid van België om voor deze kinderen te zorgen. Om hen te koesteren, te laten groeien, om hun veiligheid te garanderen, zoals wij allen hopen te doen voor onze eigen kinderen.

Die verantwoordelijkheid heeft België niet genomen, het leed is al geleden. Niets kan wat er is gebeurd nog ongedaan maken. Maar we zijn hier nog, en dus hoeft het verhaal niet zo te eindigen. Ik sta hier met de hoop dat we vandaag deze verantwoordelijkheid wel opnemen en dat we deze kinderen, die nu jouw vrienden, vaders, schoonzussen of moeders zijn, wél

mains, mais plus souvent des mains de personnes qui s'en fichent, qui vous prennent beaucoup plus que ce que vous voulez donner.

Des récits qui s'arrêtent quand vous voulez raconter ce que les pères adoptifs, les frères, vous ont pris. Des histoires dont vous voulez juste dire qu'elles ne vous sont pas arrivées, ni à vous ni à votre corps.

Que peut-il se passer lorsqu'un enfant de sept ans arrive dans un pays qu'il ne connaît pas? Où aucun système, aucun réseau ne vous protège. Lorsque vous êtes placé dans une famille ou dans une structure institutionnelle qui ne protège pas vos intérêts. Lorsque vous ne pouvez pas exister en dehors de ce système parce que vous n'êtes pas adulte, que vous n'avez pas la nationalité belge, que, tout simplement, vous n'y avez pas de place.

Tout ce que vous pensez peut arriver, est arrivé à ces enfants, et les solutions proposées n'en étaient pas. Au contraire.

La Belgique a choisi d'amener ces enfants ici, de les arracher à leurs parents et de les mettre dans l'avion. Il lui incombait d'en prendre soin, de les choyer, de les aider à se développer, d'assurer leur sécurité, comme nous espérons tous pouvoir le faire pour nos propres enfants.

Cette responsabilité, la Belgique ne l'a pas prise. Le mal est fait. Rien de ce qui est arrivé ne peut être défait. Mais nous sommes toujours là, et l'histoire ne doit donc pas finir ainsi. Je suis ici avec l'espoir qu'aujourd'hui, nous assumerons cette responsabilité et que nous choierons, aiderons à se développer et protégerons ces enfants, qui sont maintenant vos amis, vos pères, vos belles-sœurs ou vos mères.

koesteren, laten groeien en hun veiligheid garanderen.

Mevrouw **Ketlie Quintas Lopes**. – Mevrouw de voorzitter, dames en heren senatoren, waarde vrienden, vandaag getuig ik met liefde en mededogen ten aanzien van mijn moeder, Marie-Cécile De Roodenbeek, maar ook om de nagedachtenis van mijn grootmoeder, Thérèse Kahamba te eren, evenals deze van alle andere Afrikaanse mama's die hebben geleden doordat ze van hun kinderen werden gescheiden.

Ziehier mijn geschiedenis.

Als kind was ik heel nieuwsgierig. Aan mijn vader stelde ik duizenden vragen en ik kreeg telkens een antwoord.

Met mijn moeder daarentegen was het anders. Ik kreeg nooit een duidelijk antwoord over haar kindertijd. Als ik daarover vragen stelde, veranderde ze van onderwerp of werd ze boos. Ik dacht dat ik aan de oorsprong van het probleem lag. Maar in werkelijkheid deed ik haar pijn, want telkens wanneer ik vragen stelde stak ik het mes in de wonde.

Toen ik mij daarvan bewust werd, heb ik gezworen haar te helpen om de duistere aspecten van haar geschiedenis op te helderen.

Ziehier haar levensloop als metis, slechts één van zovele anderen.

De omstandigheden van haar geboorte

Mijn grootmoeder was afkomstig van Lubero, in de provincie Noord-Kivu en behoorde tot de Nande-stam. Zij werkte als huishoudhulp in een blanke familie, waar mijn biologische grootvader haar zou hebben ontmoet tijdens één van zijn verplaatsingen.

Mme **Ketlie Quintas Lopes**. – Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs les Sénateurs, chers Amis, je témoigne aujourd'hui par amour et compassion envers ma mère, Marie-Cécile De Roodenbeek, mais aussi pour honorer la mémoire de ma grand-mère, Thérèse Kahamba, et celle de toutes les autres mamans africaines qui ont souffert d'avoir été séparées de leurs enfants.

Voici mon histoire.

Enfant, j'étais de nature très curieuse. Avec mon père, je pouvais poser mille questions et je recevais toujours une réponse.

Par contre, avec ma mère c'était différent. Je ne recevais jamais de réponse claire au sujet de son enfance.

Lorsque je posais des questions, elle changeait de sujet ou elle se fâchait. Je pensais que c'était moi l'origine du problème. Mais en réalité, je la faisais souffrir, car je remuais le couteau dans la plaie chaque fois que je posais des questions.

Lorsque j'en ai pris conscience, je me suis juré de l'aider à éclaircir les zones d'ombre de son histoire.

Voici son parcours d'une enfant métisse parmi tant d'autres.

Les circonstances de sa naissance

Ma grand-mère était originaire de Lubero dans la province du Nord-Kivu et appartenait à la tribu des Nandes. Elle travaillait comme aide-ménagère dans une famille de Blancs où mon grand-père biologique l'aurait rencontrée lors d'un de ses déplacements.

Hij was weduwnaar en hertrouwd toen het is gebeurd. Hij was gewestbeheerder, of plaatselijk verantwoordelijke.

Mijn grootmoeder moet amper veertien jaar oud zijn geweest toen mijn moeder werd verwekt. Toen ze ter wereld kwam, werden mijn grootmoeder en haar baby onder doodsb bedreigingen verplicht de regio te ontvluchten.

Vervolgens, toen ze ongeveer vier maand oud was, werd mijn moeder van mijn grootmoeder weggerukt door een blanke man, André J., die haar bij religieuzen in Bunyaka onderbracht.

Na een grondiger onderzoek hebben we ontdekt dat mijn moeder op 3 maart in Mulo is geboren, en niet op 9 september in Butembo, zoals was aangegeven in al haar documenten bij haar aankomst in België.

Nog steeds stellen wij ons vragen. Waarom werden de datum en de plaats van geboorte vervalst? Was het om te verhinderen dat de verwekker zou worden ontmaskerd of om hem, gezien zijn functie, te beschermen?

In Bunyaka

Het was een klooster van Witte Zusters van Nederlandse oorsprong, de “Oblaten van de Assumptie”, een weeshuis voor zwarte kinderen en een school. Daar heeft mijn moeder haar eerste stapjes gezet.

Als kind van een blanke was ze gehuisvest in de afdeling van de blanke religieuzen. Maar de metiskinderen mochten spelen noch praten met de zwarte kinderen van het weeshuis of van het opvangtehuis. Nochtans gingen zij naar dezelfde school eens ze schoolplichtig waren. De segregatie begon voor en net na de lessen.

Il était veuf et remarié lorsque cela s’est produit. Il était administrateur de territoire, autrement dit responsable local.

Ma grand-mère devait avoir à peine 14 ans, peut-être encore moins, quand ma mère a été conçue. Lorsqu’elle est venue au monde, ma grand-mère et son bébé ont été obligés de fuir la région sous menace de mort.

Ensuite, vers 4 mois, ma mère a été arrachée à ma grand-mère par un homme blanc dénommé André J. pour être placée chez des religieuses à Bunyuka.

Après des recherches plus approfondies, nous avons découvert que ma mère est née le 3 mars à Mulo et non pas le 9 septembre à Butembo, comme indiqué dans tous ses documents dès son arrivée en Belgique.

Nous nous posons toujours des questions. Pourquoi les dates et lieux de naissance ont-ils été falsifiés? Pour éviter de confondre son géniteur ou pour le protéger vu sa fonction?

À Bunyuka

C’était un couvent des Sœurs blanches d’origine hollandaise «Oblates de l’Assomption», un orphelinat pour enfants noirs et une école. C’est là que ma mère a fait ses premiers pas.

En tant qu’enfant de Blanc, elle était logée dans la section des religieuses blanches. Mais les enfants métis ne pouvaient ni jouer ni parler aux enfants noirs de l’orphelinat ou du foyer d’enfants. Et pourtant, en âge de scolarité, ils allaient à la même école. La ségrégation commençait avant et juste après les cours.

Mère Josèphe, la Supérieure, s’occupait particulièrement de ma mère et des autres filles. C’était la seule qui pouvait les punir et elle le faisait

Moeder Josèphe, de moeder-overste, hield zich in het bijzonder met mijn moeder en met de andere meisjes bezig. Zij was de enige die hen mocht straffen, en dat deed ze geregeld.

Soms kwamen er belangrijke personen op bezoek.

Tijdens één van die gelegenheden zei een van de nonnen tegen mijn moeder: “Je vader is hier geweest”, maar zij sloeg geen acht op die informatie. Slechts veel later kreeg deze uitspraak een betekenis: haar vader bestond; zij was dus geen weeskind.

Later heeft ze vernomen dat het hun moeders niet was toegestaan om op bezoek te komen omdat de nonnen vreesden dat de Afrikaanse mama's de kinderen van de blanken zouden “stelen”. Nochtans kwamen zij dikwijls van ver, in groep, en zetten zich neer in de buurt van het klooster, in de hoop een glimp van hun kinderen op te vangen.

Ballingschap in Nederland en vervolgens in België

Tijdens de opstand onder leiding van Mulele in 1964 vreesden de nonnen voor hun leven en besloten naar Nederland terug te keren, met de drie metissen, waaronder mijn moeder. Zij zijn enkele maanden als vluchtelingen in Nederland gebleven, en toen hebben de nonnen hen meegedeeld dat ze niet langer op Nederlands grondgebied mochten verblijven. Alle drie werden ze opgevangen door de APPM, een Belgische instelling. Al snel werden de twee reisgezinnen van mijn moeder in Belgische opvanggezinnen geplaatst, waar ze als dienstmeisjes werden behandeld. Mijn moeder kwam terecht bij de Congregatie van het Heilig Hart van Maria in Neerpelt. De zusters hebben haar meermaals voorgesteld om religieuze te worden, maar in haar diepste binnenste kon mijn moeder niet vergeten dat ze ergens een moeder en een vader had.

fréquemment.

Parfois, des personnalités importantes venaient leur rendre visite. C'est à l'occasion d'une de ces visites qu'une religieuse lui a dit: «Ton père était ici», mais ma mère n'a pas fait attention à cette information. Ce n'est que beaucoup plus tard que cela a pris un sens: son père existait, elle n'était donc pas orpheline.

Elle a appris plus tard que leurs mères n'étaient pas autorisées à leur rendre visite car les religieuses craignaient que les mamans africaines ne «volent» les enfants des Blancs. Pourtant, elles venaient souvent de loin, en groupe, et s'asseyaient non loin du couvent, en espérant apercevoir leurs enfants.

Exil en Hollande puis en Belgique

Pendant la rébellion muleliste, en 1964, les religieuses ont craint pour leur vie et ont décidé de rentrer aux Pays-Bas avec les trois filles métisses, dont ma mère. Elles sont restées quelques mois aux Pays-Bas, comme réfugiées, puis les religieuses leur ont appris qu'elles n'étaient plus autorisées à rester sur le territoire. Elles furent toutes trois prises en charge par l'APPM, une institution belge. Très vite, deux compagnes de voyage furent placées dans des familles d'accueil belges où elles furent traitées comme des bonnes. Ma mère a rejoint la Congrégation des religieuses du Sacré-Cœur de Marie, à Neerpelt. Les sœurs lui ont proposé à plusieurs reprises de devenir religieuse mais ma mère ne pouvait s'empêcher, au plus profond d'elle, de penser qu'elle avait une mère et un père, quelque part.

Je lui ai demandé: «Maman, comment te sentais-tu là-bas?» Elle m'a répondu: «Je me sentais comme une prisonnière. Je me suis retrouvée seule. Durant les vacances scolaires et les week-ends, je n'avais personne pour jouer ». Cela l'a rendue très solitaire et méfiante.

Ik heb haar de vraag gesteld: “Mama, hoe voelde je je in dat klooster?” Zij antwoordde: “Ik voelde mij als een gevangene. Ik was alleen. Tijdens de schoolvakanties en de weekends had ik niemand om mee te spelen”. Dat heeft haar erg eenzaam en wantrouwend gemaakt. Dit isolement heeft haar ertoe gebracht zich van de buitenwereld af te sluiten en haar toevlucht te zoeken in het gebed.

Nochtans is ze op 17-jarige leeftijd in opstand gekomen. Ze vroeg aan de zusters haar te vertellen wie haar moeder was. Als enig antwoord kreeg ze een litanie aan stereotype verhalen te horen over zwarten, die inferieur waren aan de blanken en voor wie ze geen aandacht diende te hebben.

Desondanks is mijn moeder in contact gebleven met verschillende zusters en heeft ze moeder Josèphe kort voor haar overlijden ontmoet. Uiteindelijk gaf de zuster haar geheim prijs: de echte naam van haar vader.

Op zoek naar haar moeder

Toen ze volwassen was geworden, is mijn moeder met de hulp van enkele vrienden, die ook metis waren, op zoek gegaan naar haar moeder, zonder te weten hoe ze heette of waar ze woonde. Op het vliegveld van Goma aangekomen, wist ze niet waar te beginnen. Gelukkig besloot de heer Albert Prigogine Ngezayo, een metis, om haar te helpen naar Butembo te gaan, eens hij haar verhaal had gehoord. Daar heeft zij het gezin Van Nevel ontmoet, die het hotel Oasis uitbaatten. Mevrouw Van Nevel behoorde tot dezelfde stam als mijn moeder en was op de hoogte van de omstandigheden van haar geboorte en haar vertrek naar Bunyuka. De identiteit van haar veronderstelde vader werd door deze personen bevestigd. Meer nog, mijn grootmoeder zou na de geboorte van mijn moeder bij hen hebben verbleven. Zij

Cet isolement l’a conduite à se replier sur elle-même et elle s’est réfugiée dans la prière.

Cependant, à 17 ans, elle s’est révoltée. Elle a demandé aux sœurs de lui dire qui était sa mère. Pour toute réponse, elle a reçu une grande litanie de stéréotypes sur les Noirs qui étaient inférieurs aux Blancs et dont elle devait se désintéresser.

Malgré tout, ma mère a gardé contact avec différentes religieuses et rencontré la mère Josèphe, peu avant son décès. La religieuse lui a enfin révélé son secret: le nom véritable de son père.

À la recherche de sa mère

Devenue adulte, avec l’aide de quelques amis métis, ma mère a entrepris de chercher sa mère, sans savoir comment elle s’appelait ni où elle vivait. Arrivée à l’aéroport de Goma, elle ne savait par où commencer et fort heureusement, M. Albert Prigogine Ngezayo, un métis, a décidé, après l’avoir entendue, de l’aider à se rendre à Butembo. Là-bas, elle a fait la connaissance du couple Van Nevel qui tenait l’hôtel Oasis.

Mme Van Nevel était originaire de la même tribu que ma grand-mère et connaissait les circonstances de la naissance de ma maman et de son envoi à Bunyuka. L’identité de son père présumé a été confirmée à ma mère par ces personnes. De plus, ma grand-mère aurait séjourné chez eux, après la naissance de ma mère. Elle leur avait confié: «Un jour, ma fille viendra me chercher.» Malheureusement, ma mère est arrivée trop tard et les Van Nevel ont dû lui annoncer sa mort. Ils lui ont expliqué les circonstances dramatiques de son décès. Bouleversée, ma mère m’a dit: «J’aurais tant voulu la rencontrer, l’embrasser, lui dire combien je l’aimais. J’ai tant pensé à elle durant toutes ces années mais le destin en a décidé autrement.»

had hen toevertrouwd: “Op een dag zal mijn dochter mij komen zoeken.”

Jammer genoeg is mijn moeder te laat gekomen en was de familie Van Nevel verplicht haar overlijden mee te delen. Zij hebben haar de dramatische omstandigheden van haar dood uiteengezet. Overstuur heeft mijn moeder mij gezegd: “Ik had haar zo graag willen ontmoeten, haar omhelzen, haar zeggen hoeveel ik van haar hield. Al die jaren heb ik zoveel aan haar gedacht, maar het lot heeft er anders over beslist.”

Mijn moeder heeft gereisd met documenten die de Congolese nationaliteit vermeldden, zonder geboorteakte. Hoewel ze een Belgische vader had, moest ze via het gerecht de Belgische nationaliteit aanvragen.

Tot op de dag van vandaag stelt ze zich nog vragen. Is er ergens een spoor van haar werkelijke geboorteakte? Hoe en waarom werd haar identiteit vervalst? Wat heeft de Staat gedaan met de ambtenaar die haar bestaan heeft verborgen gehouden?

Zich voortdurend opnieuw bij elkaar rapen ...

Mijn moeder is opgegroeid zonder aanknopingspunten, zonder te weten wie ze werkelijk was. Dat heeft blessures en vooral een grote kwetsbaarheid veroorzaakt. Maar ze kent geen haat of verbittering, want het kwaad is geschied. Zij heeft eronder geleden de waarheid niet eerder te hebben gekend. Nochtans was zij in regelmatig contact met mensen die wisten wie zij was. Dat ze verborgen werd en dat haar moeder haar niet mocht bezoeken heeft haar veel pijn gedaan. Zij heeft eronder geleden dat zij de waarheid niet heeft kunnen uitleggen aan haar kinderen en kleinkinderen. Haar droom was haar familie te ontmoeten, niet alleen langs moederszijde, maar ook langs vaderszijde. Om

Ma mère a voyagé avec des papiers qui mentionnaient la nationalité congolaise et sans acte de naissance. Bien que née d'un père belge, elle a dû recourir à la naturalisation par voie judiciaire pour accéder à la nationalité belge.

À ce jour, elle se pose encore des questions. Existe-t-il quelque part une trace de son véritable acte de naissance? Comment et pourquoi a-t-on falsifié son identité? Qu'a fait l'État à l'encontre de cet agent qui a caché son existence?

Se reconstruire, en permanence...

Ma mère a grandi sans repères, sans savoir qui elle était, ce qui a provoqué des blessures et surtout, une grande vulnérabilité. Mais elle n'a pas de haine ni de rancœur, car le mal a été fait. Elle a souffert de ne pas connaître la vérité plus tôt. Et pourtant, elle côtoyait des gens qui savaient qui elle était. Elle a souffert d'avoir été cachée et du fait que sa mère n'ait pas été autorisée à lui rendre visite. Elle a souffert de ne pas avoir su expliquer à ses enfants et petits-enfants la vérité. Son rêve aurait été de rencontrer sa famille, non seulement du côté maternel mais aussi du côté paternel. Pour se reconstruire, elle a éprouvé le besoin de les connaître, sans bousculer qui que ce soit. Les connaître sans chercher à être aimée d'eux ni à profiter d'un quelconque avantage, mais tout simplement pour retracer ses racines.

Cela dit, elle n'en veut pas à son père car elle est née dans des circonstances qui ont poussé celui-ci à l'arracher à sa mère et à la confier à des religieuses. Qu'a-t-il craint? Voulait-il la protéger, d'une certaine façon? Nous ne sommes pas là pour juger et nous n'en voulons pas à sa famille actuelle, qui n'était probablement pas au courant de son existence. Des questions la hantent, mais elle a décidé de se prendre en

zichzelf terug te vinden, had ze nood aan deze kennismaking, zonder wie dan ook in verwarring te brengen. Hen te leren kennen, zonder hun liefde te zoeken of van een of ander voordeel gebruik te willen maken, maar simpelweg haar wortels terug te kunnen vinden.

Dit gezegd zijnde, verwijt ze haar vader niets. Ze werd immers geboren in omstandigheden die hem ertoe gedwongen hebben haar van haar moeder weg te halen en haar aan religieuzen toe te vertrouwen. Waarvoor was hij bevreesd? Wou hij haar op een of andere manier beschermen? Wij zijn hier niet om te oordelen en we verwijten niets aan zijn huidige familie, die waarschijnlijk niet op de hoogte was van haar bestaan. Vele vragen achtervolgen haar, maar zij besloot op eigen benen te staan. Ze werd er zich van bewust dat ze uiteindelijk veel geluk heeft gehad.

Wat zijn haar wensen? Haar grootste wens is dat ze niet langer beschouwd wordt als een weeskind, of erger, als een kind van onbekende ouders. Zij wenst dat de staat de metissen zou helpen hun werkelijke identiteit te achterhalen, aangezien dat het elementair recht van elke burger in een geciviliseerde natie is, maar tevens dat de geschiedenis eindelijk zou worden neergeschreven. Ze bekommert zich immers om de levensweg en het psychologisch evenwicht van haar nakomelingen, die ze niet de goede antwoorden heeft kunnen geven.

Met het gewicht van een geschiedenis die haar werd opgedrongen op de schouders, blijft ze steeds weer overeind krabbelen, zonder wrok of haat, maar met de innige wens dat de geschiedenis van de metissen eindelijk zou worden erkend.

Ik wil alle mensen die ons gedurende deze lange omzwerving hebben gesteund, persoonlijk bedanken:

charge. Elle a réalisé qu'au fond, elle a eu beaucoup de chance.

Que souhaite-t-elle? Son plus grand souhait est de ne plus être considérée comme une orpheline, pire encore, comme un enfant de père et de mère inconnus. Elle souhaiterait non seulement que l'État aide les métis à connaître leur véritable identité, puisqu'il s'agit d'un droit élémentaire de tout citoyen d'une nation civilisée, mais aussi que l'histoire soit enfin écrite car elle se soucie du parcours et de l'équilibre psychologique de ses descendants, auxquels elle n'a pas pu donner les bonnes réponses.

Sachez qu'avec le poids d'une histoire qui lui a été imposée, elle continue à se reconstruire, sans rancœur et sans haine, mais avec le vif désir que l'histoire des métis soit enfin reconnue.

Je tiens à remercier personnellement toutes les personnes qui nous ont soutenues dans ce long cheminement: Mme Leona Vangansberg, M. Assumani, auteur du livre *Noirs-Blancs-Métis*, qui nous a donné une clé de lecture concernant la ségrégation.

J'espère que les représentants de l'État ici présents prendront en considération le fait que des métis, comme ma mère, ont souffert et qu'ils ne sont pas animés par la haine ni par la rancune, mais par une soif infinie et légitime de justice.

Leur histoire est aussi la vôtre, puisque nos grands-pères sont peut-être vos grands-pères ou vos grands-oncles. Nous sommes biologiquement liés en tant que citoyens belges.

mevrouw Leona Vangansberg en de heer Assumani, auteur van het boek *Noirs-Blancs-Métis*, die ons een interpretatiesleutel inzake de segregatie heeft aangereikt.

Ik hoop dat de hier aanwezige vertegenwoordigers van de Staat het feit in overweging zullen nemen dat metissen zoals mijn moeder hebben geleden, en dat ze niet gedreven worden door haat of wrok, maar door een onbedwingbare en legitieme zucht naar rechtvaardigheid.

Hun geschiedenis is ook de uwe, want onze grootvaders zijn misschien uw grootvaders of grootooms. Wij zijn biologisch verbonden in onze hoedanigheid van Belgische staatsburgers.

Standpunt van onderzoekers, historici, juristen en de Belgische Kerk

Point de vue des chercheurs, historiens, juristes et de l'Église de Belgique

Het metissenvraagstuk in de koloniale context: een Staatszaak

La question métisse dans le contexte colonial: une affaire d'État

Mevrouw **Annick Capelle**. – Voor de koffiepauze gaan we nog luisteren naar twee onderzoekers.

De eerste is de heer Assumani Budagwa, auteur van het boek *Noirs-Blancs-Métis: la Belgique et la ségrégation des Métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1908-1960)*. Volgens hem moet het probleem van de metissen in de koloniale context als een staatszaak worden beschouwd.

Mme **Annick Capelle**. – Avant la pause-café, nous allons encore entendre deux chercheurs.

Le premier est M. Assumani Budagwa, auteur du livre *Noirs-Blancs-Métis: la Belgique et la ségrégation des Métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1908-1960)*. Selon lui, la question métisse dans le contexte colonial doit être considérée comme une affaire d'État.

De heer **Assumani Budagwa**. – Als auteur van het boek *Noirs-Blancs-Métis: la Belgique et la ségrégation des Métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi* werd ik uitgenodigd om enige uitleg te geven over het metissenvraagstuk in de koloniale context.

Op basis van beschikbare gearchiveerde documenten en getuigenissen beschrijf ik in mijn boek de oorsprong van het metissenvraagstuk, de sociale discussies die het heeft teweeggebracht, de institutionele debatten waartoe het aanleiding gaf, het filantropisch beleid, de uitoefening en de gevolgen ervan. Met dit boek wou ik een licht werpen op een onbekend aspect van de Belgische kolonisatie die voor sommige metissen de oorzaak was van menselijke drama's.

Sinds 1986 heb ik proberen te begrijpen wat het lot is van de metissen van Belgisch Congo en Ruanda-Urundi. Mijn nicht Madeleine Apendeki Lusakulira en andere metissenmoeders hadden me gevraagd hun kinderen te zoeken die de "Blanken" bij hen hadden weggehaald, gestolen. Deze opdracht om metissenkinderen te zoeken die "vermoedelijk in de steek waren gelaten", achtergelaten waren in "weeshuizen" en, in het geval van sommigen, begin de jaren zestig snel waren overgebracht naar België, heeft ertoe geleid me het lot van de metissen op Belgisch grondgebied ter harte te nemen.

Uit mijn onderzoek blijkt dat de segregatie ten aanzien van metissen in Belgisch Congo en Ruanda-Urundi niet werd veroorzaakt door de onwettige relaties waaruit ze zijn voortgekomen, noch door een of andere notie van bastaardij, maar door een "kleurgrens", een *color bar*, die werd ontkend, maar die wel bestond en kenmerkend is voor het Belgisch koloniaal beleid. Het gevolg daarvan is dat de metissen als een mogelijk gevaar voor de belangen van België werden beschouwd.

M. Assumani Budagwa. – C'est en tant qu'auteur du livre *Noirs-Blancs-Métis: la Belgique et la ségrégation des Métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi* que j'ai été invité à donner quelques éléments sur la question métisse dans le contexte colonial.

À la lumière de documents d'archives disponibles et de témoignages, mon livre retrace l'émergence de la question métisse, des discours sociaux qu'elle a suscités, des débats institutionnels qu'elle a alimentés, des politiques et des pratiques philanthropiques qu'elle a produites ainsi que de leurs résultats. Ce livre a comme but d'apporter un éclairage sur un aspect méconnu de la colonisation belge qui, pour certains métis, a produit des drames humains aux conséquences encore insoupçonnées.

Dès 1986, j'ai cherché à comprendre ce que fut le sort des métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi après que ma cousine Madeleine Apendeki Lusakulira et d'autres mères de métis m'ont demandé de rechercher les enfants que, selon leurs dires, les «Blancs» leur avaient arrachés, voire volés. C'est cette urgence de rechercher des enfants métis «supposés abandonnés», acheminés dans des «orphelinats» et, pour certains, précipitamment emmenés en Belgique au début des années 60 qui m'a conduit à m'intéresser au sort des métis dans les territoires sous domination belge.

D'après mes recherches, il apparaît que la ségrégation des métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi n'a été déterminée ni par un caractère illégitime des unions qui leur ont donné naissance ni par une quelconque notion de bâtardise, mais par une «barrière de couleur», une *color bar* niée mais réelle, qui a caractérisé la politique coloniale belge dans son ensemble. Elle résulte également de la façon de percevoir les métis comme un potentiel danger pour les intérêts de la Belgique.

België heeft niet de tijd genomen om voor de metissen een samenhangend beleid te bepalen, noch noodmaatregelen te nemen om hen te beschermen, zoals Frankrijk heeft gedaan door hen vrijwel automatisch het Franse staatsburgerschap toe te kennen. Met het oog op de verdediging van de eerbaarheid van de vaders werden bepaalde initiatieven genomen zonder dat men zich zorgen maakte over eventuele schade aan de betrokkenen.

De metissenkwesitie, de doelbewuste segregatie waarvan metissenkinderen die tijdens de Belgische kolonisatie geboren zijn, het slachtoffer waren, is geen gewoon feit in de Belgische en Europese koloniale geschiedenis. Het is ook geen onbelangrijk hoofdstuk van de segregatie waaronder de zwarten hebben geleden. De gerichte segregatie ten aanzien van metissen is een cruciale aangelegenheid van de kolonisatie, waarbij het om macht ging. Het was een blijvend gevoelig punt voor de Belgische kolonisator.

De segregatie maakt deel uit van het koloniale beleid en valt onder de verantwoordelijkheid van de Staat, die deze segregatie heeft opgezet en onderhouden. Er werd een beroep gedaan op genetici, antropologen, juristen, religieuzen en politici, die aan deze discriminatie hebben meegewerkt. De segregatie werd besproken in de Bestendige commissie voor de bescherming der inboorlingen, de Koloniale Raad, het Parlement, de Senaat. De Staat werd ertoe gedwongen twee ministeriële commissies op te richten over een kwestie die fundamenteel en onontkoombaar was geworden.

De gerichte segregatie ten aanzien van metissen die tijdens de Belgische overheersing in Afrika zijn geboren, is heel specifiek, wat me ertoe heeft geleid ze als een staatszaak te kwalificeren. Kenmerkend is dat België maar één enkele kolonie had, die uitsluitend door

La Belgique n'a pas pris le temps de définir une politique cohérente concernant les métis ni même des mesures d'urgence pour les protéger, comme fit la France en leur octroyant quasi automatiquement la nationalité française par possession d'état. Mue la plupart du temps par la défense de l'honorabilité des pères, elle a pris certaines initiatives concernant les métis sans se soucier des dégâts éventuels.

La question métisse, ou précisément la ségrégation ciblée dont les métis nés sous la colonisation belge ont été les victimes, n'est pas un simple épisode de l'histoire coloniale belge et européenne. Ce n'est pas non plus un sous-chapitre de la ségrégation dont ont profondément souffert les Noirs. La ségrégation ciblée des métis est une question centrale de cette colonisation, un enjeu de pouvoir, et de ce fait, elle fut une préoccupation permanente du colonisateur belge.

Elle est une composante de la politique coloniale et relève de la responsabilité de l'État qui a mis en place et entretenu cette ségrégation. Elle a mobilisé des généticiens, des anthropologues, des juristes, des religieux, des hommes politiques qui ont apporté leur caution à cette discrimination. Elle fut débattue au sein de la Commission permanente pour la protection des indigènes, du Conseil colonial, du Parlement, du Sénat. Elle a forcé l'État à mettre sur pied, contre son gré, deux commissions ministérielles sur une question devenue vitale et incontournable.

La ségrégation ciblée des métis nés sous la domination belge en Afrique est donc une question spécifique. C'est cette spécificité qui m'a conduit à la qualifier d'affaire d'État. La spécificité tient d'abord au fait que la Belgique n'avait qu'une seule colonie, et de plus, peuplée exclusivement de Noirs. Elle repose aussi sur la conviction largement partagée selon laquelle le

zwarten werd bevolkt. De segregatie is gebaseerd op de ruim gedeelde overtuiging dat de metissen een bedreiging vormden voor het aanzien van het blanke ras en een potentieel gevaar vormden voor het voortbestaan van het koloniale systeem.

Door deze bijzonderheid te begrijpen en te erkennen kunnen we de houding naar waarde schatten van de metissen die verenigd zijn de vereniging Metis van België, *de Association Métis du Congo*, *de Association des enfants laissés par les Belges au Congo*, *de Association des mulâtres du Burundi*.

Door deze specificiteit te begrijpen en te erkennen, kunnen we met de nodige moed en nederigheid naar de belangrijkste eisen van de metissen luisteren. Die eisen zijn geen grillen van verwende kinderen of van metissen die zouden bevoorrecht geweest zijn ten opzichte van de zwarten en de blanken die Congo in 1960 overhaast moesten verlaten, zoals dertig jaar eerder de verslaggever Kuifje had gedaan, op de vlucht voor een kudde buffels die het beu waren gepest te worden door een jonge arrogante man en zijn hondje.

De segregatie ten aanzien van de metissen van Belgisch Congo en Ruanda-Urundi kende hoogtepunten die ik snel kort zou willen weergeven.

België is pas laat toegetreden tot de groep van koloniserende naties en was zich al heel snel bewust van een nieuwe bevolkingscategorie, waarvoor geen plaats en zelfs geen statuut was. België besepte ook dat relaties tussen zwarten en blanken helemaal geen marginale of toevallige verschijnselen waren; het fenomeen breidde zich uit en de komst van blanke vrouwen in de kolonies kon de omvang noch de aantrekkingskracht ervan doen afnemen.

Tijdens de periode van de Kongo-Vrijstaat werden

métissage et surtout les métis constituent une menace au prestige de la race blanche et un danger potentiel pour la pérennité du système colonial.

Comprendre et admettre cette spécificité permet d'apprécier à sa juste valeur la démarche que mènent aujourd'hui les métis regroupés au sein de l'Association Métis de Belgique, de l'Association Métis du Congo, de l'Association des enfants laissés par les Belges au Congo, de l'Association des mulâtres du Burundi.

Comprendre et admettre cette spécificité permet d'entendre avec courage et humilité les principales revendications avancées par les métis. Ces revendications, croyez-moi, ne relèvent pas de caprices d'enfants gâtés, de métis qui auraient été privilégiés par rapport aux Noirs, privilégiés par rapport aux Blancs qui ont précipitamment quitté le Congo en 1960, comme l'avait fait trente ans avant eux, le reporter Tintin sous la charge d'un peuple de buffles fatigués d'être nargués par un jeune homme arrogant et son petit chiot qui l'était tout autant.

La ségrégation des métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi a connu des moments forts que j'aimerais résumer rapidement.

Bien que tardivement entrée dans le concert des nations colonisatrices, la Belgique a très rapidement pris conscience de l'existence d'une nouvelle catégorie de population pour laquelle elle n'avait pas prévu de place ni même de statut; la Belgique s'est également rendu compte que, loin d'être marginales ou accidentelles, les unions entre Blancs et Noires se multipliaient, et que l'arrivée des femmes blanches aux colonies n'en réduisait ni l'ampleur ni même l'attractivité.

Il faut souligner que pendant la période de l'État indépendant du Congo, les unions entre hommes blancs

relaties van blanke mannen en zwarte vrouwen aanvaard, getolereerd en zelfs aangemoedigd.

Metiskinderen die uit dergelijke relaties werden geboren en vaak door hun blanke verwekkers aan hun lot werden overgelaten, werden toen al gezien als het resultaat van de schending van de zedelijkheid en verantwoordelijkheidszin van de blanken en een ernstige aantasting van het moreel gezag van de kolonisator.

Na het Rassencongres aan de Universiteit van Londen in 1911 begonnen de koloniserende mogendheden zich vragen te stellen en zich zorgen te maken over rassencontacten en beslisten ze de metissenkwestie op te nemen in de besprekingen van de bijeenkomsten van het *Institut colonial international*. Ze deden een beroep op antropologen om een beter inzicht te krijgen in de biologische, genetische, gezondheids-, morele, intellectuele en psychologische kenmerken van de metissen.

In 1911 werd op verzoek van het Bestendig Comité voor de Bescherming van de inboorlingen de Belgische koloniale staat gevraagd om op de metissen twee decreten toe te passen, die vrij ernstige gevolgen hadden. Het betrof het decreet van 12 juli 1890 betreffende de bescherming van achtergelaten kinderen, wezen, verlaten kinderen en vondelingen onder de voogdij van de Staat en het decreet van 4 maart 1892, dat toelating geeft aan de filantropische en religieuze organisaties om in de landbouwkolonies inboorlingen op te vangen over wie de Staat de voogdij heeft.

De toepassing van deze twee decreten wettigt de verwijzing en het onderbrengen van metissen in filantropische inrichtingen, weeshuizen en andere gelijkaardige plaatsen. Vanaf jonge leeftijd – vier jaar,

et femmes noires étaient acceptées, tolérées et même encouragées.

Cependant, la présence d'enfants métis nés de ces unions et souvent abandonnés par les géniteurs blancs constituait déjà une infraction à la moralité et au sens des responsabilités des Blancs et portait un coup dur au prestige moral du colonisateur.

C'est à partir du Congrès des races qui s'est tenu à l'Université de Londres en 1911, que les puissances colonisatrices s'interrogent et se soucient du contact des races, et décident d'inscrire la question du métissage dans les échanges au sein des congrès de l'Institut colonial international. Ils sollicitent des anthropologues pour les éclairer sur la nature biologique, génétique, sanitaire, morale, intellectuelle et psychologique du métis.

Dès 1911, à la demande du Comité permanent pour la protection des indigènes, l'État colonial belge est invité à appliquer aux métis deux décrets aux conséquences relativement graves. Le décret du 12 juillet 1890 qui concernait la protection des enfants abandonnés, orphelins, délaissés, trouvés, dont la tutelle était déferée à l'État et le décret du 4 mars 1892 qui autorisait les associations philanthropiques et religieuses à recueillir dans les colonies agricoles et professionnelles qu'elles dirigeaient, les enfants indigènes dont la loi avait déferé la tutelle à l'État.

L'application de ces deux décrets légalisa l'acheminement et le confinement des métis dans des asiles philanthropiques, des orphelinats et autres lieux similaires. Dès leur plus jeune âge – quatre ans, parfois moins –, les métis furent arrachés à leurs mères et à leur village natal, par le recours à la force, aux menaces ou à la persuasion, sans qu'ils ne répondent aux critères

soms jonger – werden metiskinderen onder bedreiging of via overreding bij hun moeder en uit hun geboortedorp weggehaald, hoewel ze niet voldeden aan de criteria van achtergelaten kinderen, wezen, verlaten kinderen of vondelingen. Het waren echte ontvoeringen, gedekt door de koloniale Staat, met de steun van de oppermachtige katholieke kerk en protestantse missies.

Deze bedreiging dwong sommige moeders ertoe hun kinderen te verbergen en ze met roet zwart te maken om ze bij zich te kunnen houden.

Parallel met de deelname aan de vergaderingen van het *Institut colonial international* ontwikkelde België een gedragslijn door middel van publicaties van invloedrijke personen.

De Belgische gedragslijn werd opgesteld door Joseph Pholien, toekomstig eerste minister. In 1913 schrijft hij dat de verantwoordelijke gezagsdragers lang hebben toegegeven aan de neiging om een kwaad dat men wil negeren als iets onbelangrijks te beschouwen. Volgens hem werden inmiddels alle belangrijke naties met de metissenkwesitie geconfronteerd, waardoor de toekomst van de koloniale bedrijven soms zelfs in gevaar kon komen.

Joseph Pholien vervolgt dat de metissen door de natuur der dingen zowel de goede eigenschappen als de tekorten in zich verenigen van de twee rassen waarvan ze afstammen. Onder invloed van het blanke element koesteren ze voor het gekleurde ras een diep misprijzen, terwijl ze het blanke ras haten omdat ze er nooit mee op voet van gelijk zullen worden gesteld. Aangezien ze hun moeder misprijzen en hun vader haten, bevestigen ze de stelling dat God de blanke en de zwarte mensen heeft geschapen en dat de metissen door de duivel zijn geschapen. Op enkele uitzonderingen na zijn metissen

pourtant bien définis d'enfants abandonnés, délaissés, orphelins ou trouvés. Un véritable rapt fut organisé, couvert par le poids de l'État colonial, conjugué à la toute-puissance de l'Église catholique et des missions protestantes.

Cette menace poussa parfois certaines mères à cacher leurs enfants, notamment en les enduisant de suie pour les garder près d'elles.

Parallèlement à sa participation aux sessions de l'Institut colonial international, la Belgique élabore une ligne de conduite au travers des publications de personnalités influentes.

La ligne de conduite que suivra la Belgique est énoncée par Joseph Pholien, futur premier ministre. Dès 1913, il écrit: «Les pouvoirs compétents paraissent plutôt avoir obéi pendant longtemps à ce sentiment qui fait considérer comme secondaire un mal que l'on veut ignorer. Mais la question des métis a cependant fini par s'imposer dans les possessions de toutes les grandes nations et nous verrons qu'elle pourrait mettre parfois en péril l'avenir même des entreprises coloniales».

Joseph Pholien poursuit comme suit: «Par la nature même des choses, les métis bénéficient des qualités et subissent les tares des deux races qu'ils représentent. Influencés par l'élément blanc, ils auront pour la race de couleur un réel mépris; ils auront de la haine pour la race blanche, au sein de laquelle ils ne seront jamais admis sur pied d'égalité. Dès lors, dédaignant leur mère et détestant leur père, ils semblent justifier la boutade selon laquelle Dieu a fait l'homme blanc et l'homme noir, le diable a fait le métis. Sauf exception, les métis sont donc des éléments peu moraux et dès lors, ils sont à craindre. Les métis constituent donc un élément qui peut devenir très vite dangereux et il importe de chercher à

dus individuen met weinig moraliteit, en moeten ze worden gevreesd. Metissen vormen dus een bevolkingsgroep die zeer snel gevaarlijk kan worden, het komt er dus op aan ervoor te zorgen dat hun aantal afneemt. Terloops zegt hij dat de kolonisten er in de mate van het mogelijke van moeten worden overtuigd dat ze respect moeten hebben voor het ras waartoe zij behoren. Men moet dus erkennen dat geen enkele remedie radicaal genoeg is om het ontstaan van metissen te voorkomen. De regeringen mogen het bestaan van de metissen niet negeren, want ze zijn hinderlijk en kunnen een gevaar betekenen, dat men moet trachten te verminderen door middel van wettelijke en administratieve maatregelen.

Het standpunt van Joseph Pholien werd snel vervangen door een echte aanval tegen de relaties van blanken en zwarten. Die waren uitsluitend mogelijk in de vorm van een buitenechtelijke relatie en niet in de vorm van een verbintenis die werd ingezegend volgens de gewoonten van de lokale bevolking.

In 1914 schrijft pater Arthur Vermeersch: «À prendre une concubine noire, on subit une défaite. Quelques prétextes sont ajoutés pour colorer la capitulation. Pour la colorer, mais de quelles couleurs! N'est-ce pas une honte d'accepter la prévarication pour des avantages temporels? On ne transige pas avec le devoir. L'honneur chrétien est un honneur militaire: il nous dit de mourir, plutôt que nous rendre à l'ennemi». Wat pater Arthur Vermeersch niet zegt, is dat de vijand, de zwarte partner, vaak een jong meisje in de puberteit is van nauwelijks twaalf of dertien jaar.

Er is ook steun vereist van de Belgische wetenschap. Die wordt geleverd door Pierre Nolf, universiteitsprofessor en minister. In 1930 geeft hij een soort definitie van wat een mulat is. Volgens hem is een

en diminuer le nombre. Signalant en passant qu'il conviendrait de persuader les coloniaux, dans la mesure du possible, du respect de la race à laquelle ils appartiennent. Il faut donc reconnaître qu'aucun remède n'est assez radical pour éviter la création de métis. Les gouvernements ne peuvent dès lors pas les ignorer et, puisqu'ils représentent des inconvénients et des dangers, il faut chercher à atténuer ceux-ci par des mesures législatives et administratives».

La position de Joseph Pholien fut vite relayée par une véritable offensive contre les unions entre Blancs et Noires, unions appréhendées uniquement sous la forme du concubinage et non pas sous la forme d'une union consacrée par la coutume du peuple hôte.

En 1914, le Père Arthur Vermeersch écrit: «À prendre une concubine noire, on subit une défaite. Quelques prétextes sont ajoutés pour colorer la capitulation. Pour la colorer, mais de quelles couleurs! N'est-ce pas une honte d'accepter la prévarication pour des avantages temporels? On ne transige pas avec le devoir. L'honneur chrétien est un honneur militaire: il nous dit de mourir, plutôt que nous rendre à l'ennemi». Ce que le Père Arthur Vermeersch ne dit pas, c'est que l'ennemi, la concubine noire, est le plus souvent une jeune fille pubère, à peine âgée de douze à treize ans.

Une caution scientifique belge est également requise. Elle sera apportée par Pierre Nolf, professeur d'université et ministre. En 1930, il écrit: «Un mulâtre est le dépositaire de caractères blancs et de caractères noirs juxtaposés mais entre lesquels aucune fusion ne s'opère. À aucun moment de son existence individuelle, les chromosomes paternels ne contractent avec les maternels d'autres rapports que ceux de voisinage».

Autre extrait: «Ma conviction intime, puisée à l'étude

mulat de drager van blanke en zwarte kenmerken die naast elkaar geplaatst zijn, maar die zich niet met elkaar vermengen. De chromosomen van de vader verbinden zich op geen enkel moment met die van de moeder. Ze blijven gedurende het hele leven naast elkaar bestaan.

Voorts schrijft hij dat hij op basis van zijn studie van de erfelijkheidsleer tot het inzicht is gekomen dat men op alle mogelijke manieren huwelijken tussen blanken en zwarten, zowel in Congo als in het eigen land, moet ontmoedigen of zelfs verbieden. Over het algemeen worden het toch geen gelukkige huwelijken; er komen metissen uit voort, die tot geen van beide rassen behoren en een groep van onstabiele en ontevreden individuen vormen. Ze betekenen een ernstige bedreiging voor de toekomst van het blanke ras, dat zijn beschavingstaak maar kan vervullen op voorwaarde dat het de zuiverheid van zijn bloed kan bewaren.

In 1932 werd het *Œuvre de Protection des Mulâtres* opgericht. Het geheime doel was zich beschermen tegen een ernstige bedreiging van de toekomst van het blanke ras. Deze liefdadigheidsinstelling organiseerde in 1935 een congres in Brussel met de ondubbelzinnige titel: “Congrès pour l’étude des problèmes résultant du mélange des races”. Bij de opening van het congres somde Paul Crockaert, gewezen minister van Koloniën en voorzitter van het *Œuvre de Protection des Mulâtres*, de argumenten op die door wetenschappers, juristen en geestelijken naar voren waren gebracht. Hij herinnerde eraan dat “ongetwijfeld geen enkel ras vermoedelijk zuiver is” maar benadrukt niettemin dat de verschillen in huidskleur en haar zich uitbreiden tot “verstandelijke vermogens en morele kwaliteiten”. Het volk dat beschaving brengt, moet goed en mild zijn tegenover het volk aan wie het beschaving bijbrengt, maar de wijsheid en de eerbaarheid vereisen dat het zich hoedt voor

des lois de l’hérédité, est qu’il importe de décourager, voire d’empêcher par tous les moyens utilisables, les mariages entre Blancs et Noirs au Congo ou en ce pays. Ces unions ne sont généralement pas heureuses pour ceux qui les contractent; elles produisent des métis qui, n’étant d’aucune des deux races, forment un élément social instable et mécontent. Elles sont une grave menace pour l’avenir de la race blanche, qui ne restera capable de remplir la mission civilisatrice qu’à la condition de préserver la qualité de son sang».

Dès 1932 fut créée l’Œuvre de Protection des Mulâtres, dont le but inavoué était de se protéger d’une grave menace pour l’avenir de la race blanche. Cette œuvre organisera un congrès en 1935 à Bruxelles, dont le titre est sans équivoque: «Congrès pour l’étude des problèmes résultant du mélange des races». En ouverture du congrès, Paul Crockaert, ancien ministre des Colonies et président de l’Œuvre de Protection des Mulâtres, reprit les arguments avancés précédemment par les scientifiques, les juristes et les religieux. Il rappela d’abord que «sans doute aucune race n’est probablement pure» mais souligna néanmoins que les différences de couleur de peau et des cheveux s’étendaient «aux aptitudes intellectuelles et aux qualités morales». Le peuple civilisateur devait être bon et généreux envers le peuple civilisé mais la sagesse et la vertu exigeaient de «se garder du métissage, le décourager, voire l’empêcher par tous les moyens efficaces». On atteindrait ainsi trois objectifs hautement désirables, disait-il: éviter aux «métis de pâtir d’une composition indésirable du sang, garantir l’avenir de la race blanche en Afrique et le respect de la race noire». De ce congrès, on retiendra trois propositions sur lesquelles le gouvernement belge devait se prononcer: la transplantation des métis en Europe dans les pays du père, le refoulement en milieu indigène, la formation

“metissage”, het moet worden ontmoedigd en zelfs met alle middelen worden vermeden. Zo bereiken we volgens hem drie erg wenselijke doelstellingen: vermijden dat metissen lijden onder een ongewenste bloedsamenstelling, de toekomst van het blanke ras in Afrika garanderen en eerbied voor het zwarte ras. Van dit congres zullen we drie voorstellen onthouden waarover de Belgische regering zich moest uitspreken: het verplaatsen van de metissen naar Europa, naar het land van de vader hen terugdringen naar het inboorlingenmilieu, de vorming van een afzonderlijke kaste in de kolonies.

Als antwoord op dit probleem en om mogelijke problemen te voorkomen, besliste de Belgische koloniale Staat de zaak in handen te nemen en het debat binnen de regering te voeren. De diensten van het ministerie van Koloniën verwierpen de drie voorstellen en ontwikkelden voor de metissen een beleidslijn met negen punten. Die negen punten worden verwezen naar de ministeriële commissie voor onderzoek van het mulattenprobleem. De commissie kwam in 1938 en in 1939 bijeen zonder tot een bevredigende oplossing te komen, noch voor de Staat, noch voor de metissen.

Het betreft de volgende punten: de regering mag op geen enkele manier het naar België sturen van mulatten aanmoedigen, wat een ongunstig advies voor de toekenning van kinderbijslag impliceert; ons land staat in voor de verlaten mulatten in België, hetzij door de liefdadigheidsinstelling die zich over hen ontfermt te steunen, hetzij op een andere wijze; ons land moet er via de verschillende diensten of instellingen in Afrika – medische dienst, medische bijstand, zuigelingenconsultatie, zuigelingenmelkdistributie –, op toezien dat mulattenkinderen de verzorging krijgen die ze nodig hebben onder dezelfde omstandigheden en op

d’une caste à part au sein des colonies.

En réponse à ce problème et pour éviter tout débordement, l’État colonial belge décida de prendre les choses en main et de soustraire le débat du domaine public. Les services du ministère des Colonies rejetèrent les trois propositions et élaborèrent une ligne politique en neuf points sur la question des métis. Ces neuf points furent remis à la commission ministérielle pour l’étude du problème des mulâtres, qui se réunit de 1938 à 1939 sans aboutir à une solution satisfaisante, ni pour l’État, ni pour les métis.

Il s’agit des points suivants: que le gouvernement ne favorise en aucune manière l’envoi des mulâtres en Belgique, ce qui implique un avis défavorable à l’octroi de l’indemnité familiale; qu’il s’intéresse aux mulâtres abandonnés en Belgique, soit en soutenant l’œuvre qui s’occupe d’eux, soit de toute autre manière; que, par ses divers services d’Afrique ou certaines œuvres qui s’y sont créées – service médical, assistance médicale, consultations de nourrissons, goutte de lait –, il assure aux enfants mulâtres tous les soins qu’ils réclament dans les mêmes conditions et sur le même pied que les Noirs mais avec une sollicitude plus vigilante et plus étendue; qu’une existence matérielle décente soit assurée aux jeunes mulâtres – alimentation, vêtements –, ce qui peut se réaliser par le placement dans des établissements d’instruction; que l’on fasse prévaloir l’intérêt des mulâtres sur les droits de la mère de telle sorte que la seule mauvaise volonté de celle-ci ne puisse faire obstacle aux mesures que l’intérêt de l’enfant commande; que l’on recherche le moyen de faire participer le plus possible le père d’un mulâtre à ces diverses mesures par le versement d’une pension alimentaire; que le gouvernement s’efforce de procurer une situation aux mulâtres adultes; qu’il s’intéresse aux

gelijke voet met de zwarten, maar met meer en ruimere toewijding; de mulattenkinderen moeten een behoorlijk leven hebben – voeding, kleding – door hen in onderwijsinrichtingen onder te brengen; de belangen van het mulattenkind moeten de overhand hebben op die van de moeder, zodat de slechte wil van de moeder geen hinder mag zijn voor de maatregelen die het belang van het kind vooropstellen; er moet worden gezocht naar een manier om de vader van een mulat alimentatiegeld te laten betalen om op die manier bij te dragen aan de financiering van de maatregelen; de regering moet zich inspannen om volwassen mulatten werk te geven; de regering moet interesse betonen voor de liefdadigheidsinstellingen die in de kolonie worden gesticht – ziekenfondsen, clubs enzovoort – om er controle en toezicht over te behouden; de regering moet aandacht hebben voor de instellingen die zich in Congo bezighouden met de problemen van de mulatten en moet hun werking controleren. De kwestie omvat niet alleen een liefdadigheidsaspect, maar ook een sociaal en politiek aspect. De regering, aan wie voortdurend steun wordt gevraagd, heeft niet alleen het recht, maar ook de plicht de werking van deze organisaties in de aangegeven richting te sturen.

In 1945 trad een nieuwe minister van Koloniën in functie. De liberaal Robert Godding beslist een nieuwe commissie in het leven te roepen om de metissenkwestie “in alle opzichten” te bestuderen om tot concrete oplossingen te komen over drie punten: het statuut, het onderwijs en de beroepsmogelijkheden van de metissen.

De openingstoespraak bij de start van de commissie was opmerkelijk in verschillende opzichten: voor de eerste keer nam een minister een brief van een metis in overweging waarin werd gevraagd het voorbeeld te volgen van Frankrijk, dat sinds 1936 de metissen van de

œuvres qu’ils fondent dans la colonie – mutualités, cercles, etc. – pour en garder le contrôle et la surveillance; qu’il s’intéresse aux œuvres qui, au Congo, s’occupent du problème des mulâtres et veille à ce que l’action de ces organismes s’exerce dans le sens du programme qu’il aura adopté. Le problème ne revêtant pas seulement un aspect de bienfaisance mais un aspect social et politique, le gouvernement, dont le concours est d’ailleurs constamment sollicité, a non seulement le droit mais aussi le devoir d’orienter l’activité de ces organismes dans le sens indiqué.

En août 1945, un nouveau ministre des Colonies entra en fonction. Issu du Parti libéral, Robert Godding fut saisi par l’importance de la question des métis et décida de réunir une nouvelle commission chargée d’étudier le problème «sous tous ses aspects», afin d’aboutir à des solutions concrètes, notamment sur trois points: le statut, l’éducation et les carrières des métis.

L’allocution d’ouverture des travaux de la commission fut remarquable à plusieurs égards: pour la première fois, un ministre prenait en considération une lettre qu’un métis lui avait adressée pour lui demander de s’inspirer de la France qui, dès 1936, avait accordé aux métis des colonies d’Afrique noire la nationalité française, indépendamment de leur reconnaissance ou non par leurs pères.

Le ministre ne cacha pas son inquiétude sur le renforcement des préjugés raciaux au Congo. De manière très précise, il attendait que la commission examine des questions comme celle du statut et même de la nationalité. C’est sans détour aussi qu’il invitait à examiner la possibilité d’application de la loi sur la reconnaissance de paternité et l’action alimentaire. Conscient que le nombre de métis reconnus était minime par rapport à celui des non reconnus, il ne

kolonies van zwart Afrika de Franse nationaliteit toekende, los van de erkenning door hun vader.

De minister verborg zijn ongerustheid niet over de toenemende rassenvooroordelen in Congo. Hij verwachtte van de commissie dat ze problemen zoals het statuut en zelfs de nationaliteit zou bestuderen. Hij vroeg onomwonden de mogelijkheid te onderzoeken voor de toepassing van de wet inzake de erkenning van het vaderschap en de alimentatievorderingen. Hij was zich ervan bewust dat slechts een gering aantal metissen erkend waren en maakte niet dadelijk een onderscheid tussen erkende en niet-erkende metissen.

Op het vlak van onderwijs was hij van oordeel dat men moest overwegen om metissen toe te laten tot de – op zijn initiatief – recent opgerichte athenea voor blanke kinderen in Congo. Hij belichtte ook de kwestie van de loopbanen.

De belangrijkste passage in de toespraak van de minister was die waarin hij zei dat er echt rekening zou worden gehouden met de belangen van de metissen. Dat was een totale ommekeer ten opzichte van zijn voorgangers, die voorrang gaven aan de belangen van de kolonie en het in stand houden van de suprematie van het blanke ras. De analyse van de minister was nochtans niet vrij van bijbedoelingen: hij wou de metissen voor zich winnen en kunnen rekenen op hun medewerking in de kolonie.

Ik heb Robert Godding niet genoemd om de hier aanwezige liberale ministers of parlementsleden te plezieren, maar om de eenvoudige reden dat men heel vaak zegt dat men rekening moet houden met de koloniale context. Tijdens de koloniale periode waren er mannen en vrouwen die alarm hebben geslagen, die de aandacht hebben gevestigd op de ontsporingen van die

faisait pas d'emblée la distinction entre ces deux catégories.

Au niveau de l'éducation, il indiquait déjà qu'il faudrait songer à admettre les métis dans les athénées récemment créés au Congo – à son initiative – pour les enfants européens blancs. Il souleva aussi la question des carrières, autant de problèmes que les métis espéraient voir pris en compte.

La phrase clé du discours du ministre fut celle demandant de tenir réellement compte de l'intérêt des métis. C'est un total revirement par rapport à tous ses prédécesseurs qui accordaient la priorité à l'intérêt de la colonie et au maintien de la suprématie de la race blanche. Néanmoins, l'analyse du ministre n'était sans doute pas exempte d'arrière-pensées: il voulait s'assurer l'attachement sincère des métis et leur collaboration à l'œuvre coloniale.

Si j'ai cité Robert Godding, ce n'est pas pour faire plaisir aux ministres ou aux parlementaires libéraux ici présents, mais pour une raison très simple: on dit très souvent qu'il faut tenir compte du contexte colonial. Sachez, Mesdames, Messieurs, que pendant la période coloniale, il y a eu des hommes et des femmes qui ont lancé les alarmes, qui ont mis en évidence les égarements qui se sont produits à l'époque.

La commission travailla de 1947 à 1952 sous la direction d'Antoine Sohier, mais peu après sa mise en place, le remplacement de Robert Godding par le catholique Pierre Wigny réorienta complètement les travaux. Sous prétexte d'éviter toute discrimination, le président de la commission conduisit la question métisse dans une impasse, à la grande déception de l'Association des Métis de Léopoldville dont toutes les revendications, soumises à la commission, furent

tijd.

De commissie werkte van 1947 tot 1952 onder de directie van Antoine Sohier, maar kort na zijn aanstelling werden de werkzaamheden door de opvolger van Robert Godding, de katholieke Pierre Wigny, volledig geheroriënteerd. Onder het voorwendsel elke discriminatie te vermijden stuurde de commissievoorzitter de metissenkwestie in een impasse, tot grote ontgoocheling van de *Association des Métis de Léopoldville*. Alle eisen die die vereniging aan de commissie had voorgelegd, werden door de minister van Koloniën verworpen. De commissie werd samengevoegd met een andere, voorgezeten door Antoine Sohier, en belast met de *carte de mérite civique*. De beschavingscriteria zouden uiteindelijk het statuut van het individu bepalen.

Metissen die waren erkend en een Europese opvoeding hadden genoten, werden in 1948 toegelaten in instellingen die tot dan toe waren voorbehouden voor blanke kinderen. Die regeling werd in 1952 uitgebreid tot de niet-erkende metissen en zwarte kinderen die houder waren van de *carte de mérite civique*.

De metissenkwestie werd opgeborgen en was geen zorg meer voor de Belgische Staat. Die was er zich zelfs niet van bewust dat de metissen in feite kwetsbare mensen waren die geen gevaar vormden voor het voortbestaan van het koloniale systeem, noch een bedreiging voor het blanke ras.

Bij wijze van besluit wens ik de nadruk te leggen op het specifieke karakter van de segregatie ten aanzien van de metissen in Belgisch Congo en Ruanda-Urundi, een onweerlegbaar feit met soms dramatische gevolgen, een feit dat de segregatie van zwarten niet versluiert en het lijden van de Afrikaanse moeders niet verhult. Begrip en

rejetées par le ministre des Colonies. La commission fusionna avec une autre, présidée par le même Antoine Sohier, et fut chargée de la carte de mérite civique où les critères de civilisation allaient déterminer le statut des individus.

L'admission des métis reconnus et éduqués à l'européenne dans les établissements jusque-là réservés aux enfants blancs sera accordée en 1948. Elle sera étendue, en 1952, aux métis non reconnus et aux enfants des Noirs porteurs de la carte de mérite civique.

La question métisse fut mise au placard et cessa d'être une préoccupation pour l'État belge qui ne réalisa même pas que les métis étaient en fait des êtres vulnérables et ne constituaient ni un danger pour la pérennité du système colonial ni une menace au prestige de sa race.

En guise de conclusion, j'aimerais insister sur le caractère spécifique de la ségrégation dont les métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi ont été l'objet, un fait irréfutable aux conséquences parfois dramatiques, un fait qui n'occulte pas la ségrégation dont les Noirs ont souffert et qui ne masque pas la souffrance des mères africaines. Comprendre et admettre cette spécificité permet de prendre en considération la résilience, les cris de révolte, les chagrins, les besoins d'aide pour se reconstruire, les recherches tenaces du géniteur blanc, l'obstination à retrouver son identité véritable, le souhait et le droit à la réparation sous diverses formes, l'espoir des mères encore en vie, la recherche du frère ou de la sœur dont on a été brutalement séparé, le désir de récupérer la nationalité du père ou de la mère, d'être reconnu dans son identité ou ses identités, la souffrance, les traumatismes transgénérationnels, la dignité et les droits des métis nés pendant le régime colonial.

Et si vous le permettez, j'aimerais rendre hommage aux

erkenning van deze bijzondere situatie wekken respect op voor de veerkracht, de kreten van verzet, het verdriet, de nood aan hulp om opnieuw recht te krabbelen, de aanhoudende zoektocht naar de blanke verwekker, de hardnekkigheid om zijn echte identiteit te vinden, de wens en het recht op herstel in verschillende vormen, de hoop van de moeders die nog leven, de zoektocht naar een broer of een zus van wie men brutaal werd gescheiden, de wens om de nationaliteit van de vader of de moeder terug te krijgen, om erkend te worden in zijn identiteit of identiteiten, het leed, de transgenerationale trauma's, de waardigheid en het recht van metissen die geboren werden tijdens de koloniale periode.

Ik wil ook hulde brengen aan de Europese mannen over wie men weinig spreekt, die hun neus ophalen voor de koloniale moraal, die samengewoond hebben met hun Afrikaanse vrouw van wie ze hielden en die hun vaderschap hebben aanvaard in een verwarde juridische situatie, met het risico uitgesloten te worden van werk, promoties of gewoonweg van de blanke gemeenschap.

Net zoals volksvertegenwoordiger Serge de Patoul in het Brussels Parlement op 17 maart jongstleden heeft gedaan, wens ik op deze plaats hulde te brengen aan de onzichtbare helden van deze bladzijde van onze geschiedenis, die we niet kennen, maar die ervoor geijverd hebben de gevolgen van de trauma's van de metissen van Belgisch Congo en Ruanda-Urundi te beperken.

hommes européens, dont on parle peu et qui, faisant fi de la morale coloniale, ont vécu en couple avec leur femme africaine qu'ils aimaient et ont assumé leur paternité dans un univers juridique confus, en courant le risque d'être exclus des emplois, des promotions ou simplement de la communauté blanche.

Comme le député Serge de Patoul l'a dit au Parlement bruxellois, le 17 mars dernier, j'aimerais également, en ce lieu, rendre hommage aux héros invisibles de cette page de notre histoire, qu'on ne connaît pas mais qui ont agi pour réduire la conséquence des traumatismes des métis du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Onderzoek naar de moeilijke stap die de koloniale metissen moesten zetten van een koloniale, naar segregatie neigende samenleving naar hun reconstructie in een democratische samenleving in België

Recherche sur les difficultés pour les métis coloniaux de passer d'une société coloniale ségrégationniste à leur reconstruction dans une société démocratique en Belgique

Mevrouw **Annick Capelle**. – Ik geef het woord aan mevrouw Bambi Ceuppens, antropologe aan het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

Mme **Annick Capelle**. – La parole et à Mme Bambi Ceuppens, anthropologue au Musée royal de l'Afrique centrale.

Mevrouw **Bambi Ceuppens**. – Alles gaat voorbij, behalve het verleden. Gebeurtenissen van meer dan zestig jaar geleden hebben de levens van al te veel jonge moeders en jonge kinderen getekend of zelfs verwoest. In vele gevallen hebben de kinderen dat trauma op hun beurt overgedragen aan hun eigen kinderen. “The past is a foreign country: they do things differently there”, schreef de Britse auteur L.P. Hartley. Onze ervaringen in het verleden maken ons tot de personen die we vandaag zijn, maar soms komen aspecten van dat verleden ons zo vreemd voor dat ze uit een ander land lijken te komen waarmee we geen enkele band hebben. Vandaar is het gemakkelijk en verleidelijk te besluiten dat we niet kunnen oordelen over feiten die zich afspeelden in dat andere land dat ons verleden is. Gemakkelijk en verleidelijk omdat in de praktijk vaak blijkt dat men dit argument inroept om de eigen fouten niet te moeten toegeven, terwijl men een dergelijk relativisme vaak afwijst als het gaat om andermans fouten. Gemakkelijk en verleidelijk ook, omdat er al te licht wordt voorbijgegaan aan de mate waarin we het verleden dikwijls gebruiken om onze ideeën en daden in het hier en nu te legitimeren, of het nu gaat om onze religieuze gezindheid, onze politieke overtuiging of over

Mme **Bambi Ceuppens**. – Tout passe, sauf le passé. Des événements datant d'il y a plus de soixante ans ont marqué, voire détruit, la vie de trop de jeunes mères et de jeunes enfants. Dans de nombreux cas, ces enfants ont, à leur tour, transmis le traumatisme à leurs propres enfants. «*The past is a foreign country: they do things differently there*», a écrit l'auteur britannique L.P. Hartley. Nos expériences passées font de nous les personnes que nous sommes aujourd'hui mais, parfois, certains aspects de ce passé nous sont si étrangers qu'ils semblent appartenir à un autre pays avec lequel nous n'avons aucun lien. Par conséquent, il est facile et tentant de conclure que nous ne pouvons pas juger les événements qui se sont produits dans ce pays différent qu'est notre passé. Facile et tentant, parce qu'il s'avère dans la pratique que l'on invoque souvent cet argument pour ne pas admettre nos propres erreurs, alors l'on rejette souvent ce relativisme pour ce qui est des erreurs des autres. Facile et tentant car nous méconnaissons trop facilement notre tendance à nous servir fréquemment du passé pour légitimer nos idées et nos actions actuelles, qu'il s'agisse de notre appartenance religieuse, de nos convictions politiques ou de la question de savoir qui a ou non sa place en Belgique. Facile et tentant car qui

de vraag wie al dan niet zou thuishoren in België. Gemakkelijk en verleidelijk, omdat wie weigert het verleden te veroordelen, foutief veronderstelt dat het verleden eenduidig was en zich laat vatten in het standpunt van één enkele persoon of groep, maar, zoals de Nigeriaanse schrijver Chinua Achebe ooit zei: “Until the lions have their own historians, the history of the hunt will always glorify the hunter”. Gemakkelijk en verleidelijk ten slotte, omdat in de koloniale context de jagers in kwestie er een dubbele moraal bleken op na te houden voor zichzelf en voor de leeuwen, terwijl ze die leeuwen net aanmaanden om zich aan hun voorbeeld te spiegelen.

De leeuwen zijn in dit geval de Afrikaanse moeders die kinderen kregen bij Europese mannen, die kinderen zelf, en hun kinderen. “Wat je ooit gedaan hebt aan de minste van Mijn broeders, heb je aan Mij gedaan”, zegt Jezus. In het voormalige Belgische Afrika werden Afrikaanse moeders en de kinderen die ze kregen met Europese mannen, tot de minste gemaakt. De moeders waren vaak heel jong, amper de puberteit ontgroeid. Sommige trouwden met een Europeaan volgens hun eigen wettelijke tradities, die in de koloniale context echter niet van toepassing waren op die man, die van twee walletjes kon eten, die tezelfdertijd getrouwd kon zijn met een Europese en een Afrikaanse vrouw. Jonge Afrikaanse meisjes of vrouwen hadden veelal niet de keuze de avances van een oudere Europese man af te wijzen, ook al was hij al getrouwd of was hij een missionaris. Hoewel sommige relaties tussen Europese mannen en Afrikaanse vrouwen ongetwijfeld liefdevol waren, drukten ze in de koloniale context eerder seksuele dominantie uit dan gelijkheid.

Ze golden als *une prise de possession, une conquête du mâle*. Het “bezit” van het lichaam van de Afrikaanse

refuse de condamner le passé suppose à tort que le passé se résume au point de vue d’une seule personne ou d’un seul groupe mais, comme l’a dit l’écrivain nigérian Chinua Achebe: «*Until the lions have their own historians, the history of the hunt will always glorify the hunter*». Facile et tentant, enfin, parce que, dans le contexte colonial, les chasseurs en question avaient une double morale, pour eux-mêmes et pour les lions, alors qu’ils exhortaient justement ces lions à imiter leur exemple.

Les lions sont, en l’occurrence, les mères africaines qui ont eu des enfants d’hommes européens, ces enfants eux-mêmes et leurs enfants. Jésus a dit: «Chaque fois que vous l’avez fait à l’un de ces plus petits de mes frères, c’est à moi que vous l’avez fait». Dans l’ancienne Afrique belge, les mères africaines et les enfants qu’elles ont eus d’hommes européens ont été réduits à rien. Les mères étaient souvent très jeunes, à peine pubères. Certaines se sont mariées avec un Européen selon leurs propres traditions juridiques qui, dans le contexte colonial, n’étaient toutefois pas applicables à cet homme, qui pouvait manger à tous les râteliers et avoir en même temps une femme européenne et une femme africaine. Souvent, les jeunes Africaines n’avaient pas d’autre choix que d’accepter les avances d’un homme européen plus âgé, même s’il était déjà marié ou s’il était missionnaire.

Certaines relations entre Européens et Africaines étaient sans aucun doute affectueuses mais, dans le contexte colonial, elles exprimaient plus la domination sexuelle que l’égalité.

Elles étaient considérées comme une «prise de possession», une «conquête du mâle». «Posséder» le corps de la femme africaine colonisée symbolisait le pouvoir colonial des citoyens belges sur les sujets

gekoloniseerde vrouw symboliseerde de koloniale macht van Belgische burgers over koloniale onderdanen. Negen op de tien van de vaders erkenden hun kinderen niet, en Belgen nog het minst van al. Velen hadden ook geen enkele sociale relatie met hen. Anderen erkenden met volslagen willekeur sommige kinderen wel en andere niet, en lieten hen apart opgroeien aan beide kanten van de raciale segregatie.

In haar studie over de kinderen van Save citeert wijlen Ann Corthout een meisje dat aan zuster Lutgardis vraagt waarom Aziaten, veelal moslims, die de liefdeleer van Christus niet kenden, de kinderen geboren uit hun relaties met Afrikaanse vrouwen erkenden en aanvaardden, terwijl christelijke vaders die kinderen verwierpen en verachtten. Belgen verweten Afrikanen racistisch te zijn tegenover die kinderen, maar waren blind voor hun eigen vooroordelen. Hoezeer men ook meende dat hun Europese afkomst hen onderscheidde van Afrikanen, toch werden ze geklasseerd als gekleurd of zwart, maar nooit als wit. In de woorden van pater Alfons Cruyen: “Het zijn geen blanken, dus moeten het zwarten zijn; daar is geen middenweg.” En dat is treffend. Diezelfde pater deelde de meisjes in twee klassen in: zij die zich goed en zij die zich slecht gedroegen. Maar, voegde hij eraan toe: “Of ze nu van goed of slecht gedrag zijn, ze vallen allen onder dezelfde vervloeking. Een zwarte vrouw of meisje is een normaal wezen; een mulattin een abnormaal wezen dat geen deel kan uitmaken van de maatschappij. Ze schijnt geen andere reden van bestaan te hebben op aarde, dan te dienen voor hetzelfde als haar moeder: voor de prostitutie.”

In 1959 zouden er 719 kinderen met een Afrikaanse en een Europese ouder zijn geboren in Ruanda-Urundi. De schattingen over het aantal kinderen in Belgisch Congo

coloniaux. Neuf pères sur dix ne reconnaissaient pas leurs enfants. La plupart n’avaient aucune relation sociale avec eux. D’autres ont, de façon totalement arbitraire, reconnu certains de leurs enfants et pas les autres, et les ont laissés grandir de part et d’autre du mur de la ségrégation raciale.

Dans son étude sur les enfants de Save, feu Ann Corthout cite une petite fille qui demande à sœur Lutgardis pourquoi les Asiatiques, le plus souvent musulmans, reconnaissaient et acceptaient les enfants nés de leurs relations avec des Africaines, alors que les pères chrétiens rejetaient et méprisaient ces enfants. Les Belges reprochaient aux Africains d’être racistes à l’égard de ces enfants, mais étaient aveugles à leurs propres préjugés. Même si l’on considérait que leur origine européenne les distinguait des Africains, ils étaient répertoriés comme noirs ou de couleur, mais jamais comme blancs. Pour le père Alfons Cruyen, ce n’étaient pas des blancs et donc, ils devaient être noirs. Ce dernier a aussi divisé les filles en deux classes: celles qui se comportaient bien et celles qui se comportaient mal. Mais, ajoutait-il, que leur conduite soit bonne ou mauvaise, elles se confondent dans le même anathème. Une femme ou une fille noire est un être normal, poursuivait-il; une mulâtre est un être anormal qui ne peut appartenir à la société. Elle semble, tout comme sa mère, n’avoir aucune autre raison d’exister qu’à des fins de prostitution.

En 1959, 719 enfants issus de la relation entre une Africaine et un Européen seraient nés au Ruanda-Urundi. Les estimations relatives au Congo belge varient entre 2 000 et 15 000 enfants, sur une population totale d’environ 13 millions d’habitants. La grande majorité d’entre eux, et c’est important, ont grandi auprès de leur mère, sans contact aucun avec leur

variëren van 2 000 tot 15 000 op een totale bevolking van ongeveer 13 miljoen inwoners. De grote meerderheid van hen, en dit is belangrijk, groeide op bij hun moeder, zonder contact met de vader en in de context van Kongo, dus niet in een weeshuis. Mogelijk lag het aantal reële geboorten hoger. In theorie moest de geboorte van die kinderen officieel worden gemeld, maar in de praktijk gebeurde dat zelden. In tegenstelling tot wat men toen vaak dacht, en nu helaas nog altijd, is het niet altijd mogelijk om op basis van het uiterlijk te zien of een kind, gebaard door een Afrikaanse vrouw, een Europese vader heeft. Bovendien verkozen gewestbeheerders vaak geen melding te maken als een gehuwde man of een missionaris vader was geworden van een kind met een Afrikaanse vrouw. Tijdens de koloniale periode dacht men dat het geboortecijfer zo laag was omdat uit seksuele relaties tussen witte en zwarte mensen, zoals tussen paarden en ezels, steriele nakomelingen zouden voortspuiten. Het verklaart waarom vele missieordes bij kinderen van een Afrikaanse moeder en een Europese vader een actieve huwelijkspolitiek voerden om hen met elkaar te laten trouwen in de hoop dat ze op lange termijn zouden uitsterven.

Hoe klein hun aantal ook was, de kinderen werden gezien als een bedreiging van de koloniale orde. Louter door hun geboorte ondergroeven ze het systeem van raciale segregatie dat witte Belgische burgers en zwarte Afrikaanse onderdanen apart wilde houden. De kinderen werden beschouwd als 'bastaarden' in de dubbele betekenis van het woord: in de zin van een buitenechtelijk of onwettig kind en in de zin van een dier met ouders van verschillende rassen. Het stigma om geboren te worden als 'kinderen van de zonde' uit zogenaamde raciaal gemengde verbintenissen, was des te groter omdat die kinderen, zoals alweer pater Cruyen

père et au Congo, donc pas dans un orphelinat. Le nombre de naissances était peut-être plus élevé. En théorie, la naissance de ces enfants devait être signalée officiellement mais en pratique, cela se faisait rarement. Contrairement à ce que l'on pensait souvent à l'époque et, malheureusement, certains le croient encore aujourd'hui, il n'est pas toujours possible de savoir, en se fondant sur l'apparence, si un enfant né d'une femme africaine a un père européen. De plus, les administrateurs de territoire préféraient souvent ne pas signaler qu'un homme marié ou un missionnaire était devenu père d'un enfant né d'une Africaine. Pendant la période coloniale, on pensait que le taux de natalité était faible parce que les relations sexuelles entre les Blancs et les Noirs, comme entre les chevaux et les ânes, donnaient naissance à une descendance stérile. Cela explique pourquoi de nombreux ordres missionnaires prônaient une politique de mariage entre enfants d'une mère africaine et d'un père européen dans l'espoir qu'à long terme, la lignée s'éteindrait.

Ces enfants, même peu nombreux, étaient considérés comme une menace pour l'ordre colonial. Par leur simple naissance, ils savaient le système de ségrégation raciale qui visait à séparer les citoyens belges blancs et les ressortissants africains noirs. Les enfants étaient considérés comme des «bâtards» au double sens du terme: celui d'un enfant illégitime ou naturel et celui d'un animal avec des parents de races différentes. La stigmatisation de ces «enfants du péché» issus d'un métissage était d'autant plus importante que, pour citer à nouveau le père Cruyen, ils portaient sur le corps la marque du péché de leurs parents: leur apparence physique était pour ainsi dire le pilori auquel ils étaient cloués et auquel ils ne pouvaient jamais échapper.

En Afrique centrale, ce n'était ni normal ni habituel

het uitdrukte, het teken van hun ouders' zonde op hun lichaam droegen: hun fysieke uiterlijk fungeerde als het ware als de schandpaal waaraan ze geketend waren en waaraan ze hun hele leven niet konden ontsnappen.

Het was in Centraal-Afrika niet de norm en ook niet gebruikelijk dat een moeder of haar familie een kind verstootte, ook al was het niet geboren binnen een huwelijk. De moeders die, zoals in het geval van de kinderen van Save, de toestemming gaven om hun kinderen over te brengen naar België, beseften in de meeste gevallen de reikwijdte van hun handtekening waarschijnlijk niet, niet in het minst omdat in de maatschappij waarin zij leefden familiale banden nooit werden doorgesneden, ook niet na een jarenlange scheiding. Adoptie, zoals wij ze kennen, bestond in pre-koloniale Afrikaanse maatschappijen in het geheel niet.

De kinderen die naar België werden overgebracht, verloren in een klap niet alleen alle contact met hun moeder en met haar familie, bovendien werden broers en zussen vaak uit elkaar getrokken. Ze kwamen terecht in een maatschappij die hen altijd als voorbeeld werd voorgehouden, maar die hen, net zoals de koloniale maatschappij, eerder beschouwde als 'zwart' dan 'wit'.

“Bitter is het wees te zijn en toch vader en moeder te hebben. Bitter te leven van de naastenliefde en de minachting van je naasten.” Het zijn woorden die de Spaanse dichter José Ovejero heeft geschreven over John Rowlands, beter bekend als Henry Morton Stanley, de man die voor Leopold II Congo in kaart bracht en die zwaar gebukt ging onder zijn ongelukkige jeugd als arm, onwettig en ongewenst kind. Het is op zijn minst ironisch te noemen dat die wees met levende ouders er indirect de oorzaak van was dat er later in Belgisch Afrika kinderen zouden opgroeien als wezen met

qu'une mère ou sa famille abandonne un enfant, même s'il était né hors mariage. Dans la plupart des cas, les mères qui, comme pour les enfants de Save, ont donné l'autorisation de transférer leurs enfants en Belgique, n'ont pas réalisé la portée de leur signature, d'autant plus que dans la société dans laquelle elles vivaient, les liens familiaux n'étaient jamais rompus, même après une longue séparation. L'adoption comme nous la connaissons n'existait pas dans les sociétés africaines précoloniales.

Les enfants emmenés en Belgique perdaient d'un seul coup tout contact avec leur mère et sa famille. De plus, les frères et les sœurs étaient souvent séparés. Ils se sont retrouvés dans une société qu'on leur avait toujours donnée en exemple mais qui, comme la société coloniale, les considéraient comme des Noirs plutôt que comme des Blancs.

Comme l'a dit le poète espagnol José Ovejero au sujet de John Rowlands, mieux connu sous le nom de Henry Morton Stanley, l'homme qui a cartographié le Congo pour Léopold II, il est douloureux d'être orphelin tout en ayant des parents et de vivre de la charité tout en étant méprisé par ses proches. Stanley fut accablé par sa jeunesse malheureuse d'enfant pauvre, illégitime et non souhaité. Il est pour le moins ironique de noter qu'il est indirectement à l'origine du fait qu'à l'époque de l'Afrique belge, des enfants allaient être, comme lui, des orphelins dont les parents étaient en vie et qui, pour autant que ce soit possible, ont ressenti encore plus cruellement leur destin.

Les enfants ont grandi avec l'esprit tordu. Alors que l'Église catholique idéalisait la relation mère-enfant et leur présentait la Vierge Marie comme la mère idéale, les missionnaires les arrachaient à leur mère et protégeaient les pères qui, souvent, ne se souciaient pas

levende ouders, die hun lot zo mogelijk nog bitterder aanvoelden.

De kinderen groeiden op met verknipte ideeën. Terwijl de katholieke kerk de moeder-kindrelatie idealiseerde en hen het beeld voorspiegelde van Moeder Maria als de ideale moeder, onttrokken missionarissen hen aan de zorg van hun eigen moeders, en namen ze de vaders, die zich vaak niet om de kinderen bekommerden, in bescherming.

Sommige kinderen internaliseerden het idee dat ze moeten neerkijken op hun liefdevolle moeders en de cultuur van hun afwezige vaders moesten hoogachten, al botste dat als ze zelf ouder werden met hun eigen ervaringen: hoe kan men een kind afnemen van een zorgzame moeder, hoe kan een vader zijn eigen kinderen aan hun lot overlaten, of sommige broers en zussen erkennen, maar andere niet?

Velen zijn opgegroeid met het foutieve idee dat hun moeder, net zoals hun vader, niet om hen gaf en vrijwillig alle banden met hen had verbroken. Velen wisten niet dat hun moeders al die tijd vruchteloos naar hen hadden gezocht of dat hun pleegouders of de verantwoordelijken van de instelling waar ze verbleven doelbewust brieven van hun moeders achterhielden.

Sommigen zijn er nooit in geslaagd ook maar enig spoor terug te vinden van hun moeder, hun broers en zussen. Sommigen hebben alle instanties, allearchieven afgelopen en komen telkens opnieuw voor een gesloten deur terecht. Sommigen durven een deur die op een kier staat, niet openduwen, uit angst om opnieuw teleurgesteld te worden. Sommigen leven met een groot gemis zonder dat ze zich hun moeder zelfs maar herinneren. Anderen bewaren liefdevolle herinneringen aan hun eerste levensjaren met hun moeder, maar

d'eux.

Certains enfants ont intériorisé l'idée selon laquelle ils devaient mépriser leurs mères aimantes et vénérer la culture de leurs pères absents, même si cette perception se heurtait au fil du temps à leur propre expérience. Comment peut-on arracher un enfant à une mère dévouée? Comment un père peut-il abandonner ses propres enfants à leur sort ou reconnaître certains frères et sœurs, mais pas d'autres?

Beaucoup ont grandi avec l'idée erronée que leur mère, tout comme leur père, ne se souciait pas d'eux et avait volontairement rompu tous les liens. Beaucoup ne savaient pas que leurs mères les avaient cherchés en vain durant tout ce temps ni que leurs parents d'accueil ou les responsables de leur institution ne leur avaient jamais montré les lettres de leurs mères.

Certains n'ont jamais réussi à trouver la moindre trace de leur mère ni de leurs frères et sœurs. Certains ont fait le tour de toutes les instances, de toutes les archives, pour se heurter chaque fois à une porte fermée. Certains n'osent pas pousser une porte entrouverte, de peur d'être à nouveau déçus. Certains vivent avec un grand manque sans même se souvenir de leur mère. D'autres gardent de tendres souvenirs de leurs premières années de vie avec leur mère, mais s'ils parviennent à la retrouver après des années, ils se trouvent face à une étrangère avec qui ils ne peuvent même plus communiquer, parce qu'ils ne parlent plus la même langue. Ils ont oublié leur langue maternelle. Dans certains cas, leur mère est décédée; dans le pire des cas, elle a été tuée au cours du génocide de 1994.

Les lions, ce sont aussi les enfants des enfants, qui ont, souvent inconsciemment, hérité du traumatisme de leur père ou de leur mère, parce qu'ils s'identifient à eux et

wanneer ze erin slagen haar na jaren terug te vinden, staan ze voor een vreemde, met wie ze zelfs niet kunnen communiceren omdat ze niet meer dezelfde taal spreken. Ze zijn hun moedertaal vergeten. In sommige gevallen blijkt de moeder overleden, in het allerergste geval werd ze vermoord tijdens de genocide van 1994.

De leeuwen, dat zijn ook de kinderen van de kinderen, die vaak onbewust het trauma van hun vader of moeder erfdn, omdat ze zich met hen identificeren en het leed van een ouder dus ook hun leed is, ook al vertellen hun moeder of vader hen weinig of helemaal niets. Sommige kleinkinderen gaan met een nog grotere verbetenheid op zoek naar hun grootmoeder of -vader en hun familie dan hun vader of moeder. Ze zijn in België geboren en getogen, ze hebben nooit elders gewoond, hun taal is het Nederlands of het Frans, hun culturele referentiekader is Belgisch. Maar voor vele 'witte' Belgen blijft hun huidskleur een schandvlek waaraan ze niet kunnen ontsnappen. De maatschappij gunt hen geen kans om zich eenvoudigweg te identificeren als Belg, Vlaming, Waal, Brusselaar, inwoner van een parochie, een streek, een stad, een dorp, een wijk, zoals andere Belgen. Ze worden verplicht om zich een aparte identiteit aan te meten die hen terugwerpt op die ene grootouder op vier die Afrikaans was en die ze in de meeste gevallen zelfs nooit hebben ontmoet.

In een maatschappij die wat Afrikaans is, op zijn best beschouwt als exotisch, moeten ze dan ook nog proberen die identiteit een positieve invulling te geven.

Wat betekent de overgang van een kolonie of een mandaatgebied naar een democratische maatschappij als je wordt weggerukt van je moeder, je familie, je land, als je je naam, je identiteit, je Belgische nationaliteit verliest, met alle gevolgen van dien? Wat betekent de overgang van een koloniaal bestel naar een

que la souffrance d'un parent est aussi la leur, même si leur mère ou leur père ne leur dit pas grand-chose ou rien du tout. Certains petits-enfants cherchent leurs grands-parents et leur famille avec encore plus d'acharnement que leurs parents. Ils sont nés en Belgique et y ont grandi. Ils n'ont jamais vécu ailleurs. Leur langue est le néerlandais ou le français. Leur cadre de référence culturel est belge. Mais pour beaucoup de Belges «blancs», leur couleur de peau reste une honte à laquelle ils ne peuvent pas échapper. La société ne leur donne pas la chance de s'identifier en tant que simple Belge, Flamand, Wallon, Bruxellois, habitant d'une paroisse, d'une région, d'une ville, d'un village, d'un quartier, comme les autres Belges. Ils sont obligés d'adopter une identité distincte qui les renvoie vers celui de leurs quatre grands-parents qui était Africain et qu'ils n'ont même, dans la plupart des cas, jamais rencontré.

Dans une société qui considère ce qui est africain, au mieux, comme étant exotique, ils doivent donc encore tenter de donner un sens positif à cette identité.

Que signifie le passage d'une colonie ou d'un territoire sous mandat à une société démocratique quand vous êtes arraché à votre mère, à votre famille, à votre pays, quand vous perdez votre nom, votre identité, la nationalité belge, avec toutes les conséquences qui s'ensuivent? Que signifie le passage d'un système colonial à une forme démocratique de société quand vous ne pouvez pas organiser librement votre vie parce que d'autres tracent votre destin car vous appartiendriez à une race inférieure? Quand il s'avère que même en l'absence de ségrégation raciale, vous n'êtes pas reconnu comme belge, même si vous avez la nationalité belge, parce que la plupart des Belges «blancs» ne peuvent s'imaginer qu'un Belge n'ait pas la peau blanche? Quand les débats publics concernant le passé

democratische maatschappijvorm als je je leven niet vrij kan inrichten omdat anderen je lot voor je uitstippelen omdat je raciaal inferieur zou zijn? Wat betekent de overgang van een koloniaal bestel naar een democratische maatschappijvorm als blijkt dat je ook zonder raciale segregatie niet erkend wordt als Belg, zelfs al heb je de Belgische nationaliteit, omdat de meeste ‘witte’ Belgen zich geen Belgen met een andere kleur kunnen voorstellen? Wat betekent de overgang van een koloniaal bestel naar een democratische maatschappijvorm als publieke debatten over het koloniale verleden taboe blijven en niet alle koloniale archieven toegankelijk zijn?

Alles gaat voorbij, behalve het verleden. Onze actuele maatschappij is nog altijd schatplichtig aan het koloniale verleden. Meer nog dan terechte excuses aan de moeders, hun kinderen en kleinkinderen en hun familie langs moederskant, pleit ik daarom voor een publiek debat over het verleden dat België, Burundi, Congo en Rwanda verbindt, voor systematisch en structureel onderzoek over dat verleden en over de continuïteit tussen de koloniale en postkoloniale maatschappij wat racisme betreft tegenover mensen van Afrikaanse afkomst in België.

Voorstelling van het onderzoek van het CEGESOMA: “De kinderen van Save: gestolen of gered?” – De overplaatsing van kinderen van gemengde afkomst naar België op het einde van de koloniale periode (1959-1962)

Mevrouw **Sarah Heynssens**. – Geachte senatoren, geachte aanwezigen, ik dank u van harte voor de

colonial restent tabous et que les archives coloniales ne sont pas toutes accessibles?

Tout passe, sauf le passé. Notre société actuelle est toujours redevable à son passé colonial. Plus encore que des excuses méritées aux mères, à leurs enfants et petits-enfants et à leur famille du côté maternel, je réclame dès lors un débat public sur le passé qui relie la Belgique, le Burundi, le Congo et le Rwanda, une étude systématique et structurelle de ce passé et de l’absence de rupture entre la société coloniale et postcoloniale en ce qui concerne le racisme envers les personnes d’ascendance africaine vivant en Belgique.

Présentation de l’étude du CEGESOMA: «Les enfants de Save: volés ou sauvés?» – Le transfert d’enfants métis en Belgique à la fin de la période coloniale (1959-1962)

Mme **Sarah Heynssens**. – Lorsque j’étais chercheuse au Centre d’Études et Documentation Guerre et Sociétés

uitnodiging om hier te komen spreken. Momenteel ben ik niet langer als onderzoekster verbonden aan het federaal onderzoekscentrum CEGESOMA, maar een aantal jaren geleden heb ik daar een onderzoeksproject volbracht. Van 2010 tot 2012 organiseerde het Studie- en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij een onderzoeksproject met de titel *Kinderen van Save: gestolen of gered?*.

Het doel van dit onderzoek was om een duidelijk zicht te krijgen op de omstandigheden waarin de verplaatsing van de kinderen uit het instituut voor metissen in Save in Ruanda-Urundi naar België gebeurde: hoeveel kinderen werden verplaatst? Waarom? Door wie? En wanneer?

Ik begin mijn interventie met enkele centrale conclusies van dit onderzoeksproject. Die zijn ook gepubliceerd in een aantal artikelen die ik heb geschreven en in het najaar verschijnt een boek waarin de bevindingen van dit onderzoek uitvoerig worden besproken.

In 1926 belastten de Belgische koloniale autoriteiten de Witte Zusters van de missie van Save met de taak om de metissen in de regio Ruanda-Urundi op te vangen. Gedurende verschillende decennia plaatste de kolonisator honderden metissen in Save. Dit gebeurde wanneer hun Europese vaders hen niet wettelijk erkenden en niet tussenkwamen in hun opvoeding. De kinderen kregen in dat geval het statuut 'verlaten/abandonnés'. Dit gebeurde ook als de moeder de zorg voor het kind op zich nam. De gewestagenten maanden de moeders aan om hun kind onder staatsvoogdij te plaatsen en toe te vertrouwen aan de missiezusters van Save. Vaak resulteerde dit in een pijnlijke gedwongen scheiding tussen de moeders en hun jonge kinderen.

contemporaines (CEGESOMA), j'ai mené à bien un projet de recherche intitulé *Les enfants de Save: volés ou sauvés?*, organisé de 2010 à 2012.

Cette étude visait à éclairer les circonstances dans lesquelles s'est déroulé le déplacement vers la Belgique des enfants de l'institut pour métis de Save au Ruanda-Urundi: nombre d'enfants déplacés, raisons, acteurs et date de ce transfert.

Je commencerai par exposer quelques conclusions centrales de ce projet de recherche. J'y ai consacré plusieurs articles et elles seront développées dans un livre qui paraîtra à l'automne.

En 1926, les autorités coloniales belges ont chargé les Sœurs blanches de la mission de Save d'accueillir les métis de la région Ruanda-Urundi. Durant plusieurs décennies, le colonisateur a placé à Save des centaines de métis qui n'avaient pas été reconnus légalement par leur père européen, lequel n'intervenait pas dans leur éducation. Ces enfants ont obtenu le statut d'«abandonnés/verlaten», même si leur mère prenait soin d'eux. Les agents régionaux ont incité les mères à placer leurs enfants sous la tutelle de l'État et à les confier aux religieuses de Save. Cela a souvent donné lieu à une cruelle séparation forcée des mères et de leurs jeunes enfants.

À la veille de l'indépendance, il fallait d'urgence décider du sort des enfants métis de Save. Financièrement, l'institut dépendait des autorités coloniales qui lui accordaient un subside par enfant abandonné et le départ des Belges de la région entraînerait sa disparition. On a considéré que l'on pouvait difficilement laisser ces enfants dans une région ravagée par la révolution et les troubles politiques. Les autorités belges et les religieuses de la mission se

Aan de vooravond van de onafhankelijkheid moest er dringend een beslissing worden genomen over het lot van de metiskinderen in Save. Het instituut hing financieel af van de koloniale autoriteiten, want het ontving voor elk verlaten kind een subsidie en zou bij het vertrek van de Belgen uit de regio ophouden te bestaan. De bedenking werd gemaakt dat de kinderen moeilijk konden achterblijven in het door revolutie en politieke onrust geteisterde gebied. De Belgische overheid en de missiezusters voelden zich verantwoordelijk voor de kinderen onder hun hoede en waren van mening dat de kinderen niet terug konden naar hun moeders. Nog steeds werden deze vrouwen ongeschikt geacht om de zorg voor kinderen met ‘Europees bloed’ op zich te nemen. Bovendien waren vele kinderen na hun jarenlange verblijf in het instituut vervreemd van hun familie en achtte men het onwenselijk om hen opnieuw te ‘integreren’ in de Afrikaanse samenleving die als minderwaardig werd ervaren.

De overste van Save, zuster Lutgardis Maria, besliste daarom om de kinderen naar Europa te brengen en werd hierin gesteund door de Belgische autoriteiten. De gewestagenten contacteerden de moeders en vroegen hen een akkoordverklaring te tekenen waarin ze de toestemming gaven aan hun kinderen om naar België te reizen en daar de studies die ze in Save hadden aangevat, voort te zetten. Vele moeders tekenden. Sommige hadden niet de middelen om zelf voor hun kinderen te zorgen en vaak hadden de moeders het gevoel dat zij niet het recht hadden te weigeren. En inderdaad, moeders die weigerden te tekenen, werden door de gewestagenten en de missiezusters onder druk gezet om dit toch te doen. Het verlenen van de toestemming door de moeders werd in verscheidene gevallen bovendien omzeild door de voogdij van de

sentaient responsables de ces enfants dont ils avaient la garde et pensaient qu’ils ne pouvaient retourner chez leur mère. Les mères ont une nouvelle fois été jugées incapables de s’occuper d’enfants ayant du ‘sang européen’. De plus, après avoir séjourné pendant plusieurs années dans l’institut, beaucoup d’enfants étaient coupés de leur famille et l’on n’a pas estimé souhaitable de les ‘réintégrer’ dans la société africaine considérée comme inférieure.

La Supérieure de Save, sœur Lutgardis Maria, soutenue par les autorités belges, a dès lors décidé de transférer les enfants en Europe. Les agents régionaux ont contacté les mères et leur ont demandé de signer une déclaration par laquelle elles autorisaient leurs enfants à se rendre en Belgique et à y poursuivre leurs études commencées à Save. Beaucoup de mères ont signé. Certaines n’avaient pas les moyens de s’occuper elles-mêmes de leurs enfants mais, très souvent, elles avaient le sentiment de ne pas avoir le droit de refuser. En effet, les mères réticentes subissaient des pressions des agents régionaux et des religieuses. De plus, dans plusieurs cas, on a éludé le consentement de la mère en confiant la tutelle des enfants à un agent régional ou à la Supérieure de Save qui pouvaient ainsi signer en lieu et place de la mère.

C’est ainsi que les 124 enfants de l’institut de Save et près de 200 enfants de villages environnants et d’écoles partenaires, ont été envoyés en très petits groupes en Belgique. Ce transfert a été qualifié d’évacuation humanitaire d’enfants abandonnés.

Dans l’intitulé du projet de recherche, la question «Volés ou sauvés?» reflète la controverse soulevée par ce transfert. Certains enfants en sont reconnaissants, car ils ont ainsi pu poursuivre leurs études en Belgique. Cependant, nombre d’autres ont souffert de la

kinderen toe te vertrouwen aan een gewestagent of aan zuster Lutgardis, zodat zij in de plaats van de moeder konden tekenen voor akkoord.

Op die manier werden de 124 kinderen uit het instituut van Save, samen met een tweehonderdtal kinderen uit omliggende dorpjes en verwante scholen, druppelsgewijs naar België gebracht. De transfer werd bestempeld als een humanitaire evacuatie van verlaten kinderen.

De vraag in de titel van het onderzoeksproject “gestolen of gered?” getuigt van de controverse die deze transfer veroorzaakte. Sommige kinderen kregen door hun overbrenging naar België de kans om te studeren en zijn daar dankbaar voor. Vele anderen hebben echter zwaar geleden onder de gedwongen scheiding met hun moeder en thuisland. In een evaluatie van deze gebeurtenissen mag vooral niet worden voorbijgegaan aan de structurele ongelijkheid en rassendiscriminatie die ervoor hadden gezorgd dat de kinderen in een instituut zoals Save terechtkwamen. Wegens hun gemengde afkomst werden metissen weggerukt bij hun moeders en ondergebracht in instituten, zodat zij een ‘gepaste’ opvoeding konden genieten. De moeders van de kinderen hadden vanwege hun ondergeschikte positie in een racistische, paternalistische en seksistische maatschappelijke orde, geen zeggenschap in deze verwijdering.

De verplaatsing van de metiskinderen van Ruanda-Urundi moet dan ook gezien worden in de brede koloniale politiek van dat moment. Hoewel er geen officiële *colour bar* was in de Belgische kolonies, was er toch een zeer strikte rassenscheiding waar deze kinderen stuk voor stuk het slachtoffer van werden. Het was de Belgische overheid, als vertegenwoordiger van de Belgische bevolking, die verbintenissen tussen

séparation forcée de leur mère et leur pays. En évaluant ces événements, ne perdons pas de vue que l’inégalité structurelle et la discrimination raciale avaient mené ces enfants à Save. En raison de leurs origines mêlées, les métis ont été arrachés à leur mère et envoyés dans des instituts où leur serait prodigué une éducation «convenable». Les mères, au statut subalterne dans une société raciste, paternaliste et sexiste, n’avaient pas été consultées.

Le transfert des enfants métis du Ruanda-Urundi doit aussi s’apprécier dans le contexte de la politique coloniale de l’époque. Quoiqu’il n’existât pas de *colour bar* officiel, ces enfants ont été victimes de la stricte ségrégation raciale dans les colonies belges. Ce sont les autorités belges, représentant la population belge, qui réprouvaient les unions entre Blancs et Noirs. Ce sont les autorités belges qui ont été chercher ces enfants chez leurs mères pour les confier aux missionnaires de Save. Ce sont les autorités belges qui ont organisé et financé leur transfert vers la Belgique. Une fois les enfants arrivés en Belgique, le discours ségrégationniste persistait souvent: les organismes d’adoption décourageaient les contacts avec les mères; quant aux mères à la recherche de leurs enfants, on les décrivait comme cupides et comme des «négresses ignorantes voulant bien être aimées de leurs enfants mais sans en assumer la responsabilité».

Les bonnes intentions prêtées à l’évacuation s’inscrivaient dans une vision du monde qu’on peut considérer aujourd’hui comme surannée et carrément raciste. Les excuses politiques ne doivent donc pas se limiter à des phrases creuses; elles doivent désavouer les pratiques qui ont conduit à ces excès. Plus qu’une simple «erreur» à excuser, le transfert des enfants est une manifestation d’un sentiment enraciné de

blanken en zwarten afkeurde. Het was de Belgische overheid die de kinderen weghaalde bij hun moeders en die de missiezusters van Save belastte met de zorg voor de kinderen. Het was de Belgische overheid die zorgde voor de administratieve afhandeling en de financiering van de transfer naar België. Eens de kinderen in België waren, werd het koloniale discours van segregatie vaak voortgezet: contact met de moeders werd afgeraden door de adoptieorganisaties die de plaatsingen op zich namen, en de moeders die contact zochten met hun kinderen werden beschreven als op geld beluste en ‘onwetende negerinnen die wel de liefde van hun kinderen wilden, maar niet de verantwoordelijkheid’.

De goede bedoelingen die vaak aan de evacuatie worden toegeschreven, wortelden in een wereldvisie die vandaag als gedateerd en ronduit racistisch kan worden beschouwd. Politieke verontschuldigungen mogen daarom geen holle woorden blijven, maar dienen een actieve verloochening in te houden van de politiek en praktijk die tot deze uitwassen leidde. Het verwijderen van de kinderen is niet louter een ‘fout’ waarvoor verontschuldigungen kunnen geuit worden, maar een uiting van een veel dieper geworteld Europees gedachtegoed van superioriteit.

Vele van de onrechtvaardigheden die werden veroorzaakt door het koloniale systeem, werken bovendien nog steeds door. Sommige verplaatste metissen weten nog steeds niet wie hun biologische vaders en moeders waren en worstelen tot op vandaag met emotionele en administratieve problemen ten gevolge van hun ‘speciale’ statuut in de koloniale periode en hun vaak moeilijke traject eens ze in België waren. Het is noodzakelijk dat de overheid haar verantwoordelijkheid neemt en deze onrechtvaardigheden actief tracht recht te zetten. Een

supériorité des Européens.

Bien des injustices provoquées par le système colonial se ressentent encore de nos jours. Certains des métis évacués ignorent encore l’identité de leurs père et mère et subissent encore les répercussions émotionnelles et administratives de leur statut «spécial» durant la période coloniale et de leur parcours compliqué en Belgique. Il faut que les autorités prennent leurs responsabilités et essayent activement de réparer ces injustices. La réparation passe en partie par la reconnaissance des événements passés et la possibilité de les intégrer. Je me réjouis par conséquent que cette journée d’étude ait lieu.

Il est essentiel d’accéder aux informations sur le passé. Dans le cadre des recherches sur les enfants de Save, on a identifié dans différents centres d’archives des sources qui peuvent apporter des certitudes aux personnes concernées. Ces sources mentionnent souvent l’identité des parents biologiques et les circonstances dans lesquelles les enfants leur ont été enlevés.

Parmi les principales sources, citons les Archives africaines de l’ancien ministère des Colonies. Actuellement conservées au ministère des Affaires étrangères, elles seront transférées à terme aux Archives générales du Royaume. Il incombe aux pouvoirs publics de faciliter l’accès à ces archives des chercheurs et des intéressés. Des années d’économies dans les institutions scientifiques fédérales ont conduit à une pénurie structurelle de personnel, avec pour conséquence que beaucoup d’archives ne sont pas consultables.

Je reçois encore chaque semaine des courriels et des courriers de métis désireux d’en savoir davantage sur leur parcours et leur famille. Une banque de données, constituée durant le projet de recherche sur les enfants de Save, permet désormais de retrouver des dossiers

deel van deze rechtzetting bestaat in het erkennen van de gebeurtenissen van het verleden en het mogelijk maken van een verwerking ervan. Daarom ben ik blij met de organisatie van deze studiedag.

Toegang tot kennis over het verleden is hierbij essentieel. In het kader van het onderzoek over de kinderen van Save werden bronnen gelokaliseerd bij diverse archiefinstellingen die duidelijkheid kunnen brengen aan de betrokkenen zelf. Vaak vermelden deze bronnen de identiteit van de biologische ouders en de omstandigheden waarin de kinderen bij hun ouders werden weggehaald.

Eén van de belangrijkste archieven op dit vlak is het Afrika-archief van het voormalige ministerie van Koloniën dat momenteel wordt bewaard in het ministerie van Buitenlandse Zaken en dat op termijn zal worden overgebracht naar het Algemeen Rijksarchief. Het is de taak van de overheid om deze bronnen te ontsluiten, beschikbaar te stellen voor onderzoek en toegankelijk te maken voor de rechtstreekse betrokkenen. De jarenlange besparingen in de federale wetenschappelijke instellingen hebben echter geleid tot een structureel gebrek aan personeel, waardoor vele archieven niet adequaat ontsloten zijn en bijgevolg niet kunnen worden geconsulteerd.

Ik ontvang nog steeds wekelijks e-mails en aanvragen van metissen die op zoek zijn naar informatie over hun geschiedenis en familie. Dankzij een databank, gecreëerd tijdens het onderzoeksproject over de kinderen van Save, is het ondertussen mogelijk om individuele dossiers terug te vinden die betrekking hebben op personen uit Ruanda-Urundi.

Metissen die afkomstig zijn uit Belgisch-Congo, hebben deze mogelijkheid echter nog steeds niet en er is

individuels des habitants du Ruanda-Urundi.

Cependant, cette possibilité n'est pas encore ouverte aux métis originaires du Congo belge, et aucun inventaire, aucun accès ne leur permet de retrouver leurs dossiers individuels. L'intérêt de cette recherche, et même son urgence, ont été démontrés par Jaak Albert qui a ainsi pu retrouver son frère.

Je conclurai en exhortant le gouvernement à dégager les moyens nécessaires à la divulgation de ces archives, car la transparence est indispensable pour reconnaître et surmonter un passé problématique.

momenteel nog steeds geen inventaris of toegang die het opzoeken van hun individuele dossiers mogelijk maakt. Het belang en de urgentie hiervan werden duidelijk door de getuigenis van Jaak Albert, die dankzij de toegang tot de bronnen zijn broer heeft teruggevonden.

Ik wil mijn betoog afsluiten met een oproep aan de regering om de nodige middelen ter beschikking te stellen om deze archieven te ontsluiten, want een echte erkenning en verwerking van een problematisch verleden is pas mogelijk als er op een transparante manier met dat verleden wordt omgegaan.

Verklaring van de Belgische kerk over de kwestie van de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika

Déclaration de l'Église de Belgique sur la problématique des métis issus de la colonisation belge en Afrique

Mevrouw **Annick Capelle**. – Het weeshuis van Save werd geleid door religieuzen. Vandaag rijst de vraag naar de rol van de katholieke Kerk in dit hoofdstuk van onze geschiedenis en de houding die de Kerk vandaag moet aannemen.

Monseigneur Johan Bonny vereert ons vandaag met zijn aanwezigheid. Hij zal een verklaring van de katholieke Kerk over de metissenproblematiek voorlezen.

De heer **Johan Bonny**. – Mevrouw de voorzitter, geachte leden van de Senaat, geachte leden van het diplomatiek korps en vooral, geachte vertegenwoordigers van de verschillende metissenverenigingen in ons land, als voorbereiding op deze studienamiddag hebben wij met de Belgische

Mme **Annick Capelle**. – L'orphelinat de Save était dirigé par des religieuses. La question qui se pose aujourd'hui est de savoir quel rôle l'Église catholique a joué dans ce chapitre de notre histoire et quelle attitude elle doit aujourd'hui adopter.

Monseigneur Johan Bonny nous fait l'honneur d'être présent aujourd'hui. Il vient nous présenter une Déclaration de l'Église catholique sur la problématique des métis.

M. **Johan Bonny**. – Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs les sénateurs, Mesdames, Messieurs les membres du corps diplomatique, Mesdames, Messieurs les représentants des différentes associations de métis de notre pays, la Conférence épiscopale de Belgique a, dans la perspective de cette après-midi d'étude, préparé

Bisschoppenconferentie aan een eerste verklaring over dit onderwerp gewerkt, die ik straks zal voorlezen.

Eerst wil ik enkele persoonlijke beschouwingen naar voren brengen als reactie op wat ik deze namiddag heb gehoord.

Uw getuigenissen hebben me veel geleerd over de geschiedenis van ons land, over de geschiedenis van mijn Kerk, en over hun rol tijdens de kolonisatie. We kunnen vier gebieden onderscheiden waarbij de Kerk betrokken was.

Ten eerste, op het gebied van de ouders, die vaak allebei gedoopt waren: de blanke papa en de zwarte mama behoorden dus tot dezelfde katholieke familie. De scheiding tussen de mama en het kind betekende voor haar een wonde in haar persoonlijk en gezinsleven, maar ook in haar religieuze leven. Ouders en kinderen die gedoopt zijn in die grote familie die de Kerk is, had men niet mogen scheiden.

Wat de kloosterorden in de drie landen onder Belgisch bestuur betreft, werd Save vermeld, maar er waren veel gelijkaardige scholen en instellingen. De twijfel blijft aanwezig. Hebben we juist gehandeld? Hebben we kinderen gered? Hebben we ze gestolen? Veel mannelijke en vrouwelijke religieuzen hebben die gebeurtenissen als moeilijk en zelfs pijnlijk ervaren.

Ik heb ook horen spreken over adoptiediensten in ons land die op een of andere manier meewerkten aan – afhankelijk van hoe men het wil noemen – een manoeuvre van redding of van verwijdering uit de kolonie. Veel van die diensten waren van katholieke signatuur.

Voorts heb ik horen spreken over families in België die kinderen adopteerden. Veel van die families waren

une première déclaration sur le sujet, dont je vous donnerai lecture tout à l'heure.

Je commencerai par vous livrer quelques réflexions personnelles que m'ont inspirées les témoignages entendus cette après-midi.

En vous écoutant, j'apprends beaucoup sur l'histoire de notre pays, sur l'histoire de mon Église, et sur leur rôle durant la colonisation. Retenons quatre niveaux d'implication de l'Église.

D'abord, en ce qui concerne les parents, souvent baptisés tous les deux: le papa blanc et la maman noire appartenaient donc à la même famille catholique. La séparation entre la maman et l'enfant représentait pour elle une blessure dans sa vie personnelle et familiale, mais également religieuse. Il ne fallait pas séparer parents et enfants baptisés dans cette grande famille qu'est l'Église.

Quant aux congrégations religieuses dans les trois pays sous administration belge, on a notamment évoqué Save, mais il y a avait beaucoup d'écoles et d'institutions similaires. Le doute demeure. Avons-nous bien agi? Avons-nous sauvé des enfants? En avons-nous volé? Beaucoup de religieux et de religieuses ont vécu ces cas de manière difficile voire douloureuse.

J'ai également entendu parler des services d'adoption de notre pays qui, d'une manière ou d'une autre, ont collaboré à une manoeuvre que d'aucuns qualifieront de sauvetage et d'autres d'éloignement de la colonie. Plusieurs de ces services étaient d'obédience catholique.

J'ai entendu parler des familles belges qui ont adopté des enfants. Beaucoup étaient catholiques et leur hospitalité était insufflée par leur spiritualité et leur foi.

wellicht katholiek en wilden vanuit hun spiritualiteit en geloof gastvrijheid bieden. Waarschijnlijk vroegen ook zij zich af of wat zij deden goed was, en wat de negatieve gevolgen van de adoptie waren. De kerk speelt in dit geheel dus op verschillende vlakken een rol.

Veel van wat ik hier heb gehoord, is nieuw voor mij. Ik vermoed dat we nog moeten wachten op verder wetenschappelijk onderzoek voordat we alles nog beter in kaart kunnen brengen.

Ik zal nu de oproep van de kerk voorlezen. Het is ook een oproep aan alle kerkelijke instellingen en religieuze congregaties die archiefmateriaal hebben in België, in het Generaal Huis in Rome of in een provinciaal archief in Afrika, om dat historische materiaal, in de mate dat het nuttig kan zijn en dat het kan worden gebruikt door personen die op zoek zijn naar hun ouders of grootouders in Afrika, ter beschikking te stellen.

Ik lees u de verklaring voor die we hebben opgesteld en waarmee we eerst en vooral onze eigen Kerk in België willen sensibiliseren:

“Tot de miskende bladzijden van de Belgische kolonisatie in Afrika behoort het verhaal van vele metissen, geboren uit een blanke vader in functie en een Congolese, Rwandese of Burundese moeder uit de plaatselijke bevolking. Lange tijd werden deze kinderen aangeduid met de vernederende term ‘mulatten’. De koloniale overheden, zowel de burgerlijke als de kerkelijke overheden, beschouwden deze kinderen als een ernstig probleem. Ze waren vaak geboren uit relaties die “er niet hadden moeten zijn” of uit huwelijken die niet wettelijk gesloten waren. Om hun een aparte opvoeding te geven, werden velen bij hun moeder weggehaald en geplaatst in weeshuizen of pensionaten, meestal geleid door mannelijke of vrouwelijke

Sans doute s’interrogeaient-elles aussi sur les conséquences négatives de l’adoption. L’Église a donc joué un rôle à maints égards dans ces adoptions.

Beaucoup des choses que j’ai entendues ici sont nouvelles pour moi. Je suppose qu’il faudra encore des recherches scientifiques plus approfondies pour éclairer totalement la situation.

Je vais maintenant vous donner lecture de l’appel lancé par l’Église. Il s’agit aussi d’un appel à toutes les institutions catholiques et congrégations religieuses qui détiennent des archives en Belgique, à la Maison générale de Rome ou dans les archives provinciales africaines, pour qu’elles mettent celles-ci à la disposition des personnes qui sont à la recherche de leurs parents ou grands-parents en Afrique.

Je vous lis la déclaration que nous avons rédigée et par laquelle nous voulons sensibiliser tout d’abord notre propre Église en Belgique:

«L’histoire d’un grand nombre de métis nés d’une mère congolaise, rwandaise ou burundaise de la population locale et d’un père blanc alors en fonction dans l’un de ces pays, fait partie des pages obscures de la colonisation belge en Afrique. Longtemps, ces enfants ont été péjorativement désignés de ‘mulâtres’. Les autorités coloniales, tant civiles qu’ecclésiastiques, les considéraient comme un vrai problème car fruits de relations ‘qui n’auraient pas dû avoir lieu’ ou qui ne débouchaient pas sur un mariage légal. En vue d’une éducation séparée, beaucoup ont été retirés à leur mère et placés dans des orphelinats ou des internats, le plus souvent dirigés par des religieux ou des religieuses belges. Ce placement les éloignait souvent

religieuzen uit België. Deze plaatsing verwijderde hen vaak voorgoed van hun moeder en haar familie, van hun broers of zussen en van hun Afrikaanse wortels. Het was het begin van een pijnlijke scheuring en een lange zoektocht. Vele metissenkinderen kenden nooit hun vader en/of moeder; vele moeders zagen hun metissenkind nooit terug. Vanaf 1959 stuurde men veel van deze kinderen naar België, waar ze terecht kwamen in opvanghuizen of in adoptiegezinnen. Ze kregen lange tijd geen volwaardige burgerrechten. Velen van hen kwamen met hun onzekerheid en hun leed in de marge van de Belgische samenleving terecht.

De Belgische bisschoppen erkennen het leed dat deze metissen uit de koloniale tijd hebben ondergaan. Het feit dat zij bij hun moeder werden weggehaald, was zowel voor hen als voor hun moeder een bron van verdriet en gemis.

Ondanks alle goede bedoelingen of beweegredenen leidde hun plaatsing in een bijzonder instituut tot een verdere vervreemding van hun oorsprong en hun ware identiteit. Ze verhinderde hun volwaardige ontplooiing en hun vrije zelfbeschikking. Voor het aandeel dat de katholieke Kerk had in dat gebeuren, willen wij aan deze metissen onze verontschuldigen aanbieden.”

In de mate dat nog persoonlijke gegevens of archiefmateriaal over deze periode beschikbaar zijn, wil de katholieke kerk meewerken aan de zoektocht van metissen en hun afstammelingen naar hun oorsprong of familie, en van metissenouders naar hun kinderen en hun afstammelingen. De bisschoppen vragen aan al wie beschikt over historische gegevens of archiefmateriaal over deze problematiek, om het ter beschikking te stellen voor onderzoek, onder meer via de organisaties Kind en Gezin voor de Nederlandstalige metissen of Direction de l'Adoption – Autorité centrale

définitivement de leur mère et de sa famille, de leurs frères et sœurs ou de leurs racines africaines. Ce fut le début d'une rupture douloureuse et d'une longue recherche. Beaucoup n'ont jamais connu leur père et/ou leur mère; beaucoup de ces mères n'ont jamais revu leur enfant. À partir de 1959, ils furent souvent envoyés en Belgique et pris en charge par des homes ou des familles adoptives. Pendant longtemps, ils n'ont pas joui pleinement de leurs droits civils et un grand nombre se sont retrouvés en marge de la société belge, avec leur insécurité et leur souffrance.

Les évêques belges reconnaissent la souffrance que les métis issus de la colonisation ont vécue. Le fait d'avoir été retirés à leur mère fut, tant pour eux que pour ces dernières, une source de chagrin et de manque.

Toutes les bonnes intentions ou motivations à la base de leur placement dans une institution spécifique les ont menés à une aliénation encore plus importante par rapport à leur origine et leur véritable identité. Ce fut un frein à leur plein épanouissement et leur libre autodétermination. Nous présentons nos excuses à ces personnes pour la part prise par l'Église catholique dans ce fait.»

Dans la mesure où des informations personnelles ou des documents d'archives de cette période sont encore disponibles, l'Église catholique souhaite contribuer à la recherche des métis et de leurs descendants quant à leur origine ou leur famille, et à celle des parents par rapport à leurs enfants et aux descendants de ces derniers. Les évêques demandent à tous ceux qui disposent de données historiques ou de documents d'archives sur cette question de les mettre à la disposition pour faciliter cette recherche, notamment à la Direction de l'Adoption – Autorité centrale communautaire (ACC), pour les métis

communautaire (ACC) voor de Franstalige metissen.

Tegelijk ondersteunen de bisschoppen de vraag aan de federale regering om de overblijvende problemen weg te werken die metissen afkomstig uit de voormalige Belgische kolonies en hun afstammelingen nog kunnen ervaren, onder meer in verband met hun Belgische nationaliteit, met hun bewijs van geboorte of huwelijk.

Alle burgers, ongeacht hun afstamming of cultuur, zijn evenwaardige personen, dragers van dezelfde rechten en dezelfde plichten. De katholieke kerk steunt de rechtmatige vraag van metissen en hun afstammelingen uit de voormalige Belgische kolonies in Afrika dat dit basisprincipe ook ten volle voor hen zou gelden.

francophones, et à *Kind en Gezin*, pour les métis néerlandophones.

En même temps, les évêques insistent auprès du gouvernement fédéral pour qu'il trouve des solutions aux problèmes des métis de la colonisation belge et de leurs descendants, entre autres en ce qui concerne leur nationalité belge, leur certificat de naissance ou de mariage.

Tous les citoyens, quelles que soient leur origine ou leur culture, sont égaux en dignité, ont des droits et des obligations identiques. L'Église catholique soutient la demande légitime des métis et de leurs descendants issus de la colonisation belge en Afrique de leur voir ce principe fondamental pleinement appliqué.

Waarom moet België er een erezaak van maken om de gevolgen te herstellen van de gerichte segregatie op het gebied van de Belgische nationaliteit en de geboorte- en huwelijksakten?

Pourquoi la Belgique s'honorerait-elle à réparer les conséquences de la ségrégation ciblée dans les domaines de la nationalité belge et des actes de naissance et de mariage?

Mevrouw **Annick Capelle**. – Onze laatste spreker is de heer Pol Minguet. Hij is jurist en lid van de Vereniging Metis van België. Hij zal uiteenzetten waarom het België tot eer zou strekken de gevolgen van de segregatie te compenseren.

Mme **Annick Capelle**. – Notre dernier intervenant est M. Pol Minguet. Il est juriste et membre de l'Association Métis de Belgique et nous expliquera pourquoi la Belgique s'honorerait à réparer les conséquences de la ségrégation.

De heer **Pol Minguet**. – Mevrouw de voorzitter, dames en heren senatoren, leden van de VMB, ik ben eind jaren tachtig in de Democratische Republiek Congo geboren uit een Congolese moeder en een Belgische vader.

Ik heb geluk gehad: als ik dertig jaar eerder was

M. Pol Minguet. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les Sénateurs, membres de l'AMB, c'est à la fin des années 80 que je suis né en République démocratique du Congo d'une mère congolaise et d'un père belge.

geboren, dan zou ik me niet op deze tribune bevinden, maar op de grond zitten met mijn oudere broers en zusters, het hart en het vlees gebrandmerkt door de pijn en de onrechtvaardigheid, de ziel gekweld en op zoek naar een identiteit. Als ik in hun tijd was geboren, had ik niet kunnen opgroeien in de omstandigheden die ik heb gekend, met elke dag voedsel; ik zou mijn familie niet gekend hebben, langs vaders- noch langs moederszijde. Met andere woorden, een gedeelte van mijn kindertijd, van mijn geschiedenis, van mijn waardigheid zou mij ontstolen zijn geweest.

Ik heb vandaag nog meer geluk: ik ben in staat hen bij te staan in deze nobele zaak van de erkenning van hun lijdensweg en de blootlegging van de gerichte en specifieke discriminaties waarvan zij het slachtoffer zijn geweest.

Te dien einde,

Gelet op het feit dat België, sinds 27 december 1945 lid van de Verenigde Naties, *de facto* ertoe verplicht was zijn engagementen inzake mensenrechten na te komen;

Gelet op de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, die de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie waarborgen;

Gelet op het feit dat België de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, aangenomen door de algemene vergadering van de Verenigde Naties op 10 december 1948, heeft geratificeerd;

Gelet op het beginsel van gelijkheid en non-discriminatie dat door deze Verklaring werd vastgelegd, dat stelt dat eenieder aanspraak heeft op alle rechten en vrijheden, in deze Verklaring opgesomd, zonder enig onderscheid van welke aard ook, zoals ras, kleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere

J'ai de la chance: si j'étais né trente ans plus tôt, je ne serais pas à cette tribune, mais assis avec mes aînés, le cœur et la chair marqués par la souffrance et l'injustice, l'âme meurtrie et en quête d'identité. Si j'étais né à leur époque, je n'aurais pas pu grandir dans les conditions qui furent les miennes, et manger au quotidien; je n'aurais pas connu ma famille, tant paternelle que maternelle. En d'autres mots, une partie de mon enfance, de mon histoire, de ma dignité m'aurait été volée.

J'ai une chance encore plus grande aujourd'hui, c'est de pouvoir les aider dans cette noble cause qu'est la reconnaissance de leurs souffrances et la mise en lumière des discriminations ciblées et spécifiques dont ils ont été victimes.

À cet effet,

Rappelant que la Belgique, admise en date du 27 décembre 1945 parmi les membres des Nations Unies, était *de facto* tenue de respecter ses engagements en matière de droits de l'homme;

Rappelant les articles 10 et 11 de la Constitution garantissant le principe d'égalité et de non-discrimination;

Rappelant que la Belgique a ratifié la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée par l'assemblée générale des Nations Unies, le 10 décembre 1948;

Réaffirmant le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par cette Déclaration, qui proclame le respect de tous les droits et de toutes les libertés qui y sont énoncés, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion,

overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, eigendom, geboorte of andere status;

Vaststellende dat de artikelen 1, 2, 6 en 15 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens door België niet werden nageleefd, te weten het beginsel van gelijkheid en non-discriminatie, het recht als persoon erkend te worden voor de wet en het recht op een nationaliteit;

Gelet op de twee Wereldconferenties inzake de strijd tegen racisme en rassendiscriminatie, gehouden te Genève in 1978 en 1983;

Gelet op de Verklaring en het Actieprogramma van Wenen, aangenomen door de Wereldconferentie over de mensenrechten in juni 1993, die de snelle en volledige uitbanning van alle vormen van racisme en rassendiscriminatie, alsook de eraan verbonden xenofobie en onverdraagzaamheid vragen;

Gelet op het Actieprogramma van de Wereldconferentie tegen racisme, rassendiscriminatie, xenofobie en de eraan verbonden onverdraagzaamheid, aangenomen op de Conferentie van Durban, waaraan België in augustus 2001 heeft deelgenomen;

Met grote ongerustheid vaststellende dat de belangrijkste doelstellingen van drie decennia van strijd tegen racisme en rassendiscriminatie niet werden bereikt en dat ontelbare mensen vandaag nog het slachtoffer zijn van verschillende vormen van racisme, van rassendiscriminatie, van xenofobie en van de onverdraagzaamheid die daarmee verbonden is, ondanks de inspanningen van de internationale gemeenschap;

Vaststellende dat bepaalde verdragen en andere internationale akkoorden werden aangenomen na de onafhankelijkheid van de Democratische Republiek

d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation;

Constatant que les articles 1, 2, 6 et 15 de la Déclaration universelle des droits de l'homme n'ont pas été respectés par la Belgique, à savoir le principe d'égalité et de non-discrimination, la reconnaissance de la personnalité juridique et le droit de disposer d'une nationalité;

Rappelant les deux Conférences mondiales de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale, tenues à Genève en 1978 et 1983;

Rappelant que la Déclaration et le Programme d'action de Vienne adoptés par la Conférence mondiale sur les droits de l'homme en juin 1993 demandent l'élimination rapide et intégrale de toutes les formes de racisme et de discrimination raciale ainsi que de la xénophobie et de l'intolérance qui y est associée;

Mettant en avant le Programme d'action de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée, adopté à la Conférence de Durban, à laquelle la Belgique a participé en août 2001;

Notant, avec une grande préoccupation que, malgré les efforts de la communauté internationale, les principaux objectifs des trois décennies de lutte contre le racisme et la discrimination raciale n'ont pas été atteints et que d'innombrables êtres humains sont aujourd'hui encore victimes de diverses formes de racisme, de discrimination raciale, de xénophobie et de l'intolérance qui y est associée;

Constatant que certains traités et autres accords internationaux furent adoptés après les indépendances respectives de la République démocratique du Congo,

Congo, van Burundi en Rwanda, landen waarmee België verbonden is;

Gelet op het feit dat de gevolgen van de discriminaties, waarvan metissen het slachtoffer waren en zijn, zich nog na de onafhankelijkheid van deze landen en tot op de dag van vandaag voordoen, en dit zowel op het grondgebied van deze landen, gekoloniseerd of bestuurd door België, onder het mandaat van de Volkerenbond en vervolgens van de Verenigde Naties, als op het Belgische grondgebied;

Gelet op het feit dat de gerichte discriminatie van metiskinderen vanwege de Belgische administratie in Congo, Burundi en Rwanda tot op heden haar nefaste gevolgen ontplooit: vervalste geboorteakten, verguisde verwantschappen, ontworteling, administratieve verwickelingen;

Vaststellende dat de gerichte en specifieke rassendiscriminatie waarvan de metissen het slachtoffer waren, niet werd bestreden, laat staan rechtgezet, in het bijzonder door de overheden op alle niveaus, en dat de Belgische overheden verplicht zijn deze te erkennen en ongedaan te maken.

Het aantal metissen die zijn geboren uit de gemeenschap van een Belg tijdens de kolonisering of tijdens het bestuur onder het mandaat van de Volkerenbond of later onder het gezag van de Verenigde Naties, bedraagt ettelijke honderden in België, maar er werd geen enkele officiële telling uitgevoerd. Daarom vragen wij zo'n telling.

Het betreft zogenaamde koloniale metissen, alsook hun moeders en vaders, die gedurende hun kindertijd werden ontvoerd om onder de hoede van door de Belgische Staat ondersteunde instellingen, gastgezinnen of derde personen te worden geplaatst. Zij werden aldus verplicht

du Burundi et du Rwanda auxquels la Belgique est liée;

Rappelant que les discriminations dont les métis sont et ont été victimes déploient encore leurs effets après les indépendances de ces pays, jusqu'à aujourd'hui, et ce tant sur les territoires de ces pays colonisés par la Belgique ou administrés par elle, sous mandat de la Société des Nations et ensuite de l'Organisation des Nations Unies, que sur le territoire belge;

Notant que la discrimination ciblée sur les enfants métis issue de l'administration belge au Congo, au Burundi et au Rwanda déploie encore des effets néfastes de nos jours: entre autres, actes de naissance falsifiés, liens de parenté bafoués, déracinement, difficultés administratives;

Constatant que la discrimination raciale ciblée et spécifique dont ont été victimes les métis n'a pas été combattue et encore moins réparée, en particulier par les autorités publiques, à tous les échelons, que leur existence a été et reste remplie de souffrances, et que les autorités belges se doivent de reconnaître et de réparer.

Le nombre de métis issus de l'union d'un ou d'une Belge, lors de la colonisation ou de l'administration belge sous mandat de la Société des Nations et ensuite sous la tutelle de l'ONU, est de plusieurs centaines, en Belgique, mais aucun recensement officiel n'a été effectué. C'est pour cela que nous en demandons un.

Il s'agit de métis dits coloniaux, ainsi que de leurs mères et pères qui, pendant leur enfance, ont été enlevés pour être placés sous la tutelle d'institutions sponsorisées par l'État belge, de familles d'accueil, de personnes tierces etc. Ils ont donc été forcés de devenir orphelins, malgré l'existence de parents biologiques dont souvent, un père biologique belge qui disposait des ressources matérielles

wees te worden, ondanks het bestaan van biologische ouders, vaak een Belgische biologische vader die over voldoende materiële middelen beschikte om aan hun behoeften tegemoet te komen.

Het toepassingsgebied *ratione personae* richt zich bijgevolg tot de metissen die geboren zijn voor de onafhankelijkheid van de voornoemde landen en die het slachtoffer waren van een ontvoering tijdens hun kindertijd of van elke andere vorm van discriminatie, en tot hun ouders.

Daarom vragen de metissen aan de Belgische overheden, en in het bijzonder aan de federale regering, aan de wetgevende macht, aan de gewesten en de gemeenschappen, aan elke entiteit die de rechtspersoonlijkheid van de Staat of van de koloniale administratie opvolgt, om op officiële wijze de gerichte en specifieke discriminatie waaronder metissen geleden hebben en nog steeds lijden, te erkennen.

De resolutie over de metissen is een eerste positieve stap in het noodzakelijke proces van de erkenning van het lijden dat werd veroorzaakt door het koloniale regime en dat jammer genoeg ook later bleef voortduren.

Wij vragen met aandrang publieke verontschuldiging, naar het voorbeeld van deze die aangeboden werden door de Vlaamse regering en het Vlaams Parlement op 24 maart 2015 ten overstaan van de slachtoffers van de gedwongen adopties die plaatsgrepen met de medeplichtigheid van de katholieke kerk tussen 1960 en 1980. De metissen waren niet enkel het slachtoffer van gedwongen adopties, ze werden ook met geweld ontvoerd, zonder de toestemming van hun ouders. Ze werden met andere woorden uit het leven van hun ouders gerukt.

In overeenstemming met de paragrafen 92 en volgende

suffisantes pour subvenir à leurs besoins.

Le champ d'application *ratione personae* se cantonne donc aux métis nés avant les indépendances des pays mentionnés ci-avant et qui ont été victimes d'un enlèvement pendant leur enfance ou de toute autre forme de discrimination ciblée, ainsi qu'à leurs parents.

Pour cela, les métis demandent aux autorités belges, et en particulier au gouvernement fédéral, au pouvoir législatif, aux Régions et aux Communautés, à toute entité qui poursuit la personnalité juridique de l'État ou de l'administration coloniale, de reconnaître officiellement la discrimination ciblée et spécifique dont les métis ont fait et font toujours l'objet.

La résolution «métis» est une première étape positive dans le processus nécessaire de reconnaissance des souffrances infligées par le régime colonial et malheureusement perpétuées par la suite.

Nous demandons instamment des excuses publiques, à l'instar de celles qui furent présentées par le gouvernement et le Parlement flamand, le 24 mars 2015, au profit des victimes des adoptions forcées qui ont eu lieu avec la complicité de l'Église catholique entre 1960 et 1980. En effet, les métis, en plus d'avoir subi des adoptions forcées, ont été enlevés de force, sans le consentement de leurs parents, en d'autres mots, arrachés à leur vie.

Conformément aux paragraphes 92 et suivants de la Déclaration de Durban, nous invitons les autorités à la mise en œuvre, et ce dans les plus brefs délais, de recherches scientifiques concernant le cas des métis, d'impliquer les métis dans ce travail scientifique et de mémoire et de rendre publics les résultats.

Conformément aux paragraphes 117 et suivants de la

van de Verklaring van Durban nodigen wij de overheden uit om zo spoedig mogelijk het wetenschappelijk onderzoek inzake de kwestie van de metissen in gang te zetten, de metissen bij dit wetenschappelijk en geschiedkundig werk te betrekken en de resultaten openbaar te maken.

In overeenstemming met de paragrafen 117 en volgende van de Verklaring van Durban vragen wij dat de overheden een opvoedkundig programma en gepaste sensibiliseringsmaatregelen uitwerken over de geschiedenis van de metissen. Dit aspect van de geschiedenis van België, hoe somber ook, dient in de geschiedenisboeken te worden opgenomen. Met het oog op de uitbanning van alle vormen van discriminatie en beseffend dat de intercommunautaire dialoog de sleutel is, lijkt het ons gepast dat de hoofdstukken over de kolonisatie worden herschreven en dat een specifiek standpunt over de geschiedenis van de metissen wordt ingevoegd.

De lijst die nu volgt is niet exhaustief; enkel de meest dringend geachte punten werden opgenomen. Dientengevolge vragen wij dat de overheden in de nodige middelen zouden voorzien om het geheel van de schade die de metissen hebben geleden, te herstellen.

In de eerste plaats is het onontbeerlijk dat de metissen, of elke rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken persoon, toegang krijgen tot het Rijksarchief, dat de overheden de toegang faciliteren en de nodige onderhandelingen met private instellingen – de Kerk, die ik reeds bedank, private internaten, enz. – opstarten om toegang te krijgen tot hun archieven.

Het is bovendien van het hoogste belang dat de overheden de nodige middelen ter beschikking stellen aan de metissen om de zoektocht naar hun ouders tot

Déclaration de Durban, nous demandons aux autorités la mise en place d'un programme éducatif et de mesures de sensibilisation adéquates sur l'histoire des métis.

Cette partie de l'histoire de la Belgique, aussi sombre soit-elle, se doit d'être enseignée dans les manuels d'histoire. Dans le but d'éliminer toutes les formes de discrimination et sachant que le dialogue intercommunautaire est la clé, il nous semble idoine que les chapitres sur la colonisation soient revus et qu'un point de vue spécifique sur l'histoire des métis y soit inséré.

Partant, nous tenons à préciser que les demandes suivantes ne sont pas exhaustives; elles ne reprennent que les points considérés comme les plus urgents. Par voie de conséquence, nous demandons aux autorités la mise en place des moyens nécessaires pour réparer l'ensemble, oui, l'ensemble des préjudices subis par les métis.

Premièrement, il est indispensable que les métis, ou toute personne directement ou indirectement concernée, puissent avoir accès aux archives de l'État, que les autorités donnent des facilités d'accès et mettent en place les négociations nécessaires avec les entités privées – l'Église, que je remercie déjà, les internats privés, etc. – pour avoir accès à leurs archives.

De plus, il est primordial que les autorités mettent en place les moyens nécessaires pour permettre aux métis de mener à bien leur recherche parentale.

Deuxièmement, comme cela a été exposé par les autres intervenants, beaucoup de métis ont vu leur acte de naissance falsifié, ou ils n'en avaient pas, et leur nationalité, retirée sans raison valable, certains se retrouvant parfois apatrides.

Considérant les nombreuses conséquences subies par les

een goed einde te brengen.

Ten tweede werd de geboorteakte van vele metissen vervalst – of ze hadden er geen – en werd hun nationaliteit zonder geldige redenen ingetrokken, waardoor sommigen zich in een situatie van staatloosheid bevonden. Deze toestanden werden door de andere sprekers uiteengezet.

Gelet op de vele gevolgen die de metissen hebben ondergaan op het vlak van hun fundamentele vrijheden, inzake hun vrijheid van beweging, de mogelijkheden om in het huwelijk te treden en kennis te nemen van hun afstammingen, vragen wij aan de overheid het volgende:

Ten eerste, de nodige maatregelen om de gebreken in de administratieve stukken te herstellen, door het uitreiken van conforme en onvervalste geboorteakten aan degenen die niet over zulke akten beschikken, door het verschaffen van visafaciliteiten aan de ouders van verschillende nationaliteiten en die *de facto* verschillende namen dragen.

Ten tweede, de teruggave van de nationaliteit aan degenen wier nationaliteit zonder geldige reden werd ontnomen.

Ten derde, het terugkrijgen van de oorspronkelijke naam en voornaam voor wie die dat wenst, en dit zonder de daaraan verbonden gerechtskosten te moeten trotseren.

Het is overigens onontbeerlijk dat er een gespecialiseerde cel voor psychologische bijstand wordt opgericht, ter beschikking van de metissen en hun ouders. Velen onder hen hebben immers geleden onder onmenselijke behandelingen die hen tijdens hun kindertijd werden opgelegd. Velen onder hen werden tijdens hun kindertijd fysiek en moreel mishandeld of op

métis, concernant leurs libertés fondamentales, de circuler librement, de pouvoir contracter mariage et de connaître leur lien de parenté, nous demandons aux autorités:

Premièrement, la mise en œuvre des démarches nécessaires pour régulariser les vices des actes administratifs, en délivrant des actes de naissance conformes et non faussés à ceux qui n'ont pas de tels actes, en accordant des facilités de visa pour les parents de nationalités différentes et *de facto* de noms différents.

Deuxièmement, le recouvrement de la nationalité pour ceux qui en auraient été déchus sans raison valable.

Troisièmement, le recouvrement de leurs nom et prénom originels pour ceux qui le désirent, et ce sans devoir se voir opposer les frais de justice y afférents.

Par ailleurs, il est primordial qu'une cellule d'assistance psychologique spécialisée soit mise en place, à la disposition des métis et de leurs parents. En effet, nombre d'entre eux ont souffert de traitements inhumains imposés pendant leur enfance. Beaucoup furent maltraités physiquement et moralement ou abusés sous les formes les plus odieuses pendant leur enfance. Pour eux, il est difficile de témoigner publiquement, les personnes présentes étant probablement les plus fortes ou les plus chanceuses dans leur malheur.

L'histoire de notre pays n'est pas linéaire. Elle a aussi sa part d'ombre. La colonisation et l'histoire des métis en font partie. La chance qui est la vôtre est d'avoir l'opportunité de ne plus être de simples lecteurs de l'histoire de ces manquements, mais de pouvoir combler ceux-ci. Vous avez la possibilité de réparer les torts, la possibilité d'écrire une histoire plus vraie, une histoire plus juste. Ce que je vous demande aujourd'hui, c'est de saisir cette opportunité. La résolution sur la question

de meest afgrijselijke manieren misbruikt. Het is voor hen moeilijk om in het publiek getuigenis af te leggen; de hier aanwezige mensen zijn in al hun ongeluk waarschijnlijk de sterkste of de fortuinlijkste.

De geschiedenis van ons land verloopt niet in een rechte lijn. Zij kent ook haar duistere kanten. De kolonisatie en de geschiedenis van de metissen maken daar deel van uit. U hebt het geluk dat u over de mogelijkheden beschikt om niet louter toeschouwer van de geschiedenis van deze inbreuken te zijn, maar om ze te kunnen verhelpen. U beschikt over de mogelijkheden om het aangedane onrecht weer goed te maken, om een waarachtiger en rechtvaardiger geschiedenis te schrijven. Ik vraag u vandaag om deze kans te grijpen. De resolutie over de metissen is een eerste stap om aan de goede kant van de geschiedenis van de metissen, van de geschiedenis van België, van Congo, van Burundi, van Rwanda, van uw en mijn geschiedenis, kortom van onze gemeenschappelijke geschiedenis te staan. Anne Frank heeft gezegd: “Hoe heerlijk is het, dat niemand een minuut hoeft te wachten met te beginnen de wereld langzaam te doen veranderen!”.

Ik wil persoonlijk hulde brengen aan de metissen en aan de AMB, voor de schoonheid van hun moed, voor de kracht van hun overtuigingen en hun zucht naar gerechtigheid. Zij vragen zonder enige haatgevoelens de erkenning van het hun aangedane onrecht, om van hun fundamentele rechten te kunnen genieten.

De metissen zijn niet langer enkel gezeten op de stoel van de onrechtvaardigheid, maar ze staan fier rechtop, hier tegenover u. Als ik hun levensloop, hun menselijke kwaliteiten zie, ondanks de moeilijkheden die zij hebben ondervonden, ben ik fier. Daarom zullen zij voor eeuwig deel uitmaken van mijn dreamteam.

métisse est un premier pas pour être du bon côté de l’histoire des métis, de l’histoire de la Belgique, du Congo, du Burundi, du Rwanda, de la vôtre, de la mienne, bref, de notre histoire commune, à toutes et à tous.

Anne Franck disait: «Il ne faut jamais attendre une minute pour commencer à changer le monde».

Je tiens à saluer personnellement les métis et l’AMB, pour la beauté de leur courage, pour la force de leurs convictions et leur quête de justice. Sachez que c’est sans haine aucune qu’ils demandent la reconnaissance des préjudices subis afin de pouvoir jouir de leurs droits fondamentaux.

Enfin, les métis ne sont plus uniquement assis dans le siège de l’injustice mais se tiennent fièrement debout, ici devant vous. Quand je vois leur parcours, leurs qualités humaines, malgré les difficultés qu’ils ont rencontrées, je suis fier. Pour cela, ils feront éternellement partie de la *dream team* de mon cœur.

Madame la Présidente, sachez que ma génération continuera à se lever et à hausser la voix pour eux, pour leur cause.

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les Sénateurs, membres de l’AMB, merci!

Mevrouw de voorzitter, mijn generatie zal blijven rechtstaan en haar stem verheffen voor hen, voor hun zaak.

Mevrouw de voorzitter, dames en heren senatoren, leden van de AMB, dank u!

Politiek debat

Mevrouw **Annick Capelle**. – De uiteenzetting van de heer Minguet vormt een uitstekende basis voor ons debat.

Ik nodig de vertegenwoordigers van de politieke partijen uit: mevrouw Sybille de Coster-Bauchau, volksvertegenwoordigster, voor de MR, de heer Benoit Hellings, volksvertegenwoordiger, voor Ecolo-Groen, de heer Bert Anciaux, senator, voor de sp.a, de heer Philippe Mahoux, senator, voor de PS, mevrouw Sabine de Bethune, Vlaams volksvertegenwoordigster en senator, voor CD&V, en de heer Bertin Mampaka, senator, voor cdH.

Het is moeilijk om ongevoelig te blijven na het aanhoren van de overrompelende getuigenissen. In de eerste plaats wordt er aangedrongen op erkenning en officiële verontschuldiging. Wanneer kunnen we deze eerste stap op het federale niveau verwachten?

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – De jongste weken heb ik het voorrecht gehad om met verschillende metissen te praten en een aantal boeken te kunnen lezen. Mijn aanvoelen is dat de grootste eis niet de excuses zijn, niet omdat ik de verklaring van de bisschoppenconferentie niet zou waarderen, maar omdat die excuses van de

Débat politique

Mme **Annick Capelle**. – L'intervention de M. Minguet constitue certainement une excellente base pour notre débat.

J'invite donc les représentants des partis politiques à nous rejoindre: Mme Sybille de Coster-Bauchau, députée fédérale, pour le MR, M. Benoit Hellings, député fédéral, pour Ecolo-Groen, M. Bert Anciaux, sénateur, pour le sp.a, M. Philippe Mahoux, sénateur, pour le PS, Mme Sabine de Bethune, députée flamande et sénatrice, pour le CD&V, et M. Bertin Mampaka, sénateur, pour le cdH.

Il est difficile de rester insensible aux témoignages bouleversants et à toutes les souffrances que nous venons d'entendre. La première revendication formulée est une reconnaissance et des excuses officielles. Dans quel délai peut-on espérer cette première étape au niveau fédéral?

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – Ces dernières semaines, j'ai eu le privilège de m'entretenir avec plusieurs métis et de lire quelques livres. Sans vouloir minimiser la déclaration des évêques de Belgique, j'ai le sentiment que la principale revendication de ces métis n'est pas des excuses car des excuses de l'État belge doivent être

Belgische Staat de laatste stap moeten zijn. Voordat men excuses kan aanbieden als afsluiting van een zeer onprettige en onaanvaardbare episode, moet er eerst recht worden gedaan en moet er een formele erkenning gebeuren van de metissen en van alles wat zij hebben doorstaan. Ik bedoel daarmee niet alleen de erkenning van hun menselijke en persoonlijke problemen, of van het feit dat er heel veel onrecht is gebeurd, maar ook de erkenning dat de geschiedenis van de metissen een wezenlijk onderdeel uitmaakt van de Belgische geschiedenis. Na die erkenning en nadat alle middelen ter beschikking zijn gesteld om de fouten uit het verleden recht te zetten, zijn excuses aan de orde. Eerst moeten dus de nodige documenten worden vrijgegeven en moeten alle archieven en wetenschappelijk onderzoek beschikbaar worden gesteld. Er moet ook de mogelijkheid gegeven worden om wetenschappelijk onderzoek te verrichten. Dan pas, op het einde van dat proces, kunnen er excuses aangeboden worden.

We hebben hier te maken met een duidelijke vorm van racisme, van machtsmisbruik, hoogheidswaan en superioriteitsgevoel. Het is ook een duidelijke schending van kinderrechten en van mensenrechten, en een duidelijke vorm van mensenhandel. Wat het erger maakt, is dat al die zaken geïnstitutionaliseerd waren. Het ging om een geïnstitutionaliseerde vorm van racisme, en een geïnstitutionaliseerde vorm van machtsmisbruik en hoogheidswaan. Het was een geïnstitutionaliseerde vorm van schending van kinderrechten en mensenrechten en een geïnstitutionaliseerde vorm van mensenhandel. Ik zeg niet dat elke metis individueel een verschrikkelijk verhaal heeft meegemaakt. Zo heb ik dat althans niet ervaren en u moet mij tegenspreken als het niet klopt. Er zijn ook mensen die op een goede en mooie manier zijn opgevangen en met de beste bedoelingen. Maar de achterliggende pretentie van deze

la dernière étape. Avant de présenter des excuses et de refermer ce chapitre déplaisant et inacceptable de notre histoire, nous devons rendre justice aux métis et reconnaître formellement tout ce qu'ils ont vécu. Il ne s'agit pas seulement de reconnaître leurs problèmes humains et personnels et les nombreuses injustices dont ils ont été victimes, mais aussi de reconnaître que l'histoire des métis constitue un pan essentiel de l'histoire de la Belgique. Ce n'est qu'après cette reconnaissance et qu'après avoir mis tout en œuvre pour réparer les erreurs du passé qu'il sera opportun de présenter des excuses. Il convient d'abord de donner accès à tous les documents utiles et archives, de même qu'aux études scientifiques qu'il faut par ailleurs faciliter. Ce n'est qu'au bout de ce processus que des excuses pourront être présentées.

Nous avons ici clairement affaire à une forme manifeste de racisme, d'abus de pouvoir, et de sentiment de supériorité. Nous sommes aussi face à une violation manifeste des droits de l'enfant et des droits de l'homme et face à une forme de trafic d'êtres humains. Toutes ces attitudes étaient en outre institutionnalisées, ce qui est une circonstance aggravante. Je ne prétends pas que chaque métis a vécu l'horreur. Certains métis ont été bien accueillis par des gens animés des meilleures intentions. Mais la vanité de notre État à l'époque a, par des pratiques institutionnalisées, engendré beaucoup d'injustices. Nous devons avant tout réparer puis présenter des excuses.

Staat in die periode heeft op geïnstitutionaliseerde wijze veel onrecht veroorzaakt. Dat moeten we eerst rechtzetten en dan kunnen er excuses komen.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Mevrouw de Coster-Bauchau, u vertegenwoordigt de MR. Er wordt hier een vraag gericht aan de federale regering. Aangezien de voorzitter van de Senaat het initiatief genomen heeft voor dit colloquium, neem ik aan dat deze kwestie binnen uw partij leeft. Hebt u al de gelegenheid gehad dit met premier Charles Michel te bespreken? Kunnen we van de federale regering de erkenning verwachten die door de heer Anciaux gewenst wordt?

Mevrouw **Sybille de Coster-Bauchau (MR)**. – Ik dank de voorzitter van de Senaat voor de organisatie van dit colloquium. Als het over een dergelijk onderwerp gaat, moet er in de eerste plaats worden geluisterd. Ik dank de Vereniging Metis van België om ons door diverse getuigenissen inzicht te verschaffen in het lijden en de identiteitscrisis die veel mulatten hebben ondervonden toen ze weggerukt werden uit Congo, Rwanda of Burundi en naar België werden gestuurd.

Ik ben geboren in Afrika. Ik heb er heel mijn kindertijd doorgebracht. Ik ben er opnieuw naartoe gegaan tussen 1979 en 2003. Ik heb kinderen die er tot vorig jaar hebben gewoond. Maar ik kende de draagwijdte van de problematiek van de metissen niet. Vanaf het moment dat de heer d'Adesky me erover sprak, wou ik het probleem in het federaal Parlement brengen. Vandaag heb ik een resolutie ingediend over de metissenproblematiek, want ik denk dat we, na te hebben geluisterd, erover moeten kunnen praten om de situatie te erkennen. Ik ga er dus over debatteren met mijn collega's in de commissies van het federale Parlement om te bekijken hoe we de schade kunnen

Mme **Annick Capelle**. – Madame de Coster-Bauchau, vous représentez le MR. Le gouvernement fédéral est interpellé. Puisque la présidente du Sénat a pris l'initiative de ce colloque, je suppose que ce débat vit au sein de votre parti. Avez-vous eu l'occasion d'en parler avec le premier ministre, Charles Michel? Peut-on attendre prochainement une reconnaissance, comme le souhaite M. Anciaux, par le gouvernement fédéral?

Mme **Sybille de Coster-Bauchau (MR)**. – Je remercie la présidente du Sénat d'avoir organisé ce colloque. Dans un tel sujet, la première chose qu'il fallait faire, c'était écouter. Et je remercie l'Association Métis de Belgique de nous avoir donné la possibilité, grâce à divers témoignages, d'entendre la souffrance et le malaise identitaire que beaucoup de métis ont vécus lorsqu'ils ont été déracinés du Congo, du Rwanda ou du Burundi et envoyés en Belgique.

Je suis née en Afrique, j'y ai vécu toute mon enfance. J'y suis retournée entre 1979 et 2003. J'ai des enfants qui, jusqu'à l'année dernière, y ont vécu. Mais j'ignorais la portée de la problématique des métis. Dès que M. d'Adesky m'en a parlé, j'ai voulu porter le problème au niveau du Parlement fédéral. Aujourd'hui, j'ai déposé une résolution sur la problématique métisse car je pense qu'après avoir écouté, il nous faut, pour pouvoir reconnaître cette situation, pouvoir en discuter. Je vais donc en débattre avec mes collègues du Parlement fédéral au sein des commissions pour aller plus loin, pour voir comment nous allons pouvoir réparer le préjudice.

herstellen.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Inderdaad, er wordt erkenning gevraagd, maar ook actie. Er zijn problemen, bijvoorbeeld van administratieve aard.

Wat zou een resolutie op federaal niveau moeten bevatten? Er zijn vandaag heel concrete vragen gesteld, onder andere de vraag over het probleem van de nationaliteit. Ik lees een van de vragen voor: “Quid de ceux qui sont devenus Congolais-Rwandais ou Rwandais malgré eux, et comment vont-ils recouvrer la nationalité belge?” Heel veel metissen hebben de Belgische nationaliteit teruggekregen, maar niet allemaal. Hoe kan dat worden geregeld?

Mevrouw **Sabine de Bethune (CD&V)**. – Ik wil twee elementen van antwoord geven. Ten eerste moeten we voortbouwen op het initiatief van het Vlaams Parlement, dat ter zake een resolutie en een decreet heeft aangenomen. Wat er aan Franstalige kant is gebeurd, zal de heer Mahoux straks wellicht toelichten. We moeten er alles aan doen opdat metiskinderen toegang krijgen tot de archieven en tot de informatie die nodig is om hun vader en moeder en hun afkomst te leren kennen. Veel mensen leven nog, er moet nu gehandeld worden opdat ze elkaar nog zouden kunnen ontmoeten. We hebben buitengewone getuigenissen gehoord, die illustreren hoe kinderen bij hun moeder, vader en broers en zussen zijn weggerukt. In het Vlaams Parlement werd gedwongen adoptie als uitgangspunt genomen om ervoor te pleiten dat metiskinderen, net zoals alle slachtoffers van gedwongen adoptie, recht moeten hebben op erkenning, op excuses, op steun en op toegang tot de informatie, om goed te maken wat nog kan goedgeemaakt worden. Daarop moet het federaal parlement dus voortbouwen. Het tweede element is dat er nog veel meer onrecht

Mme **Annick Capelle**. – Effectivement, on attend une reconnaissance, mais aussi des actes. Des problèmes, notamment administratifs, se posent.

Quelle devrait être la teneur d’une résolution à l’échelon fédéral? Des questions très concrètes ont été soulevées aujourd’hui, entre autres sur la nationalité. Je vous lis l’une d’entre elles: «Quid de ceux qui sont devenus Congolais-Rwandais ou Rwandais malgré eux, et comment vont-ils recouvrer la nationalité belge?». Si beaucoup de métis ont recouvré la nationalité belge, ce n’est pas le cas de tous. Comment résoudre le problème?

Mme **Sabine de Bethune (CD&V)**. – Je voudrais apporter deux éléments de réponse. D’abord, nous pouvons suivre l’exemple du Parlement flamand, qui a adopté une résolution et un décret sur ce thème. M. Mahoux nous expliquera sans doute les initiatives côté francophone. Nous devons tout mettre en œuvre pour que les enfants métis aient accès aux archives et aux informations nécessaires pour retrouver leurs parents et leurs origines. Beaucoup sont encore en vie, c’est maintenant qu’il faut agir pour qu’ils puissent se retrouver. Nous avons entendus des témoignages extraordinaires, montrant comment des enfants avaient été arrachés à leur mère, père, frères et sœurs. Le Parlement flamand a invoqué ce système d’adoption forcée pour proclamer que les enfants métis, à l’instar des autres victimes d’adoptions forcées, ont droit à la reconnaissance, aux excuses, au soutien et à l’information, afin de réparer ce qui peut encore l’être. Le Parlement fédéral devrait s’en inspirer.

Par ailleurs, les enfants métis ont subi une injustice pire: ils ont été privés, non seulement de leur famille

gedaan is aan die metiskinderen: men heeft hen hun nationaliteit ontnomen, evenals hun familie van oorsprong. Men heeft hen het behoren tot een gemeenschap afgenomen. Men heeft hen tal van fundamentele rechten afgenomen door hen weg te rukken uit hun gezin. De heer Minguet, en ook de andere juridische onderzoekers, hebben duidelijk gezegd dat het hier gaat om een probleem waarvoor de Belgische Staat zijn verantwoordelijkheid moet nemen. Alle actoren moeten geresponsabiliseerd worden. Ik begroet de katholieke kerk, die hier vandaag bij monde van monseigneur Bonny een verklaring aflegt. Het is echter de Belgische Staat die zijn verantwoordelijkheid moet nemen. Het koloniale regime was een pervers en crimineel regime dat een racistisch en segregationistisch systeem geïnstalleerd heeft, wat ons allen te schande maakt. Dat moeten we proberen goed te maken ten opzichte van de metiskinderen. Ik kan vandaag geen engagement aangaan wat de nationaliteit betreft, maar het is een dimensie die we technisch-juridisch moeten onderzoeken en proberen recht te trekken.

Sommige van mijn collega's hebben al een tekst voorbereid, die ik nog niet heb gelezen, maar ik heb hen wel mijn steun toegezegd. We moeten die tekst bespreken en de Belgische Staat moet zijn verantwoordelijkheid nemen omdat het ging om institutionele discriminatie en racisme.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Mevrouw de Bethune verwijst naar de resolutie die in maart laatstleden door de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie werd aangenomen. Die resolutie richt een duidelijke oproep tot de federale overheid om haar verantwoordelijkheden op verschillende gebieden op te nemen.

De heer **Philippe Mahoux (PS)**. – Geen wedijver over zo'n ernstig probleem alstublieft! Ik heb goed geluisterd

d'origine, mais aussi de leur nationalité. On leur a dénié leur appartenance à une communauté et d'autres droits fondamentaux. M. Minguet et d'autres juristes ont clairement établi qu'en la matière, l'État belge doit assumer ses responsabilités. Il faut que tous les acteurs soient responsabilisés. Je salue l'Église catholique, qui s'exprime aujourd'hui par la voix de Mgr Bonny. Mais c'est à l'État belge de prendre ses responsabilités. Pervers et criminel, le régime colonial a mis en place un système raciste et ségrégationniste, qui nous fait honte. Nous devons essayer de réparer le dommage subi par les enfants métis. Aujourd'hui, je ne peux faire de promesse en ce qui concerne la nationalité; nous devons examiner les aspects techniques et juridiques pour chercher une solution.

Certains de mes collègues ont déjà rédigé un texte, que je n'ai pas encore lu, mais je les ai assurés de mon soutien. Nous devons en discuter et l'État belge doit assumer ses responsabilités car il s'agissait de discrimination et de racisme institutionnalisés.

Mme **Annick Capelle**. – Mme de Bethune fait référence à la résolution qui a été adoptée en mars dernier par le Parlement francophone bruxellois. Cette résolution lance un appel clair au fédéral pour qu'il prenne ses responsabilités dans toute une série de domaines.

M. **Philippe Mahoux (PS)**. – De grâce, pas de compétition sur un problème aussi grave! J'ai bien

naar de heer Minguet. We kunnen in eigen naam zeker instemmen met alles wat hij daarnet heeft uiteengezet en we kunnen er een tekst mee opstellen, niet enkel met de uitgangspunten, maar ook met de voorstellen. We moeten niet elders gaan zoeken wat al zeer goed is uiteengezet. We kunnen ons uiteraard ook baseren op de teksten die de Franse Gemeenschapscommissie en het Vlaams Parlement hebben aangenomen, en niet te vergeten op de initiatieven van de Kamer. We zijn gewoon dat soort werk te verrichten. Wat telt, is dat het auteurschap van die teksten aan de Vereniging Metis van België toekomt, aangezien haar leden die onrechtvaardigheden hebben ondergaan.

De waarheid moet worden gezegd. De getuigenissen die we deze namiddag hebben gehoord, zouden begin de jaren zestig heel andere reacties hebben teweeggebracht aan beide zijden van het Park van Brussel en in Mechelen. Toen stond de koloniale periode niet ter discussie. Dat gold eveneens voor de onderdelen ervan die onverdraaglijk waren in het licht van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens of het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dat gewaarborgd wordt door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

Sommigen nemen nog een negationistische houding aan, hoewel de feiten en de verantwoordelijkheden zijn vastgesteld. We moeten ons verantwoordelijk voelen en beschaamd zijn over wat destijds is gebeurd, maar nu moeten we vooral de wil hebben om de fouten uit het verleden goed te maken. We maken nu een lange periode van berouw mee. Een eerste stap is de erkenning van de feiten en van het leed dat zoveel mensen hebben meegemaakt. We kunnen ook onze excuses aanbieden, waardoor de slachtoffers, die het leed nog met zich meedragen, alles wat ze hebben

entendu M. Minguet. Nous pouvons certainement accepter, à titre individuel, et mettre dans un texte tout ce qu'il vient d'énoncer, non seulement les références, mais aussi les propositions. Il ne faut pas chercher ailleurs ce qui est déjà remarquablement exposé. Bien sûr, nous pouvons aussi nous inspirer des textes adoptés par la Commission communautaire française et le Parlement flamand, sans oublier les initiatives prises à la Chambre. Nous avons l'habitude d'accomplir ce type de travail. Ce qui importe en l'occurrence, c'est que la paternité de ces textes revienne à l'Association Métis de Belgique puisque ce sont ses membres qui ont vécu ces injustices.

Il faut rétablir la vérité. Si les propos que nous venons d'entendre avaient été tenus au début des années soixante, les réactions auraient été extraordinaires des deux côtés du parc de Bruxelles et à Malines. À l'époque, la période coloniale n'était pas critiquable, y compris dans ce qu'elle avait de totalement insupportable au regard de la Déclaration universelle des droits de l'homme ou de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dont la Cour européenne des droits de l'homme est la garante.

Il y a encore des attitudes négationnistes, bien que les faits et les responsabilités soient établis. Nous devons nous sentir responsables et avoir honte de ce qui s'est passé à l'époque mais nous devons surtout, à présent, avoir la volonté de réparer. Nous sommes dans une période de très large repentance. Cette réparation passe d'abord par une reconnaissance des faits et de la souffrance éprouvée par tant de personnes. Elle peut aussi consister en des excuses qui permettront peut-être aux victimes de mieux assumer tout ce qu'elles ont vécu et vivent encore comme un deuil.

meegemaakt beter zullen kunnen verwerken.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Op welke manier kan de door deze slachtoffers geleden schade worden goedge maakt?

De heer **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – Ik dank senaatsvoorzitster Defraigne voor het organiseren van dit interessante debat.

De mensen die hier aanwezig zijn, zijn de gezichten van de kolonisatie. Sommige van deze metissen belichamen de koloniale periode en dragen in hun hart en in hun geest het geweld, de tegenstellingen, maar ook de schande van wat België tussen 1885 en 1962 verrichtte, met zich mee.

Meer nog dan het debat dat in de toekomst kan gevoerd worden over de vergoeding van de schade, is er nood aan morele schadevergoeding. Daarom moet een proces van erkenning van het koloniale systeem worden ingezet, want in het algemeen – ik heb de excuses gehoord die zopas door monseigneur Bonny zijn uitgesproken – neemt België de verantwoordelijkheid voor zijn koloniaal verleden niet op zich. De situatie van de metissen is één van de vele gevolgen van het koloniale systeem, dat een racistisch, gewelddadig, discriminerend en onwettig regime was.

Het is hoog tijd dat de metissen erkend worden want degenen die voor 1962 geboren zijn, hebben het recht om de naam van hun vader en moeder te kennen.

Daarom heb ik namens Ecolo-Groen de tekst medeondertekend die door mevrouw de Coster-Bauchau in de Kamer is ingediend.

Ik hoop dat we snel een debat kunnen voeren over een tekst, die eventueel geamendeerd kan worden op basis van wat we hier hebben gehoord.

Mme **Annick Capelle**. – Selon vous, de quelle manière peut-on réparer le préjudice qui a été subi par ces victimes?

M. **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – Je remercie la présidente du Sénat, Mme Defraigne, d'avoir organisé ce débat intéressant.

Les personnes ici présentes sont les visages de la colonisation au sens propre; dans leur cœur et dans leur esprit, certains de ces métis incarnent la période coloniale et vivent, dans leur chair, la violence, les contradictions, mais aussi la honte de ce que la Belgique a fait entre 1885 et 1962.

Je pense qu'au-delà du débat que nous aurons un jour sur les réparations, il y a une réparation morale. C'est la raison pour laquelle aujourd'hui, il est nécessaire d'enclencher un processus de reconnaissance du système colonial car dans l'ensemble – et j'ai entendu les excuses formulées à l'instant par Monseigneur Bonny –, la Belgique n'assume pas son passé colonial. Et la situation des métis est une des nombreuses conséquences du système colonial qui a été à l'œuvre en son temps, un processus en soi raciste, violent, discriminatoire, et j'ajouterai, illégitime.

Il est urgent de procéder à la reconnaissance des métis, parce que ceux d'entre eux qui sont nés avant 1962 ont le droit, à leur âge, de connaître le nom de leur père et le nom de leur mère. C'est la raison pour laquelle j'ai cosigné, au nom d'Ecolo-Groen, le texte déposé par Mme de Coster-Bauchau à la Chambre.

J'espère que nous aurons rapidement un débat qui nous permettra d'avancer sur la base d'un texte éventuellement amendé en fonction de ce que nous

Het eerste wat moet gebeuren is dat de betrokkenen toegang krijgen tot het archief.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Is de erkenning een vorm van morele schadevergoeding? Kan in een toekomstige resolutie een geldelijke schadevergoeding worden aanbevolen, ook al schijnen de metissen dat zelf niet te vragen?

De heer **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – Ik heb een voorstel van resolutie ingediend over de herinneringsplicht met het oog op de erkenning van de verantwoordelijkheid van België in het koloniale proces en ik heb nagedacht over de specifieke situatie van de metissen.

Vandaag heeft België de middelen niet om verantwoordelijkheid op te nemen voor zijn koloniale verleden. Het is een complexe en pijnlijke geschiedenis, dat weten de metissen maar al te goed. Er is dus nood aan een multidisciplinair onderzoek, naar het voorbeeld van het onderzoek dat op initiatief van de Senaat werd uitgevoerd over de collaboratie, waarbij mensen met Afrikaanse roots en onderzoekers uit België, Congo, Burundi, Rwanda worden betrokken. Als kinderen bij hun vader en moeder werden weggehaald, dan is dat omdat het koloniale stelsel zo ineens zat. Er was geen gelijkwaardigheid tussen een zwarte vrouw en een blanke vrouw, en een Congolese vrouw mocht niet huwen met een Belg. Gisteren nog zei iemand me dat hij op zoek was naar de geboortegrond van zijn voorouders.

Voordat er, eventueel financiële, compensaties komen, of voordat een eerste minister erkent dat Belgische instellingen, zoals de Staat, de Kerk, de bedrijven, de verantwoordelijkheid voor de kolonisatie dragen, moet over de partijpolitieke grenzen heen een reflectie

avons entendu ici.

La première des urgences est de permettre aux personnes concernées d'avoir accès aux archives.

Mme **Annick Capelle**. – La reconnaissance est-elle une forme de réparation morale, ou bien une future résolution pourrait-elle recommander, même si les métis eux-mêmes ne semblent pas la demander, une réparation pécuniaire?

M. **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – Ayant déposé une proposition de résolution sur le travail de mémoire à mener en vue de la reconnaissance de la responsabilité de la Belgique dans l'ensemble du processus colonial, j'ai réfléchi à la question spécifique des métis.

Aujourd'hui, la Belgique n'a pas les moyens d'assumer son passé colonial. C'est une histoire complexe et douloureuse – les métis le savent bien – et il est donc nécessaire de lancer – à l'instar de celle qui a été menée, à l'initiative du Sénat, sur la collaboration – une étude multidisciplinaire qui implique des afrodescendants, ainsi que des chercheurs belges, congolais, burundais, rwandais et autres. Si des enfants ont été arrachés à leur mère et à leur père, c'est parce que le processus colonial le voulait, qu'on considérait qu'une Noire ne valait pas un Blanc et qu'une Congolaise ne pouvait pas épouser un Belge. Hier encore, j'ai parlé avec une personne qui me disait: «J'essaie de retrouver la terre de mes ancêtres».

Avant des compensations, éventuellement pécuniaires, avant une reconnaissance par un premier ministre de la responsabilité des institutions belges – État, Églises, entreprises, ... – dans la colonisation, il faudra mener, au-delà des clivages politiques, la réflexion sur les bases saines d'une étude multidisciplinaire; celle-ci prendra

gebeuren in het kader van een multidisciplinair onderzoek. Dit zal tijd vergen en daarom moet het snel worden aangevat.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Mijnheer Mampaka, is een dergelijk historisch onderzoek haalbaar?

De heer **Bertin Mampaka Mankamba (cdH)**. – Ik dank senaatsvoorzitster Defraigne voor het organiseren van dit debat in onze assemblee. Ik dank ook mevrouw de Bethune en ik waardeer haar deskundigheid. Ik wil ook aan de medewerkster van mevrouw Julie de Grootte vragen haar te feliciteren met haar initiatief om in de Franse Gemeenschapscommissie een resolutie over metissen in te dienen die unaniem werd goedgekeurd.

Zelf ben ik ouder van een metis en de problematiek ligt me na aan het hart.

Ooit moest ik opkomen voor mijn baan als leerkracht in een procedure bij de Raad van State. Toen ontdekte ik wat wordt verstaan onder een moeilijk te herstellen nadeel of morele schade. Ik ben econoom en geen jurist, maar ik denk dat dit begrip goed weergeeft welke moeilijkheden metissen ervaren.

Uit mijn ervaring met de Raad van State heb ik geleerd dat als er sprake is van een moeilijk te herstellen nadeel, het beste is om meteen te reageren. Daarom ben ik het niet eens met de heer Hellings en wens ik dat de zaken sneller vooruit zouden gaan. Over sommige dossiers is geen reflectie nodig, aangezien de schade onweerlegbaar vaststaat, ook al meent de heer Mahoux dat we ons moeten hoeden voor een soort van opbod.

Ons land voerde de zesde staats hervorming door en de bevoegdheden zijn verdeeld over verschillende niveaus. Elke regering heeft haar bevoegdheden. Ik ben bij verschillende instellingen gaan aankloppen en sommige

certes du temps, raison de plus de l'entamer rapidement.

Mme **Annick Capelle**. – Monsieur Mampaka, un tel travail d'historien est-il envisageable?

M. **Bertin Mampaka Mankamba (cdH)**. – Je tiens à remercier la Présidente du Sénat, Mme Christine Defraigne dont je salue les qualités, d'avoir organisé ce débat, dans notre assemblée. Je remercie également Mme Sabine de Béthune dont j'apprécie beaucoup l'expérience. Et pour ne pas faire de jalouse, je demande à la collaboratrice de Mme Julie de Grootte de lui transmettre mes félicitations pour avoir pris l'initiative de présenter, à la Cocof, une résolution sur les métis qui a recueilli l'unanimité.

Étant moi-même géniteur de métis, je suis particulièrement sensible à cette problématique.

Amené un jour à défendre mon emploi d'enseignant devant le Conseil d'État, j'ai découvert à cette occasion la notion de préjudice ou de dommage moral difficilement réparable. Je suis économiste, pas juriste, mais je considère que cette notion correspond bien à la problématique des métis.

Pour revenir à mon expérience devant le Conseil d'État, j'ai appris qu'un dommage difficilement réparable est suivi d'une action immédiate. C'est la raison pour laquelle je dirai à mon collègue, Benoit Hellings, que je suis plus pressé que lui. Certains dossiers ne demandent pas de réfléchir car le dommage est incontestable, quoi qu'en pense notre éminent collègue, Philippe Mahoux, qui recommande de ne pas entrer dans une sorte de compétition.

Notre pays a mené à bien une sixième réforme

kunnen al meteen genoegdoening verlenen.

De Vereniging Metis van België (VMB) is een vereniging zonder winstoogmerk, waarvan de middelen ontoereikend zijn. In ons land krijgen honderden verenigingen subsidies. Het zou goed zijn dat de VMB over voldoende middelen kan beschikken, bijvoorbeeld om de nodige opzoekingen te kunnen verrichten. Daar kunnen alle bestuursniveaus toe bijdragen, van de federale regering tot de stad Brussel, waarvan ik gemeenteraadslid ben.

Ik ben docent socialezekerheidsrecht en ik ben na het bestuderen van diverse gecoördineerde wetten en bepalingen bijzondere maatregelen op het spoor gekomen die genomen zijn voor verschillende categorieën van Belgen die na de koloniale periode inderhaast teruggekeerd zijn.

Daarom ben ik geen voorstander van nog meer resoluties. Ik verkies rechtstreekse voorstellen. Sinds de zesde staatshervorming moeten we jammer genoeg erkennen dat het initiatief daartoe bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ligt. Daar kunnen concrete zaken worden beslist.

In het verkrijgen van de nationaliteit is voor sommige categorieën van mensen al voorzien. Dat uitbreiden tot de metissen lijkt mij niet zo ingewikkeld of omstrede. Ik wil de heer Hellings niet zomaar tegenspreken, maar ik vind dat we doelgericht te werk moeten gaan.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Zijn er andere mensen die ook deze mening zijn toegedaan? Zijn er meer rechtstreekse maatregelen nodig?

De heer **Bertin Mampaka Mankamba (cdH)**. – In elk

institutionnelle où les compétences ont été réparties à plusieurs niveaux et chaque gouvernement a des compétences quelque part. J'ai fait des recherches dans une série d'institutions, aux différents niveaux de pouvoir. Certaines pourraient mettre en place une réparation immédiate.

L'Association des Métis de Belgique (AMB) est une association sans but lucratif, dont les moyens sont bien insuffisants. Or, on subsidie, dans notre pays, des centaines d'associations. L'AMB devrait disposer des moyens élémentaires nécessaires à sa recherche de l'information, par exemple. Tous les niveaux de pouvoir, du gouvernement fédéral à la ville de Bruxelles dont je suis conseiller, pourraient y contribuer.

Dans mon parcours d'enseignant de droit de la sécurité sociale, j'ai découvert à travers une série de dispositions et de lois coordonnées diverses que des mesures particulières avaient été prises pour différentes catégories de citoyens belges revenus précipitamment après la colonisation.

Je ne suis plus favorable aux résolutions. Je préfère les propositions directes. Malheureusement, depuis la sixième réforme de l'État, force est de reconnaître que l'initiative se trouve à la Chambre des représentants, où des éléments concrets pourraient être décidés.

Le recouvrement de la nationalité est déjà prévu pour certaines catégories de personnes. L'élargir aux métis ne demande pas une grande réflexion. Je ne m'oppose pas à Benoit Hellings pour le plaisir mais j'estime qu'il faut aller droit au but.

Mme **Annick Capelle**. – D'autres partagent-ils cet avis, à savoir que des mesures plus directes sont nécessaires?

M. **Bertin Mampaka Mankamba (cdH)**. – Il me

geval lijkt een analyse of reflectie over de toegang tot het archief mij niet nodig. Dat kan sneller gebeuren.

De heer **Philippe Mahoux (PS)**. – Als ik het goed heb begrepen, wil de vereniging dat de resolutie op het federale niveau wordt goedgekeurd om die erkenning te krijgen en op een aantal domeinen vooruitgang te boeken. Zoals de heer Mampaka zei, is het mogelijk om vorderingen te maken, maar we moeten altijd rekening houden met ons complex institutioneel systeem. De aanpassing van de geschiedenisboeken is een gemeenschapsbevoegdheid. Het archief is een federale bevoegdheid, maar niet de toegang tot het archief in de gemeenten.

Er moet dus op twee manieren voortgewerkt worden. Eerst moet de gevraagde erkenning er komen door de goedkeuring van deze resolutie op het federale niveau. Ze zal daarna gevolgen hebben op de andere niveaus. Vervolgens moeten de punten van de resolutie die bij andere niveaus thuishoren, daar behandeld worden. De problematiek van de nationaliteit en van de statenloosheid is belangrijk. We hebben dat in de Senaat al besproken.

We kunnen met onze complexe instellingen dus wel concrete stappen zetten, zodra er een consensus is over de erkenning van de feiten en de wil om zoveel mogelijk goed te maken. Is de erkenning een vorm van morele schadevergoeding? Enkel de slachtoffers kunnen die vraag beantwoorden.

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – De politieke wereld moet in deze bijzonder bescheiden zijn, maar we moeten ook als woordvoerder optreden van de metissen en van hun verenigingen. De jongste weken is er overleg

semble en tout cas que l'accès aux archives ne doit pas faire l'objet d'une série d'analyses ou de réflexions. On peut aller plus vite.

M. **Philippe Mahoux (PS)**. – Si j'ai bien compris, l'association souhaite que la résolution soit votée à l'échelon fédéral pour obtenir cette part de reconnaissance et pour progresser dans une série de domaines. Comme le disait M. Mampaka, il est possible d'avancer, mais il faut évidemment tenir compte de notre système institutionnel complexe. La modification des livres d'histoire est une compétence communautaire. Les archives relèvent du pouvoir fédéral, mais l'accès aux archives dans les communes, non.

Il faut donc avancer de deux façons. Tout d'abord, établir la reconnaissance demandée en votant cette résolution au niveau fédéral; elle poursuivra ensuite son chemin aux autres échelons. Ensuite, identifier les points de la résolution qui dépendent des différents niveaux de pouvoir de façon à les traiter comme il se doit. La problématique de la nationalité est importante, de même que celle de l'apatridie, dont nous avons largement discuté au sein de ce Sénat.

Il est donc possible, en fonction de notre complexité institutionnelle, d'avancer de manière concrète, à partir du moment où, me semble-t-il, un consensus devrait se dégager quant à la reconnaissance des faits et à la volonté de réparer autant que faire se peut. La reconnaissance est-elle une forme de réparation morale? Les seules personnes qui peuvent répondre à cette question sont les victimes.

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – Dans ce dossier, le monde politique se doit de rester modeste, mais nous pouvons aussi répercuter la voix des métis et de leurs associations, avec lesquelles nous nous sommes

geweest met de verenigingen van metissen. De Senaat heeft in het institutionele kader een rol te spelen, zowel op het federale niveau als ten opzichte van de deelstaatparlementen. Deze problematiek is van belang op meer dan één niveau. In de Senaat kan daarvoor een concreet actieplan worden opgesteld.

Op basis van de getuigenissen van de betrokkenen weten we nu dat het over verschillende zaken gaat. Ten eerste zijn er de maatregelen die onmiddellijk moeten kunnen genomen worden op het gebied van nationaliteit, geboortektes en huwelijksaktes. Ten tweede moeten alle middelen worden aangewend om het weerzien van metissen en hun familie te vergemakkelijken. Ten derde moet er een regeling tot stand komen om in de koloniale archieven de nodige opzoekingen te doen in Rwanda, Burundi en Congo. Ten vierde moet er onderzocht worden of er een compensatie kan worden gevonden voor al het onrecht dat de metissen is aangedaan. Ten vijfde moeten het Rijksregister en CEGESOMA de nodige middelen krijgen om het wetenschappelijk onderzoek uit te voeren. Ten zesde moeten de directies en het gekwalificeerd personeel van adoptiediensten en documentatie- en archiefdiensten aangemoedigd worden om de mensen alle mogelijke informatie te verlenen die nodig is om de persoonlijke dossiers volledig in orde te brengen. Ten zevende is er nood aan het ontsluiten van alle archieven inzake persoonlijke dossiers en algemeen onderzoek. Ten achtste moeten op alle officiële documenten de correcte namen van de moeder en de vader vermeld worden en moet de relatie kind-vader/moeder geofficialiseerd worden. Ten negende moet er een officiële verklaring komen, die gevolgd wordt door uitvoeringsmaatregelen, ingegeven door maatregelen die in andere landen in vergelijkbare gevallen reeds werden genomen. Ten tiende was er een vraag om op de

concertés ces dernières semaines. Dans notre cadre institutionnel, le Sénat a un rôle à jouer à l'échelon fédéral et vis-à-vis des parlements des entités fédérées. Un plan d'action concret pourrait être élaboré au Sénat.

Les témoignages des intéressés ont illustré les différentes facettes de la question. Primo, des mesures peuvent être prises immédiatement en matière de nationalité ainsi que d'actes de naissance et de mariage. Secundo, tout doit être mis en œuvre pour faciliter les retrouvailles des métis et de leurs familles. Tertio, il faut mettre en place un mécanisme facilitant les recherches sur le Rwanda, le Burundi et le Congo dans les archives coloniales. Quarto, on doit examiner les éventuelles compensations pour toutes les injustices infligées aux métis. Quinto, il est indispensable d'allouer au Registre national et au CEGESOMA les moyens leur permettant de mener des recherches. Sexto, il convient d'appeler la direction et le personnel des services d'adoption, de documentation et d'archives à assister ceux qui veulent compléter leur dossier personnel. Septimo, il faut faciliter l'accès aux archives utiles aux recherches individuelles comme générales. Octavo, les documents officiels doivent mentionner correctement les noms des père et mère et officialiser leur relation avec l'enfant. Nono, une déclaration officielle doit être suivie de mesures d'exécution, calquées sur celles prises par d'autres pays dans des situations similaires. Decimo, on suggère d'apposer dans l'aéroport une plaque en souvenir des centaines d'enfants métis «évacués», «transférés» ou «volés». Undecimo, l'appui d'Unia est sollicité pour évaluer les effets de la ségrégation. Duodecimo, il faut étudier les possibilités de réparation et de compensation. Et enfin, une déclaration mémorielle doit être prononcée solennellement au nom de la Belgique.

Comme Mme de Bethune l'a déjà évoqué, nous

luchthaven een herdenkingsplaat te plaatsen die herinnert aan de ‘evacuatie’, ‘transfer’ of ‘roof’ van de honderden metiskinderen die naar hier zijn gekomen. Ten elfde wordt de interventie en hulp van Unia gevraagd om de impact van de segregatie te onderzoeken. Ten twaalfde moeten de mogelijkheden worden onderzocht voor herstel, compensatie en burgerlijke genoegdoening. Tot slot moet in een resolutie een plechtige herdenkingsverklaring in naam van België worden afgelegd.

Aan de deelstaatregeringen willen we vragen om een formele regeling te treffen om via de archieven die afhangen van de gemeenschappen en de gewesten, en waar mevrouw de Bethune al naar verwees, alle mogelijke hulp te verlenen zodat mensen hun dossier kunnen samenstellen. We vragen ook dat er rekening wordt gehouden met de geschiedenis van de metis in het onderwijs en dat ze erkend wordt als een volwaardig onderdeel van de geschiedenis van ons land. Tot slot moeten de gemeenschappen steun verlenen aan de metissenverenigingen, zodat zij hun doelstellingen kunnen uitvoeren. Nadat dit allemaal is gerealiseerd, kunnen er excuses komen.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Uw voorstel gaat in de richting van dat van de Vereniging Metis van België?

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – We hebben het samen opgemaakt.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Welke rol kan de Senaat spelen bij de uitwerking van dat voorstel?

Hoe kan er vooruitgang geboekt worden zonder de N-VA, die de legitimiteit van de rol van de Senaat niet erkent en vandaag niet vertegenwoordigd is?

Mevrouw **Sybille de Coster-Bauchau (MR)**. – Hoe dat

demandons aux gouvernements concernés de faciliter l'accès des archives relevant des Communautés et des Régions aux personnes désireuses de compléter leur dossier. Nous demandons aussi que le sort des métis fasse partie intégrante de nos programmes scolaires et soit reconnu comme un chapitre de l'histoire de notre pays. Et en conclusion, les Communautés doivent aider les associations de métis à réaliser leurs objectifs. C'est alors seulement que des excuses pourront être présentées.

Mme **Annick Capelle**. – Votre proposition va dans le même sens que celle de l'Association Métis de Belgique.

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – Nous l'avons rédigée ensemble.

Mme **Annick Capelle**. – Quel rôle le Sénat peut-il jouer dans l'élaboration de cette proposition?

Comment avancer sans la N-VA, qui refuse de reconnaître une légitimité au Sénat et n'a pas souhaité être représentée aujourd'hui?

Mme **Sybille de Coster-Bauchau (MR)**. – Au niveau du

in de Senaat moet verlopen, weet ik niet, maar op het federale niveau kunnen we wel samenwerken met onze collega's van de N-VA. Er is al contact opgenomen. We zullen vertrekken van het werk dat in de Senaat al gedaan is en van het colloquium van vandaag. We richten ons nu tot de federale regering.

Ik kom terug op wat de heer Hellings zei over de koloniale periode in het algemeen. Dergelijke analyses zijn interessant, maar volgens mij moeten de problemen van de metissen apart en dringend worden aangepakt. Daar moet eerst werk van gemaakt worden voor we ons buigen over de Belgische kolonisatie van Congo, Rwanda en Burundi in het algemeen. Daarom wil ik deze problematiek eerst aanpakken op het niveau van de federale regering.

De heer **Philippe Mahoux (PS)**. – We kunnen inderdaad deze problematiek afbakenen, maar we moeten ze ook in een groter kader plaatsen. We mogen niet voorbijgaan aan het feit dat er velerlei oorzaken waren: racisme, discriminatie, apartheid, individuele relaties die niet officieel bekrachtigd werden, hetzij door de Staat of door de kerken. In werkelijkheid droeg dat allemaal bij tot de systematische discriminatie.

We moeten dergelijke toestanden blijven aanklagen, zowel bij ons als in rest van de wereld, al is het zeker zo dat wat er met de metissen van bij ons in die periode is gebeurd, een heel specifiek karakter had.

Als het mogelijk is om de schade te vergoeden, en niet alleen moreel, dan moeten we dat zo snel mogelijk doen.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Er is een zeer concrete vraag vanuit het publiek, die ik aan mevrouw de Bethune voorleg. Alle sprekers pleiten voor de toegang

Sénat, je n'en sais rien, mais, à l'échelon du fédéral, je pense que nous pourrions travailler avec nos collègues de la N-VA. Des contacts ont déjà été pris. Nous nous appuierons sur le travail réalisé par le Sénat, sur notre colloque d'aujourd'hui. C'est maintenant vers le gouvernement fédéral que nous nous tournons.

Je voudrais réagir aux propos de M. Hellings sur la situation globale de la colonisation. Toutes ces études sont intéressantes mais le cas des métis me semble devoir être traité séparément et plus rapidement. Il faut le circonscrire, avant de se préoccuper de l'ensemble de la colonisation belge au Congo, au Burundi et au Rwanda. C'est là-dessus que je voudrais que nous puissions travailler, au niveau du gouvernement fédéral dans un premier temps.

M. **Philippe Mahoux (PS)**. – Nous pouvons bien sûr isoler le problème mais je pense que nous devons l'intégrer dans un cadre plus général. Nous ne pouvons pas faire l'économie des causes: le racisme, la discrimination, l'apartheid, le fait que les liaisons étaient des liaisons individuelles non sanctionnées officiellement, que ce soit par l'État, l'Église ou les églises. En réalité, tout cela faisait un petit peu le tissu de la discrimination.

Il faut bien entendu continuer à dénoncer ces situations qui se rencontrent encore chez nous et dans le monde, tout en reconnaissant que ce qui s'est passé avec nos concitoyens métis à cette époque avait un caractère tout à fait spécifique.

S'il est possible de réparer les choses autrement que sur un plan moral, faisons-le le plus rapidement possible.

Mme **Annick Capelle**. – Le public a posé une question très concrète que je sou mets à Mme de Bethune. Tous les orateurs ont plaidé pour un accès aux archives. Si cet

tot de archieven. Als die toegang er komt, wat gebeurt er dan met de informatie die wordt teruggevonden, bijvoorbeeld de geboortedatum of de naam van de moeder en de vader? Zullen de gegevens van het Rijksarchief op basis van die informatie retroactief officieel kunnen worden aangepast? Staat dat in het voorstel van resolutie?

Mevrouw **Sabine de Bethune (CD&V)**. – Vandaag kan dat nog niet, maar dat is een van de maatregelen die wij ingevoerd willen zien. De heer Anciaux heeft daarnet de concrete punten opgesomd. De lijst met die punten is opgesteld in overleg met de Vereniging Metis van België.

Ik steun de resolutie namens de CD&V-fractie. Onze fractie is er voorstander van dat de gegevens kunnen worden gecorrigeerd. Het is eerlijk dat men die bijstellingen toelaat. De bevoegde diensten zullen moeten onderzoeken hoe dat technisch gezien kan worden uitgevoerd, maar het is niet meer dan rechtvaardig dat een correctie mogelijk is.

Dat is de bedoeling van de resolutie, maar een resolutie is nog geen wet of koninklijk besluit. Ik spreek mijn collega tegen, maar ik denk dat de Senaat wel een functie heeft omdat de Senaat interfederaal is – de deelstaten participeren op het federale niveau – en de tekst die we gaan goedkeuren, bevat niet alleen een opdracht aan de federale overheid, maar ook aanbevelingen aan de deelstaten. Dat kan een belangrijke politieke meerwaarde betekenen.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Een andere vraag: waarom worden tot op heden visa geweigerd aan moeders die hun dochters wensen te bezoeken? Het krijgen van een visum zou moeten worden vergemakkelijkt.

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – Ik ben het er uiteraard

accès est donné, que fera-t-on d'informations comme, par exemple, la date de naissance ou le nom de la mère et du père? Les données des Archives du Royaume pourront-elles être adaptées rétroactivement et officiellement sur la base de ces informations? Cette possibilité est-elle prévue dans la proposition de résolution?

Mme **Sabine de Bethune (CD&V)**. – Ce n'est pas encore possible aujourd'hui mais c'est une des mesures que nous souhaitons instaurer. M. Anciaux vient d'énumérer une série de points concrets; cette liste a été élaborée en concertation avec l'Association Métis de Belgique.

Je soutiens la résolution au nom du CD&V. Notre groupe est favorable à une rectification des données. Ce ne serait que justice. Aux services compétents de fixer les modalités techniques.

Voilà l'objectif de la résolution mais une résolution n'est pas une loi, ni un arrêté royal. Contrairement à mon collègue, je pense que le Sénat, qui est interfédéral, a un rôle à jouer. Le texte que nous allons soumettre au vote ne se contente d'ailleurs pas de confier une mission à l'autorité fédérale, il adresse aussi des recommandations aux entités fédérées. Il peut donc apporter une importante plus-value politique.

Mme **Annick Capelle**. – Autre question: pourquoi refuse-t-on jusqu'à présent d'accorder un visa aux mères qui veulent rendre visite à leurs filles? L'obtention du visa devrait être facilitée.

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – Je reconnais bien sûr la

mee eens dat er een versoepeling voor de toekenning van de visa moet komen. Dat is een maatregel die de regering onmiddellijk kan nemen. Daartoe is geen wetswijziging nodig. Het heeft opnieuw te maken met de erkenning van de situatie en van de geschiedenis, want als men de situatie niet erkent, zal men ook niet erkennen dat er in Rwanda, Burundi of Congo mogelijk nog heel wat moeders zijn die hun kinderen in België moeten kunnen bezoeken. De maatregel om het verstrekken van visa makkelijker te maken, zal zeker in de resolutie staan.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Ik besluit dat er bijna unanimité is, zelfs ook vanuit de partijen die vandaag niet aanwezig zijn, zoals Open Vld en waarschijnlijk ook N-VA. Wanneer kunnen de mensen die hier vandaag aanwezig zijn, de resolutie verwachten, waarna verdere stappen kunnen worden gezet?

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – Als de voorzitter het ermee eens is, kunnen we dit voorstel, dat nog lichtjes wordt aangepast op basis van enkele opmerkingen die we vandaag hebben gekregen, vrijdag in overweging nemen en volgende week in de commissie bespreken.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Wat zullen de gevoelige punten zijn?

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – Volgens mij is een van de gevoelige punten de problematiek van de visa.

De heer **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – We zijn voorstander van een resolutie die zo vlug mogelijk wordt goedgekeurd in de Kamer en in de Senaat. Dat zal wellicht een compromis vergen. Van belang is dat de metissen hun herkomst kunnen terugvinden.

Ik heb veel opzoekingen gedaan in het Afrika-archief, de vroegere koloniale archieven. Dat werd onlangs van

nécessité d'assouplir la délivrance des visas, mesure que le gouvernement peut prendre sans attendre car elle ne nécessite aucune modification législative. Ce problème est lui aussi lié à la non-reconnaissance de la situation et de l'histoire: on ne reconnaît pas qu'il reste peut-être au Rwanda, au Burundi et au Congo de nombreuses mères désireuses de rendre visite à leurs enfants en Belgique. L'obtention plus facile d'un visa sera certainement une des mesures prévues dans la résolution.

Mme **Annick Capelle**. – Les partis sont quasi unanimes, même ceux qui ne sont pas représentés aujourd'hui, comme l'Open Vld et la N-VA. Pour quand les personnes ici présentes peuvent-elles espérer l'adoption de la résolution qui ouvrira la voie à d'autres initiatives?

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – Si la présidente y consent, la proposition, qui sera légèrement adaptée pour tenir compte de quelques remarques formulées aujourd'hui, pourra être prise en considération vendredi et examinée en commission la semaine suivante.

Mme **Annick Capelle**. – Quels seront les points névralgiques?

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – L'un de ces points est, selon moi, le problème des visas.

M. **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – Nous sommes partisans d'une résolution qui soit adoptée le plus tôt possible à la Chambre et au Sénat, ce qui exigera bien sûr des compromis. Il importe que les métis retrouvent leurs origines.

J'ai beaucoup étudié les archives africaines, jadis appelées archives coloniales. Elles ont été récemment

Buitenlandse Zaken naar het Rijksarchief overgebracht, wat het al beter toegankelijk maakt. Het archief van de Koloniale Veiligheidsdienst en van de Openbare Weermacht werden zonder veel omhaal verhuisd naar de Veiligheid van de Staat en naar de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV). Sommige documenten werden als ‘vertrouwelijk’, ‘geheim’ of zelfs ‘strikt geheim’ bestempeld, ook al zijn ze meer dan zestig of tachtig jaar oud. Daardoor kunnen ze enkel door een vijftigtal mensen worden geraadpleegd die daartoe gemachtigd zijn. De regering zou die documenten moeten vrijgeven. Helaas hebben de Veiligheid van de Staat en de ADIV de neiging om te veel zaken geheim te houden en daar bent u het slachtoffer van. Na zoveel jaren zijn de meeste betrokkenen overleden en zouden de burgers, en dus ook de metissen, toegang moeten krijgen tot die documenten.

Mevrouw **Annick Capelle**. – U raakt een belangrijk knelpunt aan: de toegang tot het archief, dat voor de VMB prioritair is, is niet volledig verzekerd.

De heer **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – We mogen niet vergeten dat er ook privéarchieven zijn, en zoals monseigneur Bonny zei, die welke in Rome worden bewaard. België moet al wie nu daarvan in het bezit is, de gelegenheid bieden om ze aan het Algemeen Rijksarchief toe te vertrouwen, zodat ze voor veel meer mensen toegankelijk worden.

De heer **Philippe Mahoux (PS)**. – Wat de toegang tot dearchieven betreft, heeft de Senaat enige ervaring met betrekking tot de verantwoordelijkheid van de Belgische overheid voor de identificatie, de arrestatie en de deportatie van joden tijdens de Tweede Wereldoorlog. Onze werkzaamheden zijn gestart met het opstellen van een resolutie. Het Studie- en Documentatiecentrum

transférées des Affaires étrangères aux Archives générales du Royaume, ce qui facilite quelque peu leur accès. En revanche, les archives de la Sûreté coloniale et de la Force publique ont été versées en catimini, respectivement à la Sûreté de l’État et au Service général du renseignement et de la sécurité (SGRS) de l’armée. En outre, certains documents, même s’ils ont plus de soixante ou quatre-vingts ans, ont été classifiés «confidentiels», «secrets» voire «très secrets», ce qui limite leur consultation à la cinquantaine de personnes du Royaume qui disposent d’une habilitation *ad hoc*. Il faudrait que le gouvernement déclassifie ces documents; malheureusement, la Sûreté de l’État et le SGRS ont tendance à surclassifier; vous êtes les victimes de cette culture du secret. Après tant d’années, alors que la plupart des personnes concernées sont décédées, les citoyens – y compris les métis – devraient avoir le droit d’accéder à ces documents.

Mme **Annick Capelle**. – Vous soulevez un problème majeur: la publicité des archives, une des priorités de l’AMB, semble compliquée.

M. **Benoit Hellings (Ecolo-Groen)**. – N’oublions pas les archives privées, ni, comme le signalait Mgr Bonny, celles déposées à Rome. La Belgique doit donner la possibilité à leurs détenteurs actuels de les verser aux Archives générales du Royaume, les rendant ainsi disponibles pour un plus grand nombre de citoyens.

M. **Philippe Mahoux (PS)**. – Concernant l’accès aux archives, le Sénat a une certaine expérience, relative à la responsabilité des autorités belges quant à l’identification, l’arrestation et la déportation des juifs pendant la Seconde Guerre mondiale. Notre travail a commencé par l’élaboration d’une résolution. Le Centre d’études et de documentation Guerre et Société

Oorlog en Hedendaagse Maatschappij (CEGESOMA) werd daarmee belast. Er was een toelating nodig om toegang te krijgen tot alle archieven. De regering heeft een wetsontwerp ingediend om CEGESOMA toegang te verlenen tot alle archieven.

Ik weet niet of er veel geheime archieven bestaan voor die periode van de jaren '60. Zijn er teksten die gaan over totaal ontoelaatbare zaken, zoals kinderontvoeringen? Daar ben ik niet zeker van. We moeten er dus voor zorgen dat een instelling volledige toegang krijgt tot alle archieven. Het zou lastig zijn om dat te regelen voor particulieren. Het moet een collectieve oplossing zijn, via een instelling, zoals CEGESOMA, die mensen met individuele vragen kan begeleiden. Het is mogelijk, maar daar is een wet voor nodig.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Mevrouw de Bethune, u hebt al ervaring met de resolutie over gedwongen adoptie. Daarin ging het ook over een betere toegang tot archieven. Wat kunt u daarover zeggen?

Mevrouw **Sabine de Bethune (CD&V)**. – De goedkeuring van die tekst was een eerste doorbraak in Vlaanderen. Ik behoorde niet tot de indieners van het voorstel. Onder andere mevrouw Schryvers van CD&V en mevrouw Taelman van Open Vld hebben daar hard aan gewerkt. Vele sprekers vandaag hebben naar die resolutie verwezen. Ik ben geen archiefspecialist. We moeten gewoon de mogelijkheden concreet onderzoeken en de mensen bijstaan. Het is niet de bedoeling dat elkeen dit werk helemaal alleen moet doen.

contemporaines (CEGESOMA), qui s'appelait le CEGES à l'époque, a été chargé de cette mission. Pour ce faire, nous avons besoin d'une autorisation d'accès à toutes les archives; le gouvernement a donc déposé un projet de loi pour permettre au CEGESOMA d'accéder à l'ensemble des archives.

J'ignore s'il existe beaucoup d'archives classifiées concernant cette période des années 60. A-t-on relaté dans des textes des faits totalement inadmissibles, à savoir les rapt d'enfants? Je n'en suis pas certain. Il faut donc obtenir une autorisation d'accès à la totalité des archives pour, j'insiste sur ce point, un organisme. Pour des particuliers, c'est extrêmement compliqué. La solution est donc collective, à travers un organisme, par exemple le CEGESOMA, pour faciliter les démarches personnelles. C'est faisable, mais il faut passer par une loi.

Mme **Annick Capelle**. – Madame de Bethune, vous avez déjà l'expérience de la résolution sur les adoptions forcées, qui demandait aussi un accès plus aisé aux archives.

Mme **Sabine de Bethune (CD&V)**. – En Flandre, le vote de texte a représenté une première avancée. Ce n'est pas moi qui avais déposé la proposition. Mmes Schryvers du CD&V et Taelman de l'Open Vld se sont beaucoup investies. Je ne suis pas experte ès archives. Nous devons examiner concrètement les possibilités et assister les gens. Il ne faut pas que chacun soit contraint de travailler tout seul dans son coin.

De heer **Bert Anciaux (sp.a)**. – Het probleem bestaat erin dat heel veel documenten zijn gearchiveerd. Het is geen probleem van classificatie, maar van de erkenning dat kinderen die een andere naam hebben dan de naam die in het dossier van de vader of de moeder staat, dat dossier mogen consulteren. De Vlaamse regering heeft via het Vlaams Parlement een oplossing mogelijk gemaakt voor de consultatie van die dossiers. Dat moet ook mogelijk zijn voor de Franse Gemeenschap, of voor de archieven die in de federale instellingen aanwezig zijn – de meeste archieven bevinden zich daar. De toegang tot archieven is vandaag mogelijk. Er is geen probleem op het vlak van classificatie, misschien op enkele uitzonderingen na.

Mevrouw **Sarah Heynssens**. – Wat de kinderen van Save betreft, hebben mensen vandaag toegang tot hun dossiers omdat er effectief onderzoek is gebeurd. Zoals de heer Albert zei, zijn er immers verschillende dossiers op naam van één persoon. Het is nodig om alle dossiers te bekijken om de verbanden tussen de verschillende dossiers te kunnen leggen. Ik heb die verbanden enkel kunnen ontdekken omdat ik vaststelde dat voor verschillende namen eenzelfde geboorteplaats en -datum waren opgetekend en dat de familienaam van de vader gelijkaardig was. Dat was een zeer tijdrovend werk. De ontsluiting van de archieven gebeurt altijd via Kind en Gezin.

Dit werk is alleen maar gedaan voor de kinderen van Save en niet voor de kinderen die op een andere manier naar België zijn gekomen. Ik weet niet hoeveel dat er zijn. De dossiers van de kinderen van Save zaten in één lange reeks dossiers betreffende Ruanda-Urundi. Een gelijkaardige reeks bestaat niet voor Congo, aangezien er per gewest een aparte reeks is en de gegevens verspreid zitten over een heleboel dossiers betreffende

M. **Bert Anciaux (sp.a)**. – Une masse de documents a été archivée. Le problème, ce n'est pas de les classer, mais d'admettre que des enfants portant un autre nom que celui mentionné dans le dossier du père ou de la mère puissent le consulter. Le gouvernement et le Parlement flamands ont trouvé une solution. La même faculté devrait être offerte pour les archives détenues par la Communauté française ou – comme la plupart – par des institutions fédérales. À quelques exceptions près, ce n'est pas la classification qui pose problème.

Mme **Sarah Heynssens**. – Les recherches ont permis aux enfants de Save d'accéder à leurs dossiers. Comme l'a expliqué M. Albert, plusieurs dossiers ont été ouverts pour une seule et même personne. Il faut se pencher sur tous les dossiers et opérer des rapprochements. C'est en constatant qu'à différents noms correspondaient le même lieu et la même date de naissance, et que les patronymes se ressemblaient, ce qui a pris beaucoup de temps, que j'ai pu établir des liens entre divers dossiers. L'accès aux archives passe toujours par *Kind en Gezin*.

Ce travail n'a été fait que pour les enfants de Save, pas pour ceux arrivés en Belgique d'une autre manière, dont j'ignore le nombre. Les dossiers des enfants de Save se trouvaient dans une longue série de dossiers relatifs au Ruanda-Urundi. Une telle série pour le Congo n'existe pas, parce qu'il y a une collection par région et que les données sont éparpillées parmi une multitude de dossiers sur d'autres thèmes. Une recherche analogue pour le Congo demanderait donc énormément de travail.

andere thema's. Hetzelfde doen voor Congo is dus een zeer intensief werk.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Eén van de verzuchtingen van de mensen die hier aanwezig zijn, is dus dat via intenser onderzoek een betere toegang tot het archief mogelijk wordt.

Ik begrijp ook dat deze discussie in de komende dagen in de Senaat wordt voortgezet.

Ik stel voor om af te ronden en naar de conclusies van deze studiedag te luisteren.

Het slotwoord zou worden uitgesproken door de heer Louis Michel erevoorzitter van dit colloquium.

Hij heeft op dit ogenblik andere verplichtingen en heeft zijn conclusies bezorgd aan de heer Milliex van de Vereniging Metis van België, die ze nu gaat voorlezen.

Mme **Annick Capelle**. – Une des revendications des personnes ici présentes est donc d'intensifier les recherches afin de permettre un accès plus facile aux archives.

J'entends également que dans les jours à venir, la discussion se poursuivra dans l'hémicycle du Sénat.

Je propose que nous en restions là car il est près de 18 heures et nous devons encore entendre les conclusions de cette journée.

En principe, le mot de la fin revenait à M. Louis Michel, président d'honneur de ce colloque.

Puisqu'il a en ce moment d'autres obligations, il a transmis ses conclusions à M. Milliex de l'Association Métis de Belgique, qui vous en fera lecture.

Slotwoord

Mot de conclusion

De heer **François Milliex**. – Mevrouw de voorzitter, dames en heren, twee jaar lang hebben we geijverd voor de erkenning van de segregatie van de metissen. We hebben die ook gekregen van de politieke klasse in haar geheel. Ze leidde tot de unanieme goedkeuring van een resolutie. We hopen dat we in samenwerking met de parlementsleden nog verder kunnen gaan en meer concrete acties zullen kunnen realiseren.

Ik lees u nu de conclusies voor van de heer Louis Michel.

Tot besluit van dit colloquium over de problematiek van

M. **François Milliex**. – Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, pendant deux ans, nous avons mené un combat pour la reconnaissance de la ségrégation des Métis. Nous avons obtenu cette reconnaissance par l'ensemble de la classe politique. Elle a abouti au premier vote consensuel d'une résolution. Nous espérons qu'avec vous, parlementaires, nous pourrons aller plus loin, jusqu'à des actions beaucoup plus concrètes.

Je vais à présent vous donner lecture des conclusions de M. Louis Michel.

de metissen uit de periode van de Belgische kolonisatie in Afrika, wil ik de mensen bedanken die de moed hebben gehad om te getuigen over deze donkere en miskende bladzijde uit de geschiedenis van ons land. De geschiedenis is de sleutel tot de samenhang in een natie. De geschiedenis kan ook een bron van verdeeldheid zijn, oude vetes doen oplaaien en wonden uit het verleden openrijten.

Ik dank de heer François Milliex, voorzitter van de Vereniging Metis van België, en de heer François d'Adesky voor het delen van hun herinneringen. Dankzij hun volharding kon deze pijnlijke problematiek in deze assemblee, die een klankkast is voor de rechten van de mens, worden besproken.

Wat u en uw voorouders in de kolonies hebben ondergaan, zijn echte schendingen van de universeel erkende fundamentele rechten. Dit parlement, dat symbool staat voor de democratische waarden en de fundamentele rechten, mocht daar niet doof voor blijven. Het parlement kon ook niet passief blijven ten aanzien van een situatie die in strijd is met de waarden die hier verdedigd worden en met de internationale verdragen en onze juridische, institutionele en politieke verbintenissen.

Uit de getuigenissen die we gehoord hebben, blijkt welke diepe wonden werden geslagen door het koloniale bewind, dat in naam van de koloniale belangen zijn macht te buiten is gegaan. De toenmalige Belgische regering heeft zich van vijand vergist. Ze dacht dat ze door de metiskinderen uit hun gezin te verwijderen, deze realiteit kon wegmoffelen. De toenmalige Belgische overheid heeft openheid, uitwisseling en een gedeelde beleving bemoeilijkt doordat de metissen niet zeker konden zijn van de vaststelling van hun identiteit en van de erkenning van hun waardigheid.

«Au terme de cette audition consacrée à la problématique des métis issus de la colonisation belge, je tiens à remercier celles et ceux qui ont eu le courage de témoigner sur cette page sombre et méconnue de l'histoire de notre pays. L'histoire est la clé de la cohésion d'une nation. Mais il suffit de peu pour que l'histoire devienne source de divisions, pour que les passions se réveillent et que les blessures du passé se rouvrent.

Je remercie également M. François Milliex, président de l'Association des métis de Belgique, et M. François d'Adesky pour leur travail de mémoire. Grâce à leur volonté, à leur opiniâtreté, cette douloureuse problématique a pu être traitée au sein de cette instance du parlement, cette caisse de résonance des droits de l'homme.

Ce que vous ou vos ancêtres ont vécu dans les colonies sont bel et bien des violations des droits fondamentaux, des droits universellement reconnus. Ce parlement, cette caisse de résonance des valeurs démocratiques et des droits fondamentaux ne pouvait rester insonore face à votre vécu. Il ne pouvait rester insensible et encore moins passif face à des situations en contradiction avec les valeurs qu'il promeut et contraires aux traités internationaux et aux engagements juridiques, institutionnels et politiques.

Les témoignages que nous avons entendus au cours de cette audition montrent combien les blessures sont profondes et avec quelle facilité l'État colonial a, au nom des intérêts coloniaux, outrepassé ses pouvoirs en sortant de son cadre légal. Le gouvernement belge de l'époque s'est trompé d'ennemi. Il a cru qu'en éloignant les enfants métis de leurs foyers, il pourrait étouffer cette réalité. Les autorités belges et institutionnelles de l'époque ont ainsi rendu difficile l'ouverture, l'échange,

Dit deel van de erfenis moeten we nu onder ogen zien, met respect voor de nagedachtenis van eenieder en voor het leed dat velen onder ons is aangedaan. Het verleden wordt niet uitgewist: kinderen werden bij hun moeder of bij hun gezin weggerukt, werden ontheemd en van hun geschiedenis, vrijheid, persoonlijkheid en cultuur beroofd. Die misdaad wordt niet uitgewist. Het is een misdaad tegen die mensen en tegen de menselijkheid. Er mag nooit en op geen enkele manier abstractie gemaakt worden van de rechten van de mens.

Het kan België sieren als we onze verantwoordelijkheid opnemen over onze gedeelde geschiedenis en onze herinneringsplicht in acht nemen. Laten we lessen trekken uit het verleden om een inclusieve, gemeenschappelijke en vredige toekomst op te bouwen.

Enkel het geweten en de herinnering kunnen ons helpen om recht te doen aan al wie onrecht werd aangedaan en om onszelf te bevrijden. Voor echte verzoening is enige moed vereist. De waarheid heeft haar rechten. We moeten daar samen aan werken met ons verstand en met ons hart. We moeten er gaandeweg weer van overtuigd raken dat we deel uitmaken van eenzelfde geschiedenis, eenzelfde volk en eenzelfde cultuur en dat wat ons verbindt veel sterker en mooier is dan alle andere gekunstelde overwegingen.

De Belgische samenleving heeft voortaan een dubbele missie: ze moet evolueren in de richting van een interculturele samenleving en het bestaan van de metissen erkennen door hen een plaats, een spoor en een stem te geven in onze maatschappij.

Jacques Chirac zei ooit: 'Le temps est venu d'une réflexion sereine dans le respect des prérogatives du Parlement, dans la fidélité à nos idéaux de justice, de tolérance et de respect, dans un esprit d'unité et de

le partage car elles ont privé les métis de l'assurance de leur identité, de la reconnaissance de leurs valeurs.

Cette part de l'héritage, nous devons l'affronter dans le respect des mémoires de chacun, dans le respect des mémoires blessées de beaucoup d'entre nous. Le passé ne s'efface pas: les enfants arrachés à leur mère, à leur famille, coupés de leurs racines, de leur histoire, de leur liberté, de leur personnalité, de leur culture. Ce crime ne s'efface pas. C'est un crime contre l'homme et, au-delà, contre l'humanité toute entière. Les droits fondamentaux ne peuvent pas être traités comme des sujets distincts et contournables.

Assumer nos responsabilités, notre histoire commune, assumer notre devoir de mémoire permettra à la Belgique de se grandir. Tirons les leçons de notre passé pour que demain, nous puissions regarder dans la même direction dans la gestion d'un avenir inclusif, commun et apaisé.

La conscience et la mémoire seules peuvent nous aider à rendre justice à toutes celles et à tous ceux qui ont vu leurs droits bafoués, et à nous libérer de nous-mêmes. Il faut oser la réconciliation. Pour cela, il faut assumer l'exigence de vérité. C'est une œuvre commune. C'est recréer le langage de la raison et du cœur. C'est progressivement retisser cette conviction existentielle que l'on appartient à une même histoire, à un même peuple, à une même culture, et c'est se convaincre que tout ce qui nous unit est infiniment plus fort, plus beau que toutes les autres considérations artificielles.

La société belge a désormais une double mission: celle de s'orienter vers une société interculturelle et celle de reconnaître l'existence de tous les Métis en leur offrant une place, une voie, une parole dans notre société.

Comme le disait Jacques Chirac: «Le temps est venu

rassemblement.’

Beste vrienden, het leven van metissen was ooit getekend door uitsluiting en segregatie, vandaag staat het voor hoop en verbinding. Het is een graadmeter voor de samenleving. Het belichaamt op positieve wijze de huidige mondialisering, waar uniformiteit plaats maakt voor steeds meer diversiteit en multiculturaliteit. U draagt de rijkdom mee van twee culturen. U bent het raakvlak tussen twee werelden. Het is aan u om uw kansen te grijpen in de wereld van morgen.

De internationale gemeenschap heeft een naam: de mensheid. Het is onze ambitie die mensheid te voorzien van onwankelbare, gemeenschappelijke en rechtvaardige waarden die iedereen deelt, als onaantastbaar kompas voor een universele ethiek.

Mevrouw **Annick Capelle**. – Hiermee is ons colloquium afgerond.

Ik dank de organisatoren en alle deelnemers. Ik nodig iedereen uit op de afsluitende receptie.

d’une réflexion sereine dans le respect des prérogatives du Parlement, dans la fidélité à nos idéaux de justice, de tolérance et de respect, dans un esprit d’unité et de rassemblement».

Chers amis, si le métissage a été un signe de l’exclusion et de la déchirure, il est aujourd’hui le signe d’une espérance, le signe de la synthèse. Il est un indicateur de vivre ensemble. Il incarne la version positive d’une mondialisation en marche où l’uniformité fait place à l’épanouissement de la diversité et de la multiculturalité. Vous portez la richesse de deux cultures. Vous êtes l’interface de deux mondes. À vous de vous élaner vers ce monde qui vient.

La communauté internationale a un nom: l’humanité. Forger cette humanité de valeurs communes fortes et justes, partagées par tous, en faire le repère intangible d’une éthique universelle, telle est notre ambition».

Mme **Annick Capelle**. – Voilà qui clôture notre colloque.

Je remercie les organisateurs et tous les participants. Je vous invite tous à la réception de clôture.